



Federazione Italiana Giuoco Calcio

Lega Nazionale Dilettanti

Settore Giovanile e Scolastico

**COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO**  
**AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN**

Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN  
Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

E-mail: [combolzano@lnd.it](mailto:combolzano@lnd.it)  
Internet: [www.figcbz.it](http://www.figcbz.it) - [www.lnd.it](http://www.lnd.it) - [www.figc.it](http://www.figc.it)



**Stagione Sportiva – Sportsaison 2016/2017**  
**Comunicato Ufficiale – Offizielles Rundschreiben 7**  
**del/vom 04/08/2016**

**Kerschdorfer**  
EUREGIO Cup

**Samstag 6. August 2016**

14.00 Uhr Eröffnung

14.30. Uhr FC WK Nußdorf/Debant vs. AC Trento

16.45 Uhr AC Virtus Bozen vs. WSG Swarovski Wattens 1b

**Sonntag, 7. August 2016**

09.00 Uhr Spiel um Platz 3

11.00 Uhr Finale

Logos: WSG SWAROVSKI, FC WIRTSCHAFTSUNION NUSSDORF - DEBANT, AC VIRTUS BOLZANO, AC TRENTO

TFV – FIGC Bozen – FIGC Trento  
**Kerschdorfer**  
EUREGIO Cup

**Kastelbell – Tschars**

In der Kulturregion Vinschgau  
Castelbell – Ciadeda in Val Venosta, dove la cultura è il DNA  
In the culture region of Venosta Valley

**6. & 7. Aug. 2016**  
**Kastelbell-Tschars**  
**(Vinschgau/Südtirol)**

# COMUNICAZIONI / MITTEILUNGEN

## Comunicazioni della L.N.D.

### COMUNICATO UFFICIALE n. 60 del 3/08/2016

Il Consiglio di Presidenza della Lega Nazionale Dilettanti ha deliberato di nominare, per le attività che si svolgeranno a far data dal presente Comunicato Ufficiale e fino a tutto il 30 Giugno 2017, i sottoelencati componenti l'organigramma tecnico-dirigenziale delle Rappresentative Nazionali Dilettanti Under 18 e Under 17 e della Rappresentativa Serie D:

#### Rappresentativa Nazionale Under 18

Capo Delegazione	Saverio MIRARCHI
Segretario	Alberto BRANCHESI
Supervisore tecnico	Augusto GENTILINI
Allenatore	Francesco STATUTO
Allenatore in seconda	Gianfranco TOSONI
Preparatore dei portieri	Marco FANCIULLI
Medico Responsabile	Antonio AMMENDOLIA
Medico	Massimiliano GREGGI
Psicologo dello sport	Aldo GRAUSO
Fisioterapisti	Andrea BANDINI / Andrea BONETTO
Magazzinieri	Fabio DADDI / Sandro DELLA PELLE

#### Rappresentativa Nazionale Under 17

Capo Delegazione	Saverio MIRARCHI
Segretario	Alberto BRANCHESI
Supervisore tecnico	Augusto GENTILINI
Allenatore	Fausto SILIPO
Allenatore in seconda	Francesco CITTADINO
Preparatore dei portieri	Roberto MANCINELLI
Medico Responsabile	Giuseppe BOVA
Medico	Antonio AMMENDOLIA
Psicologo dello sport	Aldo GRAUSO
Fisioterapisti	Andrea ROMITO / Andrea BONETTO
Magazzinieri	Fabio DADDI / Sandro DELLA PELLE

#### Rappresentativa Serie D

Capo Delegazione	Luigi BARBIERO
Dirigente Accompagnatore	Maria Teresa MONTAGUTI
Segretario	Alberto BRANCHESI
Allenatore	Augusto GENTILINI
Allenatore in seconda	Alessandro CIAMPOLI
Preparatore dei portieri	Davide BERTACCINI
Medico Responsabile	Massimiliano GREGGI
Medico	Antonio AMMENDOLIA
Psicologo dello sport	Aldo GRAUSO
Fisioterapista	Andrea BANDINI
Magazzinieri	Fabio DADDI / Sandro DELLA PELLE

PUBBLICATO IN ROMA IL 3 AGOSTO 2016

IL SEGRETARIO GENERALE  
Massimo Ciaccolini

IL PRESIDENTE  
Antonio Cosentino



**COMUNICATO UFFICIALE N.62**  
**Stagione Sportiva 2016-2017**



**POLIZZA INFORTUNI INTEGRATIVA COLLETTIVA**

La Lega Nazionale Dilettanti, di intesa con la Generali - INA Assitalia S.p.A., anche per la corrente stagione sportiva ha attivato, per tutti i tesserati delle Società Sportive di "Calcio a 11" e di "Calcio a 5" associate alla Lega stessa, una polizza infortuni integrativa collettiva.

La polizza, con decorrenza annuale, è attiva a far data dal 1° Luglio 2016 fino al 30 Giugno 2017, e i relativi oneri sono a carico della Lega Nazionale Dilettanti e non delle proprie associate.

Quanto disciplinato di seguito integra e/o modifica le condizioni normative della Convenzione assicurativa "base" che, salvo quanto diversamente disciplinato nel prosieguo, devono comunque intendersi tutte pienamente applicate.

Garanzie prestate:

• **Rimborso Spese di Cura Ospedaliere**

In caso di infortunio che comporti un ricovero, la Compagnia Assicuratrice rimborsa all'assicurato, fino alla concorrenza della somma prevista per anno assicurativo dalla polizza Base aumentata di € 6.000,00, e dietro presentazione di relativa documentazione, le spese mediche e le spese chirurgiche sostenute durante il periodo di ricovero ed in particolare quelle relative a:

- onorari dei medici e dei chirurghi, degli aiuti, degli assistenti, degli anestesisti, diritti di sala operatoria e materiale di intervento;
- accertamenti diagnostici, cure;
- rette di degenze.

Fermo quanto indicato al precedente paragrafo, viene esteso il rimborso alle spese mediche da infortunio indennizzabile a termine di polizza in assenza di ricovero entro la concorrenza di € 2.500,00 per persona per anno.

I rimborsi vengono effettuati a cura ultimata con uno scoperto del 20%, con un minimo di € 200,00 per sinistro; in caso di day hospital tale minimo è elevato ad € 250,00, come da polizza Base.

• **Indennità forfaitaria per applicazione di apparecchio gessato**

In caso di applicazione di apparecchio gessato e/o immobilizzante e inamovibile a seguito di infortunio che abbia per conseguenza una frattura radiologicamente accertata e/o rottura di legamenti, l'assicuratore riconoscerà all'assicurato un importo forfaitario per sinistro pari all'importo previsto nella polizza Base incrementato di € 50,00.

Per infortuni che abbiano come conseguenza fratture al viso, alle costole, o lussazioni della spalla, saranno considerati quali apparecchio gessato e/o immobilizzante e inamovibile le applicazioni o fasciature di ogni genere.

Il diritto al riconoscimento maturerà solo dietro presentazione di regolare documentazione medica rilasciata dall'istituto di cura all'infortunato, dove si certifica l'applicazione e rimozione di apparecchio gessato e/o immobilizzante e inamovibile.

La presente indennità forfetaria non è operante a favore dei calciatori partecipanti all'attività ricreativa ed amatoriale.

• **Perdita anno scolastico per i tesserati studenti**

Qualora a seguito di infortunio indennizzabile, ai sensi della polizza Base, l'assicurato sia costretto ad un'assenza dalle regolari lezioni tale da comportare la perdita dell'anno scolastico, espressamente motivata e convalidata dall'organismo scolastico preposto, l'assicuratore riconoscerà all'assicurato un importo forfetario per sinistro pari all'importo previsto nella polizza Base incrementato di € 3.000,00.

• **Danno estetico**

In caso di infortunio indennizzabile ai sensi della polizza Base, l'assicuratore riconoscerà all'assicurato un importo forfetario per sinistro pari all'importo previsto nella polizza Base incrementato di € 1.500,0, per le spese sostenute per interventi di chirurgia plastica ricostruttiva allo scopo di ridurre o eliminare i danni estetici conseguenti a lesioni al viso con sfregi o con deformazioni permanenti.

**SERVIZIO DI CONSULENZA ASSICURATIVA**

Si ricorda che è sempre attivo il servizio di consulenza per le problematiche contrattuali e concernenti la copertura assicurativa dei tesserati e dei dirigenti delle Società associate alla Lega Nazionale Dilettanti.

il servizio di consulenza è predisposto dalla L.N.D. e non dalla Generali-INA Assitalia S.p.A., pertanto:

1. **non può dare informazioni sulla gestione delle pratiche e non liquida i sinistri.** Per tale operazione è necessario contattare il numero verde **800 137 060**;
2. **il servizio non opera per i tesserati del Settore Giovanile e Scolastico.**

Il servizio di consulenza è attivo dal lunedì al venerdì, esclusi i giorni festivi, dalle 9.30 alle 12.30 e dalle 15.30 alle 19.00, contattando il numero telefonico 335.8280450.

**PUBBLICATO IN ROMA IL 4 AGOSTO 2016**

IL SEGRETARIO GENERALE  
(Massimo Ciaccolini)

IL PRESIDENTE  
(Antonio Cosentino)

## Comunicazioni Ambito Regionale

### COPPA REGIONE FEMMINILE

Per integrare l'attività delle Società partecipanti ai Campionati della Lega Nazionale Dilettanti, i Consigli Direttivi dei Comitati Provinciali Autonomi di Bolzano e Trento organizzano la Coppa Regione Femminile, riservata alle squadre partecipanti al Campionato Femminile Serie C.

#### REGOLAMENTO

**Art. 1:** Alla manifestazione sono iscritte d'ufficio le Società partecipanti al Campionato Femminile di Serie C.

Alla società vincente sarà assegnato un contributo di importo pari alla tassa di iscrizione al campionato corrispondente.

**Art. 2:** Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

**Art. 3:** Alle gare della manifestazione potranno partecipare le calciatrici tesserate per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza.

**Art. 4:** Nell'intero corso di tutte le gare sarà consentita la **sostituzione di 5 calciatrici indipendentemente dal ruolo.**

**Art. 5:** I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva, relativi alle gare di Coppa Regione Femminile e che comportino le sanzioni di squalifica per una o più giornate nei confronti delle calciatrici, **devono essere scontati solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessanti la manifestazione stessa.** Nell'ipotesi di squalifica a tempo determinato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, anche in gare di campionato.

### REGIONENPOKAL DAMEN

Zur Vervollständigung der Tätigkeiten der Vereinen die an den Meisterschaften der Nationalen Amateurliga teilnehmen, veranstalten die Vorstände der Autonomen Landeskomitee Bozen und Trient den Regionpokal Damen für Mannschaften der Damenmeisterschaft Serie C.

#### REGLEMENT

**Art. 1:** An der Veranstaltung sind von Amts wegen alle Mannschaften eingeschrieben, die an der Damenmeisterschaft Serie C teilnehmen.

Der Pokalsieger erhält einen Beitrag in Höhe der Einschreibungsgebühr an die zuständige Meisterschaft.

**Art. 2:** Die teilnehmenden Vereinen müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes garantieren, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.

**Art. 3:** An den Spielen können alle Fußballspielerinnen, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind teilnehmen, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften.

**Art. 4:** Im Laufe aller Spiele der Veranstaltung **können jederzeit insgesamt 5 Fußballspielerinnen, unabhängig von der Spielrolle, eingewechselt werden.**

**Art. 5:** Die von den Organen des Sportgerichts ergriffenen Disziplinarmaßnahmen für die Spiele des Regionpokals Damen, die eine ein- oder mehrtägige Sperre gegen Fußballspielerinnen zur Folge haben, **sind ausschließlich im Rahmen der Veranstaltung zu verbüßen.** Sollte eine zeitliche Sperre verhängt werden, so ist diese in diesem Zeitraum im Rahmen der offiziellen Tätigkeit des Vereins, für den die Fußballspielerin gemeldet ist, zu verbüßen.

Le medesime sanzioni, inflitte in relazione a gare diverse dalla Coppa, si sconteranno nelle gare dell'attività ufficiale diversa dalla Coppa, ad esclusione di quelle adottate a tempo determinato, le quali devono scontarsi, durante il periodo di incidenza, in tutte le manifestazioni ufficiali della F.I.G.C.. Inoltre, per le gare di Coppa, le tesserate incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni**.

**Art. 6:** Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara di Coppa, saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

#### **Art. 7: Modalità tecniche**

**Triangolari:** In ogni girone ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare di sola andata; le Società disputeranno una gara in casa, una fuori casa ed osserveranno un turno di riposo.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la squadra vincente si terrà conto, nell'ordine:

- Dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- Della miglior differenza reti;
- Del maggior numero di reti segnate, in caso di ulteriore parità le reti in trasferta varranno il doppio;
- Del sorteggio da effettuarsi presso il Comitato organizzatore.

**Gare di andata e ritorno:** Saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno; sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti in trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

Dieselben Maßnahmen, die im Laufe anderer Wettkämpfe verhängt werden, sind im Rahmen der Spiele der offiziellen Tätigkeit, ausgeschlossen die des Pokals, zu verbüßen, während eventuelle verhängte zeitliche Sperren in einer jeden offiziellen Veranstaltung des I.F.V. zu büßen sind. Außerdem, ist für die gemeldete Fußballspielerin des Pokals **ein Spieltag Sperre bei jeder zweiten Verwarnung vorgesehen**.

**Art. 6:** Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Spiel des Pokals nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

#### **Art.7:Technische Durchführungsbestimmung**

**Dreiergruppen:** In jeder Gruppe wird jeder Verein die anderen beiden in nur Hinspiele begegnen, die Vereine werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspielen ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Siegermannschaft festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- Punkteanzahl aus den ausgetragenen Begegnungen;
- beste Tordifferenz;
- Anzahl der erzielten Tore, im Falle eines weiteren Unentschieden, gelten die auswärtserzielten Tore doppelt;
- Los, beim Sitz des veranstaltenden Komitees.

**Hin- und Rückspiele:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen. Sieger ist die Mannschaft, die nach den zwei Spielen die meisten Tore erzielt hat. Sollte es einen Gleichstand bei den erzielten Toren geben, so wird die Mannschaft berücksichtigt, die die meisten Auswärtstore erzielt hat; besteht weiterhin Gleichstand, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Gara di finale:** Sarà effettuata in due tempi di 45' ciascuno e si disputerà su campo neutro da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 15' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Art. 8:** Per quanto non previsto nel presente Regolamento, si fa espresso richiamo agli articoli delle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., del Codice di Giustizia Sportiva e del Regolamento della L.N.D.

**Finalspiel:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen, die auf einem noch zu bestimmenden neutralem Feld ausgetragen werden. Im Fall von Punktgleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Halbzeiten zu je 15 Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Art. 8:** Sofern im vorliegenden Regelment nicht vorgesehen, gelten die Artikel der verbandsinternen Bestimmungen des I.F.V. sowie das Regelment der Sportjustiz und die Bestimmungen der N.A.L.

### SVOLGIMENTO COPPA REGIONE FEMMINILE ABLAUF DES REGIONALPOKAL DAMEN

Il Consigli Direttivi dei Comitati Provinciali Autonomi di Bolzano e Trento hanno stabilito gli accoppiamenti e il programma gare dei turni riguardanti la Coppa Regione Femminile 2016/2017:

Die Vorstände der Autonomen Landeskomitee Bozen und Trient haben folgende Paarungen und das Austragungsprogramm für den Regionenpokal Damen 2016/2017 festgesetzt:

<b>Girone - Kreis 1:</b>	<b>F.C. CALCERANICA</b>	<b>U.S. ISERA</b>	
<b>Girone - Kreis 2:</b>	<b>A.S.V. RIFFIAN KUENS</b>	<b>ASD.SSV BRIXEN OBI</b>	
<b>Girone - Kreis 3:</b>	<b>D.F.C. MAIA ALTA OBERMAIS</b>	<b>ADFC RED LIONS TARSCHE</b>	
<b>Girone - Kreis 4:</b>	<b>A.S.D. OZOLO MADDALENE</b>	<b>A.S.C. JUGEND NEUGRIES</b>	
<b>Girone - Kreis 5:</b>	<b>C.F. VIPITENO STERZING</b>	<b>A.S.D. PFALZEN</b>	<b>A.S.V. KLAUSEN CHIUSA</b>

#### 1° TURNO - 1. RUNDE

#### 4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE

##### Andata – Hinspiele / Sabato – Samstag 27/08/2016

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 18.00 Uhr	CALCERANICA	ISERA	Calceranica Sint.
ore 17.00 Uhr	RIFFIAN KUENS	BRIXEN OBI	Rifiano / Riffian Sint.
ore 19.00 Uhr	MAIA ALTA OBERMAIS	RED LIONS TARSCHE	Merano / Meran Foro Boario Sint.

##### Andata – Hinspiele / Domenica – Sonntag 28/08/2016

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 16.00 Uhr	OZOLO MADDALENE	JUGEND NEUGRIES	Marcena di Rumo

### Ritorno – Rückspiele / Sabato – Samstag 03/09/2016

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 18.30 Uhr	ISERA	CALCERANICA	Isera
ore 19.30 Uhr	BRIXEN OBI	RIFFIAN KUENS	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.
ore 19.00 Uhr	RED LIONS TARSCH	MAIA ALTA OBERMAIS	Laces / Latsch Sint.

### Ritorno – Rückspiele / Domenica – Sonntag 04/09/2016

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 18.00 Uhr	JUGEND NEUGRIES	OZOLO MADDALENE	Bolzano / Bozen Resia A Sint.

### 1 TRIANGOLARE / 1 DREIERKREIS

#### 1^ Triangolare – 1. Dreierkreis / Sabato – Samstag 27/08/2016

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 16.00 Uhr	VIPITENO STERZING	PFALZEN	Vipiteno / Sterzing Sud

#### 2^ Triangolare – 2. Dreierkreis / Sabato – Samstag 03/09/2016

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 19.30 Uhr	PFALZEN	KLAUSEN CHIUUSA	Falzes / Pfalzen

#### 3^ Triangolare – 3. Dreierkreis / Mercoledì – Mittwoch 21/09/2016

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 20.00 Uhr	KLAUSEN CHIUUSA	VIPITENO STERZING	Chiusa / Klausen

*Nel triangolare si qualifica solo la società vincente.  
In der Dreiergruppe qualifiziert sich nur die Siegermannschaft.*

#### Richiesta Forza Pubblica

**SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

#### Anforderung der Öffentlichen Behörden

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.**

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.



## 2° TURNO - 2. RUNDE

### 1 GARA ANDATA E RITORNO / 1 HIN- UND RÜCKSPIELE

Andata – Hinspiele / Sabato – Samstag / Domenica – Sonntag 04-05/03/2017

Ritorno – Rückspiele / Martedì – Dienstag 25/04/2017

Vincente Girone – Sieger Kreis 3
----------------------------------

Vincente Girone – Sieger Kreis 5
----------------------------------

### 1 TRIANGOLARE / 1 DREIERKREIS

1^ Triangolare – 1. Dreierkreis / Sabato – Samstag / Domenica – Sonntag 04-05/03/2017

2^ Triangolare – 2. Dreierkreis / Martedì – Dienstag 25/04/2017

3^ Triangolare – 3. Dreierkreis / Mercoledì – Mittwoch 10/05/2017

Vincente Girone – Sieger Kreis 1
----------------------------------

Vincente Girone – Sieger Kreis 2
----------------------------------

Vincente Girone – Sieger Kreis 4
----------------------------------

*Nel triangolare si qualifica solo la società vincente.*

*In der Dreiergruppe qualifiziert sich nur die Siegermannschaft.*

## 3° TURNO - 3. RUNDE

### FINALE – FINALSPIEL

La gara di finale sarà disputata su campo neutro in data da destinarsi.

Das Endspiel wird auf neutralem Spielfeld ausgetragen, der Termin ist noch festzulegen.

## Ritiro Nazionale Italiana di Calcio A5 Maschile – Cavalese – 18/31 agosto 2016

Di seguito si comunica l'attività della squadra Nazionale di C.a5 Maschile, a Cavalese, nel periodo dal 18 al 31 agosto 2016:

### **Allenamenti presso l'impianto sportivo Istituto Polo Scolastico di Cavalese**

- 18 agosto 2016: 17.30/19.30
- 19/23 agosto 2016: 10.00/12.00 - 17.30/19.30
- 26/29 agosto 2016 10.00/12.00 - 17.30/19.30
- 31 agosto 2016 10.00/12.00

Gli orari potranno subire variazioni, a seconda delle indicazioni da parte dello Staff Tecnico. Chiunque può assistere agli allenamenti previo richiesta accredito da inoltrare via e-mail a:

[comunicazione@divisionecalcioa5.it](mailto:comunicazione@divisionecalcioa5.it)

### **Gare Amichevoli Internazionali presso l'impianto sportivo Istituto Polo Scolastico di Cavalese**

24 agosto 2016 – ore 21.00 ITALIA – UNGHERIA

30 agosto 2016 – ore 21.00 ITALIA – UCRAINA

**Entrata libera per entrambi gli incontri**

# Comunicazioni Segreteria

## Comunicazioni del Comitato Prov.le Autonomo Bolzano

### Consiglio Direttivo

Riunione del 3 agosto 2016.

Si è discusso il seguente ordine del giorno:

- 1) Lettura ed approvazione verbale riunione precedente;
- 2) Comunicazioni del Presidente;
- 3) Ratifica Iscrizioni (scadenza 25.07.2016) ai Campionati 2016-2017;
- 4) Organici Campionati ed eventuali completamenti campionati 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> Categoria Stagione Sportiva 2016/17, organici e criteri di Promozione e Retrocessione;
- 5) Organici Campionati Calcio a 5 Serie C2, Juniores, Allievi, Giovanissimi, Giovani Calciatrici Giovanissime e Esordienti;
- 6) Coppa Provincia 2<sup>a</sup> - 3<sup>a</sup> Categoria e Calcio a 5;
- 7) Norme per sgombero neve, gare non disputate o sospese e campo neutro;
- 8) Amministrative;
- 9) Varie ed eventuali.

Presenti: Rungger, Oberhofer, Tappeiner, Damini, Aichner, Crepez, Faustin, Fiedler, Zago, Mion e Campregher.

Il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano, nella riunione del 3 agosto 2016, ha deliberato quanto segue:

## Mitteilungen des Autonomen Landeskomitee Bozen

### Vorstand

Sitzung, des 03. August 2016.

Es wurde folgende Tagesordnung besprochen:

- 1) Verlesung und Genehmigung des Protokoll der vorhergehender Sitzung;
- 2) Mitteilung des Präsidenten;
- 3) Ratifizierung Anmeldungen (Fälligkeit 25.07.2016) an den Meisterschaften 2016-2017;
- 4) Einteilung und eventuelle Ergänzung der Meisterschaften 2. und 3. Amateurliga Sportsaison 2016/17 sowie Aufstiegs- und Abstiegsriterien;
- 5) Meisterschaften Kleinfeldfußball Serie C2, Junioren, A- und B-Jugend, Junge Fussballspielerinnen B-Jugend und C-Jugend;
- 6) Landespokal 2. - 3. Amateurliga und Kleinfeldfußball;
- 7) Richtlinien bei Schneeräumung, nicht ausgetragenen oder abgebrochenen Spielen und neutrales Spielfeld;
- 8) Beschluss Spesen;
- 9) Allfälliges.

Anwesende: Rungger, Oberhofer, Tappeiner, Damini, Aichner, Crepez, Faustin, Fiedler, Zago, Mion e Campregher.

Der Vorstand des Autonomen Landeskomitee Bozen hat, in der Sitzung vom 03. August 2016, wie folgt beschlossen:

## COPPA ITALIA ECCELLENZA E PROMOZIONE / ITALIENPOKAL OBER- UND LANDESLIGA

A seguito di un errore nelle date di Coppa Italia Eccellenza e Promozione si modifica la 3<sup>a</sup> fase:

Aufgrund eines Fehlers in den Terminen des Italienpokals Ober- und Landesliga ändert man die 3. Phase:

### **3<sup>a</sup> FASE: 5 SQUADRE**

1 girone da 3 squadre

VINCENTE A/B contro VINCENTE C/D contro VINCENTE E/F

1<sup>a</sup> GARA **mercoledì** **5 ottobre 2016**

2<sup>a</sup> GARA mercoledì 26 ottobre 2016

3<sup>a</sup> GARA mercoledì 9 novembre 2016

1 girone da 2 squadre

VINCENTE G/H contro VINCENTE I/K

ANDATA **mercoledì** **5 ottobre 2016**

RITORNO mercoledì 26 ottobre 2016

## Ratifica Iscrizioni Campionati

Il Consiglio Direttivo ha ratificato l'iscrizione delle società di pertinenza del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano dei rispettivi Campionati di competenza con scadenza il 25/07/2016:

## Ratifizierung Anmeldung Meisterschaften

Der Vorstand hat die Anmeldungen der Vereine des Autonomen Landeskomitee Bozen an den zuständigen Meisterschaften, mit Fälligkeit am 25/07/2016, ratifiziert:

### 2^ Categoria – 2^ Categoria

25420	S.S.	ALGUND RAFFEISEN A.S.D.	ratificata
73432		AUSWAHL RIDNAUNTAL	ratificata
78370	A.S.D.	BARBIANO	ratificata
912766	A.S.	CHIENES	ratificata
760029	A.S.D.	EGGENTAL	ratificata
64819	F.C.	FRANGART RAIFFEISEN	ratificata
760049	F.C.	GHERDEINA	ratificata
80130	F.C.	GIRLAN	ratificata
64815	S.P.G.	LAATSCH TAUFERS	ratificata
25380	U.S.D.	LAGHETTI RAIFFEISEN	ratificata
937743	A.S.D.	LAIVES BRONZOLO	ratificata
28640	A.S.	MALLES SPORTVEREIN MALS	ratificata
67713	SV	MOLTEN VORAN	ratificata
65724	S.V.	MONTAN	ratificata
39570	S.V.	PRATO ALLO STELVIO	ratificata
41300	S.C.	RASEN A.S.D.	ratificata
69476	U.S.D.	RINA	ratificata
59269	U.S.	RISCONE S.V.REISCHACH	ratificata
68392	RS.ASV	RITTEN SPORT AMATEURSP.V	ratificata
60061	A.S.D.	S.LORENZO	ratificata
65607	S.C.	SCHENNA SEKTION FUSSBALL	ratificata
920973	A.F.C.	SEXTEN	ratificata
49550	A.S.	SLUDERNO	ratificata
81872		SPORT CLUB MAREO	ratificata
760194		SPORTVEREIN PLAUS	ratificata
59856		SPORTVEREIN TEREENTEN	ratificata
912284	S.V.	STEINEGG RAIFFEISEN	ratificata
66707		TEIS TISO VILLNOESS FUNES	ratificata
64814	A.S.D.	TESIDO	ratificata
760239	F.C.D.	TIROL	ratificata
64813	S.V.	ULTEN RAIFFEISEN	ratificata
932471	A.C.D.	VAL BADIA	ratificata
72621	U.S.	VELTURNO FELDTHURNS	ratificata
50440	S.V.	VINTL	ratificata
75546	C.F.	VIPITENO STERZING A.S.D.	ratificata
		ORGANICO	35
		RATIFICATE	35
		NON ISCRITTE	000000

### 3^ Categoria – 3^ Categoria

79130	ASV.D.	AICHA AICA	
50400	S.V.	ANDRIAN	ratificata
945433	F.C.D.	ARBERIA GLS	ratificata
934330	ASV.D.	BURGSTALL FUSSBALL	ratificata
63292	A.S.D.	CERMES MARLENGO	ratificata
13430	A.S.	COLDRANO S.V.GOLDRAIN	ratificata
70372	A.S.	CORCES	ratificata
760218	S.V.D.	DIETENHEIM AUFHOFEN	ratificata
760191	G.S.	EXCELSIOR LASTRADA DERWEG	ratificata
58580	D.S.V.	EYRS	ratificata
67131	U.S.D.	FORTEZZA	
760185	D.F.C.	FUSSBALL CLUB NIEDERDORF	ratificata
60941	F.C.	GAIS	ratificata
932378	A.S.V.	GOSENSASS	ratificata
943204	A.S.V.	HELM VIERSCHACH RAIFFEIS.	
760012	U.S.	LA VAL	ratificata
760056	S.C.	LAUGEN	ratificata
64816	S.V.	LUSON-LUSEN	ratificata
760247	S.V.	MORTER	ratificata
915774	S.S.V.	MUHLWALD	ratificata
73651	A.S.V.	NEUSTIFT	ratificata
912789	F.C.	OBERLAND	ratificata
937660	A.S.D.	OLIMPIA HOLIDAY MERANO	ratificata
943086	A.S.D.	OLTRISARCO JUVENTUS CLUB	ratificata
760197	SSV.	PERCHA	ratificata
934227	A.S.D.	PREDOI	ratificata
75543	AS SV	RASA RAAS	ratificata
943205	A.S.D.	REAL ATLAS	ratificata
935728	F.C.D.	RENTSCH	
72624	GS SV	SAN GENESIO SV JENESIEN	ratificata
945338	U.S.D.	SINIGO	ratificata
25690	A.S.D.	SPORT CLUB LAAS	ratificata
760240		SPORTCLUB GSIESERTAL	ratificata
943201	A.S.C.	ST. GEORGEN JUNIOR	ratificata
930833	A.S.C.	ST.PANKRAZ	ratificata
760045	S.V.	UNTERLAND BERG	ratificata
945312	A.S.V.	UTTENHEIM	ratificata
938096	ASV.D.	VOELLAN RAIKA	ratificata
62427	S.V.	WIESEN	ratificata
		ORGANICO	39
		RATIFICATE	35
		NON ISCRITTE	000004

Le società ASV.D. AICHA AICA, U.S.D. FORTEZZA, A.S.V. HELM VIERSCHACH RAIFF. e F.C.D. RENTSCH non si sono iscritte al Campionato di competenza.

Die Vereine ASV.D. AICHA AICA, U.S.D. FORTEZZA, A.S.V. HELM VIERSCHACH RAIFF. und F.C.D. RENTSCH haben sich nicht an die zuständige Meisterschaft angemeldet.

## RIPESCAGGI

A seguito di posti vacanti nell'organico del Campionato 2<sup>a</sup> Categoria Stagione Sportiva 2016/2017, il Consiglio Direttivo ha deliberato di ripescare a completamento dell'organico le seguenti società, che hanno presentato richiesta, pubblicati con C.U. nr. 79 del 30/06/2016:

## WIEDERAUFSTIEGE

Aufgrund freier verfügbarer Plätze in der Meisterschaft 2. Amateurliga Sportsaison 2016/2017, hat der Vorstand beschlossen, die Meisterschaft mit den Aufstiegen jener Mannschaften zu ergänzen, die die Anfrage, wie im O.R. Nr. 79 des 30/06/2016 veröffentlicht, eingereicht haben:

### *Ripescaggi posti vacanti Campionato 2<sup>a</sup> Categoria Ergänzung freie Plätze Meisterschaft 2. Amateurliga*

**1. A.S.D. OLIMPIA HOLIDAY MERANO**

(3<sup>a</sup> classificata Spareggi – Drittplatzierte Entscheidungsspiele 2015/16)

**2. D.S.V. EYRS**  
**3. F.C. OBERLAND**

## Femminile – Damen Serie D

940898 A.S.C. JUGEND NEUGRIES	ratificata
25530 U.S. LANA SPORTVEREIN	
64820 A.S.V. RIFFIAN KUENS	ratificata
59262 A.S.C. SARNTAL FUSSBALL	
206484 U.S. STELLA AZZURR A.S.D.	
54020 S.C. ST.MARTIN PASS	
ORGANICO	6
RATIFICATE	2
NON ISCRITTE	000004

Le società U.S. LANA SPORTVEREIN, A.S.C. SARNTAL FUSSBALL, S.C. ST. MARTIN PASS. e U.S. STELLA AZZURRA A.S.D. non si sono iscritte al Campionato di competenza.

Die Vereine U.S. LANA SPORTVEREIN, A.S.C. SARNTAL FUSSBALL, S.C. ST. MARTIN PASS. und U.S. STELLA AZZURRA A.S.D. haben sich nicht an die zuständige Meisterschaft angemeldet.

Le società A.S.C. JUGEND NEUGRIES e A.S.V. RIFFIAN KUENS sono state collocate nel Campionato Femminile Serie C.

Die Vereine A.S.C. JUGEND NEUGRIES e A.S.V. RIFFIAN KUENS wurden in die Damenmeisterschaft Serie C geholt.

## Calcio a Cinque – Kleinfeldfußball Serie C2

159762	sq.B	BASSA ATESINA UNTERLA	sq.B	ratificata
935618	A.S.D.	BASSA ATESINA UNTERLAND	F	ratificata
80676	G.A.	BUBI MERANO		
760176	G.S.D.	FEBBRE GIALLA		ratificata
920777	A.S.D.	FUTSAL BOLZANO 2007		ratificata
932350	A.S.D.	FUTSAL DOLOMITI		ratificata
940898	A.S.C.	JUGEND NEUGRIES		ratificata
919162	A.S.D.	KICKERS BOLZANO BOZEN		ratificata
943054	A.S.D.	MARLENGO FOOTBALL FIVE		ratificata
941128	A.S.D.	MOSAICO		ratificata
937660	A.S.D.	OLIMPIA HOLIDAY MERANO		ratificata
62440	POL.	PINETA		ratificata
916040		POOL CALCIO BOLZANESE		ratificata
		ORGANICO	13	
		RATIFICATE	12	
		NON ISCRITTE	000001	

**La società POOL CALCIO BOLZANESE è stata collocata nel Campionato Calcio a Cinque Serie C1.**

**Der Verein POOL CALCIO BOLZANESE wurde in die Meisterschaft Kleinfeldfußball Serie C1 geholt.**

## Campionato Regionale Juniores – Regionalmeisterschaft Junioren

7600	F.C.	BOZNER		ratificata
51090	S.S.V.	BRIXEN		ratificata
2440	A.F.C.	EPPAN		ratificata
940898	A.S.C.	JUGEND NEUGRIES		ratificata
8580	A.S.V.	KALTERER SV FUSSBALL		ratificata
60949	D.F.C.	MAIA ALTA OBERMAIS		ratificata
50420	S.S.V.	NATURNS		ratificata
937660	A.S.D.	OLIMPIA HOLIDAY MERANO		ratificata
44230	S.C.D.	SPORT CLUB ST.GEORGEN		ratificata
60062	F.C.	TERLANO		ratificata
51830	A.S.V.	TRAMIN FUSSBALL		ratificata
56660	A.C.D.	VIRTUS BOLZANO		ratificata
917356	SSV.D.	VORAN LEIFERS		ratificata
		ORGANICO	13	
		RATIFICATE	13	
		NON ISCRITTE	000000	

## Campionato Prov. Juniores – Landesmeisterschaft Junioren

58571	S.S.V.	AHRNTAL	ratificata
760205	SPVG	ALDEIN PETERSBERG	ratificata
16020	S.C.	AUER ORA	ratificata
73432		AUSWAHL RIDNAUNTAL	ratificata
51080	S.S.V.	BRUNICO BRUNECK AUSWAHL	ratificata
64818	S.V.	CAMPO TRENS SV FREIENFELD	ratificata
912766	A.S.	CHIENES	ratificata
760049	F.C.	GHERDEINA	ratificata
25320	S.V.	LATSCH	ratificata
66706	SG	LATZFONS VERDINGS	ratificata
760204	F.C.	MERANO MERAN CALCIO	ratificata
760171	D.S.V.	MILLAND	ratificata
67713	SV	MOLTEN VORAN	ratificata
63291	A.S.V.	NATZ	ratificata
943086	A.S.D.	OLTRISARCO JUVENTUS CLUB	ratificata
80900	POL.	PIANI	ratificata
65608	S.C.	PLOSE	ratificata
39570	S.V.	PRATO ALLO STELVIO	ratificata
68392	RS.ASV	RITTEN SPORT AMATEURSP.V	ratificata
59262	A.S.C.	SARN TAL FUSSBALL	ratificata
49280	S.C.	SCHLANDERS	ratificata
60050		SPORTVEREIN VARNA VAHRN	ratificata
58770	S.S.V.	TAUFERS	ratificata
760239	F.C.D.	TIROL	ratificata
932471	A.C.D.	VAL BADIA	ratificata
61559	S.C.	VAL PASSIRIA	ratificata
24710	S.S.V.	WEINSTRASSE SUED	ratificata
		ORGANICO	27
		RATIFICATE	27
		NON ISCRITTE	000000

## Fase Qualificazione Allievi Reg. – Qualifikationsphase Regional A-Jugend

25420	S.S.	ALGUND RAFFEISEN A.S.D.	ratificata
73432		AUSWAHL RIDNAUNTAL	ratificata
7600	F.C.	BOZNER	ratificata
51090	S.S.V.	BRIXEN	ratificata
68396		FUSSBALLCLUB SUDTIROL SRL	ratificata
760049	F.C.	GHERDEINA	ratificata
940898	A.S.C.	JUGEND NEUGRIES	ratificata
937743	A.S.D.	LAIVES BRONZOLO	ratificata
937660	A.S.D.	OLIMPIA HOLIDAY MERANO	ratificata
943086	A.S.D.	OLTRISARCO JUVENTUS CLUB	ratificata
36370	A.S.V.	PARTSCHINS RAIFFEISEN	ratificata
45660	U.S.D.	SALORNO RAIFFEISEN	ratificata
65607	S.C.	SCHENNA SEKTION FUSSBALL	ratificata
44230	S.C.D.	SPORT CLUB ST.GEORGEN	ratificata
46870	F.C.D.	ST.PAULS	ratificata
56660	A.C.D.	VIRTUS BOLZANO	ratificata
		ORGANICO	16
		RATIFICATE	16
		NON ISCRITTE	000000

## Campionato Prov. Allievi – Landesmeisterschaft A-Jugend

7600	F.C.	BOZNER	ratificata
51090	S.S.V.	BRIXEN	ratificata
51080	S.S.V.	BRUNICO BRUNECK AUSWAHL	ratificata
63292	A.S.D.	CERMES MARLENGO	ratificata
80030	S.S.V.	COLLE CASIES PICHL GSIES	ratificata
760029	A.S.D.	EGGENTAL	ratificata
930033	A.F.C.	HOCHPUSTERTAL ALTA P.	ratificata
940898	A.S.C.	JUGEND NEUGRIES	ratificata
914516	A.S.V.	KLAUSEN CHIUSA	ratificata
760012	U.S.	LA VAL	ratificata
25530	U.S.	LANA SPORTVEREIN	ratificata
25320	S.V.	LATSCH	ratificata
760056	S.C.	LAUGEN	ratificata
165873	sq.B	MALLES SPORTVEREIN MASq.B	ratificata
760204	F.C.	MERANO MERAN CALCIO	ratificata
760171	D.S.V.	MILLAND	ratificata
58573	F.C.	NALS	ratificata
914515		NAPOLI CLUB BOLZANO	ratificata
16670	F.C.	NEUMARKT EGNA	ratificata
60946	A.S.D.	PFALZEN	ratificata
80900	POL.	PIANI	ratificata
41300	S.C.	RASEN A.S.D.	ratificata
49280	S.C.	SCHLANDERS	ratificata
73389	AC.SG	SCILIAM SCHLERN	ratificata
25690	A.S.D.	SPORT CLUB LAAS	ratificata
60050		SPORTVEREIN VARNA VAHRN	ratificata
54020	S.C.	ST.MARTIN PASS	ratificata
62434	ASVSSD	STEGEN STEGONA	ratificata
206484	U.S.	STELLA AZZURRA A.S.D.	ratificata
58770	S.S.V.	TAUFERS	ratificata
64813	S.V.	ULTEN RAIFFEISEN	ratificata
61559	S.C.	VAL PASSIRIA	ratificata
56660	A.C.D.	VIRTUS BOLZANO	ratificata
917356	SSV.D.	VORAN LEIFERS	ratificata
		ORGANICO	34
		RATIFICATE	34
		NON ISCRITTE	000000



## Fase Qualificazione Giovanissimi Reg. – Qualifikationsphase Regional B-Jugend

25420	S.S.	ALGUND RAFFEISEN A.S.D.	ratificata
73432		AUSWAHL RIDNAUNTAL	ratificata
7600	F.C.	BOZNER	ratificata
51090	S.S.V.	BRIXEN	ratificata
2440	A.F.C.	EPPAN	ratificata
760049	F.C.	GHERDEINA	ratificata
940898	A.S.C.	JUGEND NEUGRIES	ratificata
937743	A.S.D.	LAIVES BRONZOLO	ratificata
25530	U.S.	LANA SPORTVEREIN	ratificata
760171	D.S.V.	MILLAND	ratificata
16670	F.C.	NEUMARKT EGNA	ratificata
937660	A.S.D.	OLIMPIA HOLIDAY MERANO	ratificata
943086	A.S.D.	OLTRISARCO JUVENTUS CLUB	ratificata
36370	A.S.V.	PARTSCHINS RAIFFEISEN	ratificata
45660	U.S.D.	SALORNO RAIFFEISEN	ratificata
44230	S.C.D.	SPORT CLUB ST.GEORGEN	ratificata
46870	F.C.D.	ST.PAULS	ratificata
56660	A.C.D.	VIRTUS BOLZANO	ratificata
		ORGANICO	18
		RATIFICATE	18
		NON ISCRITTE	000000

## Campionato Prov. Giovanissimi – Landesmeisterschaft B-Jugend

50400	S.V.	ANDRIAN	ratificata
7600	F.C.	BOZNER	ratificata
51090	S.S.V.	BRIXEN	ratificata
60938	S.S.V.	CADIPIETRA STEINHAUS	ratificata
64818	S.V.	CAMPO TRENS SV FREIENFELD	ratificata
58574	A.S.D.	CASTELBELLO CIARDES	ratificata
63292	A.S.D.	CERMES MARLENGO	ratificata
760029	A.S.D.	EGGENTAL	ratificata
940898	A.S.C.	JUGEND NEUGRIES	ratificata
8580	A.S.V.	KALTERER SV FUSSBALL	ratificata
760012	U.S.	LA VAL	ratificata
945083	A.S.C.	LAJEN SEKTION FUSSBALL	ratificata
25530	U.S.	LANA SPORTVEREIN	ratificata
60949	D.F.C.	MAIA ALTA OBERMAIS	ratificata
67713	SV	MOLTEN VORAN	ratificata
914515		NAPOLI CLUB BOLZANO	ratificata
16670	F.C.	NEUMARKT EGNA	ratificata
912789	F.C.	OBERLAND	ratificata
937660	A.S.D.	OLIMPIA HOLIDAY MERANO	ratificata
943086	A.S.D.	OLTRISARCO JUVENTUS CLUB	ratificata
36370	A.S.V.	PARTSCHINS RAIFFEISEN	ratificata
80900	POL.	PIANI	ratificata
64820	A.S.V.	RIFFIAN KUENS	ratificata
59269	U.S.	RISCONE S.V.REISCHACH	ratificata
68392	RS.ASV	RITTEN SPORT AMATEURSP.V	ratificata
60063	A.S.V.	SCHABS	ratificata
65607	S.C.	SCHENNA SEKTION FUSSBALL	ratificata
49280	S.C.	SCHLANDERS	ratificata
25690	A.S.D.	SPORT CLUB LAAS	ratificata

81872		SPORT CLUB MAREO		ratificata
44230	S.C.D.	SPORT CLUB ST.GEORGEN		ratificata
60050		SPORTVEREIN VARNA VAHRN		ratificata
920560	A.S.D.	SSV BRIXEN OBI		ratificata
46870	F.C.D.	ST.PAULS		ratificata
58770	S.S.V.	TAUFERS		ratificata
64814	A.S.D.	TESIDO		ratificata
932471	A.C.D.	VAL BADIA		ratificata
934088	A.S.D.	VALDAORA OLANG		ratificata
72621	U.S.	VELTURNO FELDTHURNS		ratificata
56660	A.C.D.	VIRTUS BOLZANO		ratificata
159563	sq.B	VIRTUS BOLZANO	sq.B	ratificata
159565	sq.C	VIRTUS BOLZANO	sq.C	ratificata
917356	SSV.D.	VORAN LEIFERS		ratificata
		ORGANICO	43	
		RATIFICATE	43	
		NON ISCRITTE	000000	

### Giovani Calciatrici Giovanissime – Junge Fußballspielerinnen B-Jugend

760205	SPVG	ALDEIN PETERSBERG		ratificata
60949	D.F.C.	MAIA ALTA OBERMAIS		ratificata
760043	ADFC	RED LIONS TARSCH		ratificata
64820	A.S.V.	RIFFIAN KUENS		ratificata
945338	U.S.D.	SINIGO		ratificata
54020	S.C.	ST.MARTIN PASS		ratificata
919010	C.F.	SUDTIROL DAMEN BOLZANO AD		ratificata
915773	F.C.	UNTERLAND DAMEN		ratificata
75546	C.F.	VIPITENO STERZING A.S.D.		ratificata
917356	SSV.D.	VORAN LEIFERS		ratificata
		ORGANICO	10	
		RATIFICATE	10	
		NON ISCRITTE	000000	

### Società Inattive

Le seguenti società, non essendosi iscritte al Campionato di competenza, per la stagione sportiva 2016/17, vengono dichiarate inattive a tutti gli effetti e pertanto i calciatori per le stesse tesserati, in osservanza delle norme regolamentari (art. 110 N.O.I.F.) sono liberi d'autorità, a partire dalla data del presente Comunicato Ufficiale.

#### Società della Lega Nazionale Dilettanti:

ASV.D.	AICHA AICA	Matr. 79130
F.C.	BOLZANO 1996 BOZEN 1996	Matr. 74539
U.S.D.	FORTEZZA	Matr. 67131
A.S.V.	HELM VIERSCHACH RAIFF.	Matr. 943204
F.C.D.	RENTSCH	Matr. 935728

### Vereine ohne Tätigkeit

Folgende Vereine haben sich nicht mehr für die jeweilige Meisterschaft der Sportsaison 2016/17 angemeldet und werden somit als untätig erklärt. Die Fußballspieler dieser Vereine sind aufgrund der Bestimmungen (Art. 110 N.O.I.F.) ab dem heutigen Datum dieses Rundschreibens frei und nicht mehr an den Vereinen gebunden.

#### Vereine des Nationalen Amateurligaverbandes:

### Società Inattive Calcio Femminile

Le seguenti società, per la stagione sportiva 2016/2017 partecipano esclusivamente ai Campionati di Calcio a 11 maschile e/o Settore Giovanile ed hanno rinunciato a svolgere l'attività di Calcio a 11 femminile.

Ne consegue che diviene operante il disposto di cui all'art. 110 delle N.O.I.F.; in base a tale norma tutte le calciatrici femminili tesserate in favore delle stesse acquisiscono la libertà sportiva.

U.S.	LANA SPORTVEREIN	Matr. 25530
A.S.V.	NATZ	Matr. 63291
A.S.C.	SARNTAL FUSSBALL	Matr. 59262
U.S.	STELLA AZZURRA A.S.D.	Matr. 206484
S.C.	ST. MARTIN PASS.	Matr. 54020

### Vereine ohne Tätigkeit Damenfußball

Folgende Vereine nehmen für die Sportsaison 2016/2017 ausschließlich am Herrenfußball 11 gegen 11 und/oder Jugendsektor teil und haben an der Teilnahme am Damenfußball verzichtet.

Daraus erfolgt aufgrund der Bestimmungen laut Art. 110 der N.O.I.F., dass die Fußballspielerinnen frei und nicht mehr an den Vereinen gebunden sind.

### Ratifica Iscrizioni Campionati

Il Consiglio Direttivo ha ratificato l'iscrizione delle società di pertinenza del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano dei rispettivi Tornei di competenza con scadenza il 01/08/2016:

### Ratifizierung Anmeldung Meisterschaften

Der Vorstand hat die Anmeldungen der Vereine des Autonomen Landeskomitee Bozen an den zuständigen Turnieren, mit Fälligkeit am 01/08/2016, ratifiziert:

### Esordienti 11 contro 11 / C-Jugend 11 gegen 11

25420	S.S.	ALGUND RAFFEISEN A.S.D.	ratificata
919319	F.C.D.	ALTO ADIGE	ratificata
16020	S.C.	AUER ORA	ratificata
73432		AUSWAHL RIDNAUNTAL	ratificata
7600	F.C.	BOZNER	ratificata
162016	sq.B	BOZNER	sq.B ratificata
51090	S.S.V.	BRIXEN	ratificata
51080	S.S.V.	BRUNICO BRUNECK AUSWAHL	ratificata
80030	S.S.V.	COLLE CASIES PICHL GSIES	ratificata
2440	A.F.C.	EPPAN	ratificata
940898	A.S.C.	JUGEND NEUGRIES	ratificata
159696	sq.B	JUGEND NEUGRIES	sq.B ratificata
8580	A.S.V.	KALTERER SV FUSSBALL	ratificata
25530	U.S.	LANA SPORTVEREIN	ratificata
60949	D.F.C.	MAIA ALTA OBERMAIS	ratificata
920972	A.S.V.	MARGREID	ratificata
760171	D.S.V.	MILLAND	ratificata
914515		NAPOLI CLUB BOLZANO	ratificata
16670	F.C.	NEUMARKT EGNA	ratificata
73651	A.S.V.	NEUSTIFT	ratificata
937660	A.S.D.	OLIMPIA HOLIDAY MERANO	ratificata
943086	A.S.D.	OLTRISARCO JUVENTUS CLUB	ratificata
36370	A.S.V.	PARTSCHINS RAIFFEISEN	ratificata
45660	U.S.D.	SALORNO RAIFFEISEN	ratificata
44230	S.C.D.	SPORT CLUB ST.GEORGEN	ratificata
920560	A.S.D.	SSV BRIXEN OBI	ratificata
46870	F.C.D.	ST.PAULS	ratificata
919010	C.F.	SUDTIROL DAMEN BOLZANO AD	ratificata
58770	S.S.V.	TAUFERS	ratificata
60062	F.C.	TERLANO	ratificata
165820	sq.B	TERLANO	sq.B ratificata
61559	S.C.	VAL PASSIRIA	ratificata
56660	A.C.D.	VIRTUS BOLZANO	ratificata
159563	sq.B	VIRTUS BOLZANO	sq.B ratificata
917356	SSV.D.	VORAN LEIFERS	ratificata
		ORGANICO	35
		RATIFICATE	35
		NON ISCRITTE	000000

## Esordienti 9 contro 9 / C-Jugend 9 gegen 9

934011	U.S.D.	BRESSANONE		ratificata
51090	S.S.V.	BRIXEN		ratificata
760029	A.S.D.	EGGENTAL		ratificata
940898	A.S.C.	JUGEND NEUGRIES		ratificata
937743	A.S.D.	LAIVES BRONZOLO		ratificata
760204	F.C.	MERANO MERAN CALCIO		ratificata
73651	A.S.V.	NEUSTIFT		ratificata
159555	sq.B	OLIMPIA HOLIDAY MERANO	sq.B	ratificata
937660	A.S.D.	OLIMPIA HOLIDAY MERANO		ratificata
943086	A.S.D.	OLTRISARCO JUVENTUS CLUB		ratificata
80900	POL.	PIANI		ratificata
203460	U.S.	REAL BOLZANO		ratificata
920560	A.S.D.	SSV BRIXEN OBI		ratificata
46870	F.C.D.	ST.PAULS		ratificata
56660	A.C.D.	VIRTUS BOLZANO		ratificata
159563	sq.B	VIRTUS BOLZANO	sq.B	ratificata
159565	sq.C	VIRTUS BOLZANO	sq.C	ratificata
		ORGANICO	17	
		RATIFICATE	17	
		NON ISCRITTE	000000	

## Pulcini 7 contro 7 / D-Jugend 7 gegen 7

73432		AUSWAHL RIDNAUNTAL		ratificata
7600	F.C.	BOZNER		ratificata
934011	U.S.D.	BRESSANONE		ratificata
760049	F.C.	GHERDEINA		ratificata
940898	A.S.C.	JUGEND NEUGRIES		ratificata
159696	sq.B	JUGEND NEUGRIES	sq.B	ratificata
914516	A.S.V.	KLAUSEN CHIUSA		ratificata
937743	A.S.D.	LAIVES BRONZOLO		ratificata
760204	F.C.	MERANO MERAN CALCIO		ratificata
914515		NAPOLI CLUB BOLZANO		ratificata
16670	F.C.	NEUMARKT EGNA		ratificata
937660	A.S.D.	OLIMPIA HOLIDAY MERANO		ratificata
943086	A.S.D.	OLTRISARCO JUVENTUS CLUB		ratificata
80900	POL.	PIANI		ratificata
160021	sq.B	PIANI	sq.B	ratificata
62440	POL.	PINETA		ratificata
203460	U.S.	REAL BOLZANO		ratificata
165836	sq.B	REAL BOLZANO	sq.B	ratificata
45660	U.S.D.	SALORNO RAIFFEISEN		ratificata
164704	sq.B	SALORNO RAIFFEISEN	sq.B	ratificata
65607	S.C.	SCHENNA SEKTION FUSSBALL		ratificata
945338	U.S.D.	SINIGO		ratificata
206484	U.S.	STELLA AZZURRA A.S.D.		ratificata
75546	C.F.	VIPITENO STERZING A.S.D.		ratificata
56660	A.C.D.	VIRTUS BOLZANO		ratificata
159563	sq.B	VIRTUS BOLZANO	sq.B	ratificata
159565	sq.C	VIRTUS BOLZANO	sq.C	ratificata
165881	sq.D	VIRTUS BOLZANO	sq.D	ratificata
24710	S.S.V.	WEINSTRASSE SUED		ratificata
		ORGANICO	29	
		RATIFICATE	29	
		NON ISCRITTE	000000	

## Campionato 2^ Categoria

Il Campionato di 2^ Categoria è strutturato su tre gironi da 12 squadre ciascuno ed hanno diritto a parteciparvi:

a.) tutte le società in organico nella stagione sportiva 2015/2016 ad eccezione delle società:

- S.V. HASLACHER, F.C. MERANO MERAN CALCIO, A.S.D. VALDAORA OLANG e A.S.V. KLAUSEN CHIUSA (Vincente Spareggi) promosse al Campionato di 1^ Categoria;

- S.C. RASEN A.S.D. e S.C. SCHENNA SEK. FUSSBALL ripescate a completamento al campionato di 1^ Categoria;

- U.S.D. FORTEZZA, F.C. GAIS, A.S.D. LAAS LASA, GS.SV SAN GENESIO JENESIEN e A.S.D. OLTRISARCO JUVENTUS CLUB retrocesse nel Campionato di 3^ Categoria;

b.) A.S. CHIENES, A.S. MALLES MALS, U.S. RISCONE REISCHACH e A.S. SLUDERNO retrocesse dal Campionato di 1^ Categoria;

c.) U.S.D. LAGHETTI RAIFFEISEN, S.V. MÖLTEN VÖRAN e A.C.D. VAL BADIA e inoltre A.F.C. SEXTEN e C.F. VIPITENO STERZING A.S.D. (Spareggi) promosse dal Campionato di 3^ Categoria;

d.) D.S.V. EYRS, F.C. OBERLAND e A.S.D. OLIMPIA HOLIDAY MERANO ripescate a completamento dell'organico dalla 3^ Categoria;

## Meisterschaft 2. Amateurliga

Die Meisterschaft der 2. Amateurliga gliedert sich aus drei Kreisen zu jeweils 12 Mannschaften, wobei folgende Mannschaften teilnahmeberechtigt sind:

a.) alle Vereine die an dieser Meisterschaft in der Sportsaison 2015/2016 teilgenommen haben, mit Ausnahme:

- S.V. HASLACHER, F.C. MERANO MERAN CALCIO, A.S.D. VALDAORA OLANG und A.S.V. KLAUSEN CHIUSA (Sieger Entscheidungsspiele) aufgestiegen in die Meisterschaft 1. Amateurliga;

- S.C. RASEN A.S.D. und S.C. SCHENNA SEK. FUSSBALL zur Ergänzung in die Meisterschaft der 1. Amateurliga geholt;

- U.S.D. FORTEZZA, F.C. GAIS, A.S.D. LAAS LASA, GS.SV SAN GENESIO JENESIEN und A.S.D. OLTRISARCO JUVENTUS CLUB abgestiegen in die Meisterschaft 3. Amateurliga;

b.) A.S. CHIENES, A.S. MALLES MALS, U.S. RISCONE REISCHACH und A.S. SLUDERNO abgestiegen aus der Meisterschaft 1. Amateurliga;

c.) U.S.D. LAGHETTI RAIFFEISEN, S.V. MÖLTEN VÖRAN und A.C.D. VAL BADIA sowie A.F.C. SEXTEN und C.F. VIPITENO STERZING A.S.D. (Entscheidungsspiele) aufgestiegen aus der Meisterschaft 3. Amateurliga;

d.) D.S.V. EYRS, F.C. OBERLAND und A.S.D. OLIMPIA HOLIDAY MERANO zur Ergänzung aus der 3. Amateurliga geholt;

### **GIRONE - KREIS A:**

		<b>SOCIETA - VEREIN</b>	<b>CAMPO – SPIELFELD</b>
1.	S.S.	ALGUND RAIFFEISEN A.S.D.	Lagundo / Algund
2.	D.S.V.	EYRS	Oris / Eyrns
3.	S.P.G.	LAATSCH TAUFERS	Tubre / Taufers i.M.
4.	A.S.	MALLES MALS	Malles / Mals
5.	S.V.	MÖLTEN VÖRAN	Meltina / Mölten
6.	F.C.	OBERLAND	S. Valentino Muta / St. Valentin a.d.H.
7.	A.S.D.	OLIMPIA HOLIDAY MERANO	Merano / Meran Combi
8.	S.V.	PLAUS	Plaus
9.	S.V.	PRATO ALLO STELVIO	Prato allo Stelvio / Prad am Stilfserjoch
10.	A.S.	SLUDERNO	Sluderno / Schluderns
11.	F.C.D.	TIROL	Tirolo / Dorf Tiroi
12.	S.V.	ULTEN RAIFFEISEN	S. Valburga Ultimo / St. Walburg Ulten

**GIRONE - KREIS B:**

		<b>SOCIETA - VEREIN</b>	<b>CAMPO – SPIELFELD</b>
1.		AUSWAHL RIDNAUNTAL	Racines / Ratschings Stanghe
2.	A.S.D.	BARBIANO	Barbiano / Barbian
3.	A.S.D.	EGGENTAL	Nova Levante / Welschnofen
4.	F.C.	FRANGART RAIFFEISEN	Appiano / Eppan Maso Ronco A
5.	F.C.	GHERDEINA	S. Cristina / St. Christina
6.	F.C.	GIRLAN	Appiano / Eppan Maso Ronco A
7.	U.S.D.	LAGHETTI RAIFFEISEN	Laghetti / Laag
8.	A.S.D.	LAIVES BRONZOLO	Bronzolo / Branzoll Sint.
9.	S.V.	MONTAN	Montagna / Montan
10.	A.S.V.	RITTEN SPORT	Renon Collalbo / Ritten Klobenstein
11.	S.V.	STEINEGG RAIFFEISEN	Collepietra / Steinegg Sint.
12.	C.F.	VIPITENO STERZING A.S.D.	Vipiteno / Sterzing Nord

**GIRONE - KREIS C:**

		<b>SOCIETA - VEREIN</b>	<b>CAMPO – SPIELFELD</b>
1.	A.S.	CHIENES	Chienes / Kiens S. Sigismondo
2.	S.C.	MAREO	S. Vigilio Marebbe / St. Vigil Enneberg
3.	U.S.D.	RINA	Rina di Marebbe / Welschellen
4.	U.S.	RISCONE REISCHACH	Riscone / Reischach Reiperting B
5.	A.S.D.	S. LORENZO	S. Lorenzo Sebato / St. Lorenzen
6.	A.F.C.	SEXTEN	Sesto Pusteria / Sexten
7.		TEIS TISO VILLNÖSS FUNES	S. Pietro Funes / St. Peter Villnöss
8.	S.V.	TERENTEN	Terento / Terenten
9.	A.S.D.	TESIDO	Tesido / Taisten
10.	A.C.D.	VAL BADIA	S. Martino Badia / St. Martin Thurn
11.	U.S.	VELTURNO FELDTHURNS	Velturmo / Feldthurns
12.	S.V.	VINTL	Vandoies Vallarga / Vintl Weintal

Inizio Andata / Beginn Hinrunde	<b>Domenica / Sonntag 04/09/2016</b>
Termine Andata / Ende Hinrunde	<b>Domenica / Sonntag 13/11/2016</b>
Inizio Ritorno / Beginn Rückrunde	<b>Domenica / Sonntag 19/03/2017</b>
Fine settimana Pasqua / Wochenende Ostern	<b>Sabato / Samstag 15/04/2017</b>
Termine Ritorno / Ende Rückrunde	<b>Domenica / Sonntag 28/05/2017</b>

**Ammissione al Campionato di 1<sup>a</sup> Categoria**

Le Società che, al termine della stagione sportiva 2016/2017, si classificano al primo posto dei rispettivi gironi del Campionato di 2<sup>a</sup> Categoria, acquisiscono il titolo sportivo per richiedere l'ammissione al Campionato di 1<sup>a</sup> Categoria della stagione sportiva 2017/2018.

Le Società che, al termine della stagione sportiva 2016/2017, si classificano al secondo posto dei rispettivi gironi del Campionato di 2<sup>a</sup> Categoria, disputeranno con la Vincente Coppa Provincia gli Spareggi.

**Aufstieg in die Meisterschaft 1. Amateurliga**

Die Vereine, die sich am Ende der Sportsaison 2016/2017 an erster Stelle der jeweiligen Kreise der Meisterschaft 2. Amateurliga platziert haben, erhalten das Recht zur Teilnahme an die Meisterschaft der 1. Amateurliga für die Sportsaison 2017/2018.

Die Vereine, die sich am Ende der Sportsaison 2016/2017 an zweiter Stelle der jeweiligen Kreise der Meisterschaft 2. Amateurliga platziert haben, bestreiten mit dem Sieger des Landespokals die Entscheidungsspiele.

### **Retrocessione nel Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria**

Le Società che al termine della Stagione Sportiva 2016/2017, andranno ad occupare gli ultimi **due posti** della classifica di ciascun girone del Campionato di 2<sup>a</sup> Categoria, retrocederanno nel Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria.

Nell'ipotesi di 6 Retrocessioni dal Campionato di 1<sup>a</sup> Categoria retrocederanno **2 per girone inoltre 1 Società** perdente spareggio delle terzultime classificate dei 3 gironi nel Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria.

Nell'ipotesi che dal Campionato Nazionale Dilettanti Serie D retrocedano più Società con sede nella Regione e, che successivamente debbano retrocedere più di tre Società dal Campionato di Eccellenza della nostra Provincia, **saranno necessarie ulteriori retrocessioni.**

### **COPPA PROVINCIA 2<sup>a</sup> CATEGORIA** **"17° Memorial Adolf Pichler"**

Per integrare l'attività delle Società partecipanti ai Campionati della Lega Nazionale Dilettanti, il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano organizza la 17<sup>a</sup> Edizione della Coppa Provincia "Memorial Adolf Pichler", riservata alle squadre partecipanti al Campionato di 2<sup>a</sup> Categoria.

#### **REGOLAMENTO**

**Art. 1:** Alla manifestazione sono iscritte d'ufficio le Società partecipanti al Campionato di 2<sup>a</sup> Categoria.

**Art. 2:** La Società vincente disputerà gli Spareggi con le seconde classificate dei rispettivi gironi del Campionato di 2<sup>a</sup> Categoria.

**Inoltre alla società vincente sarà assegnato un contributo di importo pari alla tassa di iscrizione al campionato e corrispondente ad Euro 700,00.**

Il Trofeo sarà assegnato definitivamente alla Società che risulterà vincitrice di tre edizioni, anche non consecutive.

**Art. 3:** Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

### **Abstieg in die Meisterschaft 3. Amateurliga**

Die Vereine, welche am Ende der Sportsaison 2016/2017 auf den **letzten zwei** Plätzen der Rangliste des jeweiligen Kreises der Meisterschaft 2. Amateurliga platziert sind, steigen in die 3. Amateurliga Meisterschaft ab.

Im Falle dass 6 Vereine von der Meisterschaft der 1. Amateurliga absteigen, werden **2 Vereine pro Kreis zusätzlich 1 Verein** aus dem Entscheidungsspiel der Drittlezt Platzierten der 3 Kreise in die 3<sup>a</sup> Amateurliga – Meisterschaft absteigen.

Im Falle dass von der Nationalen Meisterschaft Serie D mehrere Vereine mit Sitz in unserer Region absteigen, und folglich mehr als drei Vereine von der Oberliga Meisterschaft aus unserer Provinz absteigen, **so sind weitere Abstiege notwendig.**

### **LANDESPOKAL 2 . AMATEURLIGA** **"17. Memorial Adolf Pichler"**

Zur Ergänzung der Tätigkeiten der Vereinen die an den Meisterschaften der Nationalen Amateurliga teilnehmen, veranstaltet der Vorstand des Autonomen Landeskomitee von Bozen die 17. Ausgabe des Landespokals "Memorial Adolf Pichler" für Mannschaften der Meisterschaft der 2. Amateurliga.

#### **REGLEMENT**

**Art. 1:** An der Veranstaltung sind von Amts wegen alle Mannschaften eingeschrieben, die an der Meisterschaft der 2. Amateurliga teilnehmen.

**Art. 2:** Der Sieger bestreitet mit den Zweitplatzierten der jeweiligen Kreise der Meisterschaft 2. Amateurliga die Entscheidungsspiele.

**Außerdem erhält der Sieger einen Beitrag in Höhe der Einschreibungsgebühr an die Meisterschaft von Euro 700,00.**

Der Pokal wird endgültig dem Verein übergeben, der drei Auflagen des Pokals gewinnt, auch wenn nicht hintereinander.

**Art. 3:** Die teilnehmenden Vereinen müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes garantieren, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.



**Art. 4:** Alle gare della manifestazione potranno partecipare i calciatori tesserati per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza.

**Art. 5:** Nell'intero corso di tutte le gare sarà consentita la **sostituzione di 3 calciatori indipendentemente dal ruolo.**

**Art. 6:** I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva, relativi alle gare di Coppa Provincia e che comportino le sanzioni di squalifica per una o più giornate nei confronti dei calciatori, **devono essere scontati solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessanti la manifestazione stessa.** Nell'ipotesi di squalifica a tempo determinato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, anche in gare di campionato.

Le medesime sanzioni, inflitte in relazione a gare diverse dalla Coppa Provincia, si sconteranno nelle gare dell'attività ufficiale diversa dalla Coppa, ad esclusione di quelle adottate a tempo determinato, le quali devono scontarsi, durante il periodo di incidenza, in tutte le manifestazioni ufficiali della F.I.G.C.. Inoltre, per le gare di Coppa Provincia, i tesserati incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni.**

**Art. 7:** Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara di Coppa Provincia, saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

#### **Art. 8: Modalità tecniche**

**Triangolari:** In ogni girone ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare di sola andata; le Società disputeranno una gara in casa, una fuori casa ed osserveranno un turno di riposo.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la squadra vincente si terrà conto, nell'ordine:

- Dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- Della miglior differenza reti;
- Del maggior numero di reti segnate, in caso di ulteriore parità le reti in trasferta varranno il doppio;

**Art. 4:** An den Spielen können alle Fußballspieler, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind teilnehmen, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften.

**Art. 5:** Im Laufe aller Spiele der Veranstaltung **können jederzeit insgesamt 3 Spieler, unabhängig von der Spielrolle, eingewechselt werden.**

**Art. 6:** Die von den Organen des Sportgerichts ergriffenen Disziplinarmaßnahmen für die Spiele des Landespokals, die eine ein- oder mehrtägige Sperre gegen Spieler zur Folge haben, **sind ausschließlich im Rahmen der Veranstaltung zu verbüßen.** Sollte eine zeitliche Sperre verhängt werden, so ist diese in diesem Zeitraum im Rahmen der offiziellen Tätigkeit des Vereins, für den der Spieler gemeldet ist, zu verbüßen.

Dieselben Maßnahmen, die im Laufe anderer Wettkämpfe verhängt werden, sind im Rahmen der Spiele der offiziellen Tätigkeit, ausgeschlossen die des Landespokals, zu verbüßen, während eventuelle verhängte zeitliche Sperren in einer jeden offiziellen Veranstaltung des I.F.V. zu verbüßen sind. Außerdem, ist für den gemeldeten Spieler des Landespokals **ein Spieltag Sperre bei jeder zweiten Verwarnung vorgesehen.**

**Art. 7:** Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Spiel des Landespokals nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

#### **Art.8:Technische Durchführungsbestimmung**

**Dreiergruppen:** In jeder Gruppe wird jeder Verein die anderen beiden in nur Hinspiele begegnen, die Vereine werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspielen ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Siegermannschaft festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- Punkteanzahl aus den ausgetragenen Begegnungen;
- beste Tordifferenz;
- Anzahl der erzielten Tore, im Falle eines weiteren

- Del sorteggio da effettuarsi presso il Comitato organizzatore.

**Gare di andata e ritorno:** Saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno; sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti in trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Gara di finale:** Sarà effettuata in due tempi di 45' ciascuno e si disputerà su campo neutro da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 15' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Art. 9:** Per quanto non previsto nel presente Regolamento, si fa espresso richiamo agli articoli delle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., del Codice di Giustizia Sportiva e del Regolamento della L.N.D.

Unentschieden, gelten die auswärts erzielten Tore doppelt;

- Los, beim Sitz des veranstaltenden Komitees.

**Hin- und Rückspiele:** zwei Halbzeiten zu je 45' Minuten. Sieger ist die Mannschaft, die die nach den zwei Spielen die meisten Tore erzielt hat. Sollte Gleichstand geben bei den erzielten Toren, so wird die Mannschaft berücksichtigt, die die meisten Auswärtstore erzielt hat; besteht weiterhin Gleichstand, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Finalspiel:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45' Minuten vorgesehen, die auf einem noch zu bestimmenden neutralem Feld ausgetragen werden. Im Fall von Punktgleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Halbzeiten zu je 15' Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Art. 9:** Sofern im vorliegenden Regelment nicht vorgesehen, gelten die Artikel der verbandsinternen Bestimmungen des I.F.V. sowie das Regelment der Sportjustiz und die Bestimmungen der N.A.L.

### **SVOLGIMENTO COPPA PROV. 2^CATEGORIA ABLAUF DES LANDESPOKAL 2. AMATEURLIGA**

Il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano ha stabilito gli accoppiamenti e il programma gare dei turni riguardanti la Coppa Provincia 2016/2017:

Der Vorstand des Autonomen Landeskomitee hat folgende Paarungen und das Austragungsprogramm für den Landespokal 2016/2017 festgesetzt:

<b>Girone - Kreis 1:</b>	<b>A.S. MALLES MALS</b>	<b>S.P.G. LAATSCH TAUFERS</b>
<b>Girone - Kreis 2:</b>	<b>A.S. SLUDERNO</b>	<b>S.V. PRATO ALLO STELVIO</b>
<b>Girone - Kreis 3:</b>	<b>D.S.V. EYRS</b>	<b>F.C. OBERLAND</b>
<b>Girone - Kreis 4:</b>	<b>S.V. MÖLTEN VÖRAN</b>	<b>S.S. ALGUND RAIFFEISEN</b>
<b>Girone - Kreis 5:</b>	<b>S.V. PLAUS</b>	<b>F.C.D. TIROL</b>
<b>Girone - Kreis 6:</b>	<b>A.S.D. OLIMPIA HOLIDAY MERANO</b>	<b>S.V. ULTEN RAIFFEISEN</b>
<b>Girone - Kreis 7:</b>	<b>A.S.D. EGGENTAL</b>	<b>S.V. STEINEGG RAIFFEISEN</b>
<b>Girone - Kreis 8:</b>	<b>A.S.D. LAIVES BRONZOLO</b>	<b>U.S.D. LAGHETTI RAIFFEISEN</b>
<b>Girone - Kreis 9:</b>	<b>A.S.V. RITTEN SPORT</b>	<b>F.C. GIRLAN</b>
<b>Girone - Kreis 10:</b>	<b>A.S.D. BARBIANO</b>	<b>F.C. GHERDEINA</b>
<b>Girone - Kreis 11:</b>	<b>F.C. FRANGART RAIFFEISEN</b>	<b>S.V. MONTAN</b>
<b>Girone - Kreis 12:</b>	<b>C.F. VIPITENO STERZING A.S.D.</b>	<b>AUSWAHL RIDNAUNTAU</b>
<b>Girone - Kreis 13:</b>	<b>U.S.D. RINA</b>	<b>U.S. RISCONE REISCHACH</b>
<b>Girone - Kreis 14:</b>	<b>A.S.D. S. LORENZO</b>	<b>A.C.D. VAL BADIA</b>
<b>Girone - Kreis 15:</b>	<b>A.S.D. TESIDO</b>	<b>A.F.C. SEXTEN</b>
<b>Girone - Kreis 16:</b>	<b>A.S. CHIENES</b>	<b>S.C. MAREO</b>
<b>Girone - Kreis 17:</b>	<b>U.S. VELTURNO FELDTHURNS</b>	<b>TEIS TISO VILLNÖSS FUNES</b>
<b>Girone - Kreis 18:</b>	<b>S.V. VINTL</b>	<b>S.V. TERENTEN</b>

## CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL

### 1° TURNO - 1. RUNDE 18 GARE ANDATA E RITORNO / 18 HIN- UND RÜCKSPIELE

Andata – Hinspiele

Sabato - Samstag 20/08/2016 – Ore 17.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis 1:	MALLES MALS	LAATSCH TAUFERS	Malles / Mals
Gir. - Kreis 2:	SLUDERNO	PRATO ALLO STELVIO	Sluderno / Schluderns
Gir. - Kreis 3:	EYRS	OBERLAND	Oris / Eysrs
Gir. - Kreis 4:	MÖLTEN VÖRAN	ALGUND RAIFFEISEN	Meltina / Mölten
Gir. - Kreis 5:	PLAUS	TIROL	Plaus
Gir. - Kreis 6:	OLIMPIA HOLIDAY	ULTEN RAIFFEISEN	Merano / Meran Combi
Gir. - Kreis 7:	EGGENTAL	STEINEGG RAIFFEISEN	Nova Levante / Welschnofen
Gir. - Kreis 8:	LAIVES BRONZOLO	LAGHETTI RAIFFEISEN	Bronzolo / Branzoll Sint.
Gir. - Kreis 9:	RITTEN SPORT	GIRLAN	Renon Collalbo / Ritten Klobenstein
Gir. - Kreis 10:	BARBIANO	GHERDEINA	Barbiano / Barbian
Gir. - Kreis 11:	FRANGART RAIFFEISEN	MONTAN	Appiano / Eppan Maso Ronco B S.
Gir. - Kreis 12:	VIPITENO STERZING	AUSWAHL RIDNAUNTAL	Vipiteno / Sterzing Nord
Gir. - Kreis 13:	RINA	RISCONE REISCHACH	Rina di Marebbe / Welschellen
Gir. - Kreis 14:	S. LORENZO	VAL BADIA	S. Lorenzo Sebato / St. Lorenzen
Gir. - Kreis 15:	TESIDO	SEXTEN	Tesido / Taisten
Gir. - Kreis 16:	CHIENES	MAREO	Chienes / Kiens S. Sigismondo
Gir. - Kreis 17:	VELTURNO FELDTH.	TEIS TISO VILLNÖSS F.	Velturmo / Feldthurns
Gir. - Kreis 18:	VINTL	TERENTEN	Vandoies Vallarga / Vintl Weitental

Ritorno – Rückspiele

Sabato - Samstag 27/08/2016 – Ore 17.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis 1:	LAATSCH TAUFERS	MALLES MALS	Tubre / Taufers i.M.
Gir. - Kreis 2:	PRATO ALLO STELVIO	SLUDERNO	Prato allo Stelvio / Prad Stifserjoch
Gir. - Kreis 3:	OBERLAND	EYRS	S.Valentino Muta / St.Valentin a.d.H.
Gir. - Kreis 4:	ALGUND RAIFFEISEN	MÖLTEN VÖRAN	Lagundo / Algund
Gir. - Kreis 5:	TIROL	PLAUS	Tirol / Dorf Tirol
Gir. - Kreis 6:	ULTEN RAIFFEISEN	OLIMPIA HOLIDAY	S.Valburga Ultimo / St.Walburg Sint.
Gir. - Kreis 7:	STEINEGG RAIFFEISEN	EGGENTAL	Collepietra / Steinegg Sint.
Gir. - Kreis 8:	LAGHETTI RAIFFEISEN	LAIVES BRONZOLO	Laghetti / Laag
Gir. - Kreis 9:	GIRLAN	RITTEN SPORT	Appiano / Eppan Maso Ronco B S.
Gir. - Kreis 10:	GHERDEINA	BARBIANO	S. Cristina / St. Christina
Gir. - Kreis 11:	MONTAN	FRANGART RAIFFEISEN	Montagna / Montan
Gir. - Kreis 12:	AUSWAHL RIDNAUNTAL	VIPITENO STERZING	Racines / Ratschings Stanghe
Gir. - Kreis 13:	RISCONE REISCHACH	RINA	Riscone / Reischach Reiperting B
Gir. - Kreis 14:	VAL BADIA	S. LORENZO	S. Martino Badia / St. Martin Thurn
Gir. - Kreis 15:	SEXTEN	TESIDO	Sesto Pusteria / Sexten
Gir. - Kreis 16:	MAREO	CHIENES	S.Vigilio Marebbe / St.Vigil Enneberg
Gir. - Kreis 17:	TEIS TISO VILLNÖSS F.	VELTURNO FELDTH.	S. Pietro Funes / St. Peter Villnöss
Gir. - Kreis 18:	TERENTEN	VINTL	Terento / Terenten

## Richiesta Forza Pubblica

**SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

## Anforderung der Öffentlichen Behörden

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.**

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

### **2° TURNO - 2. RUNDE**

#### **9 GARE ANDATA E RITORNO / 9 HIN- UND RÜCKSPIELE**

**Andata - Hinspiele**

**Mercoledì – Mittwoch 28/09/2016**

**Ritorno - Rückspiele**

**Sabato – Samstag 19/11/2016**

Vincente Girone – Sieger Kreis	1	2
Vincente Girone – Sieger Kreis	3	4
Vincente Girone – Sieger Kreis	5	6
Vincente Girone – Sieger Kreis	7	8
Vincente Girone – Sieger Kreis	9	10
Vincente Girone – Sieger Kreis	11	12
Vincente Girone – Sieger Kreis	13	14
Vincente Girone – Sieger Kreis	15	16
Vincente Girone – Sieger Kreis	17	18

### **3° TURNO - 3. RUNDE**

**Quarti di Finali -- Viertelfinale**

#### **3 GARE ANDATA E RITORNO / 3 HIN- UND RÜCKSPIELE**

**Andata - Hinspiele**

**Sabato – Samstag 04/03/2017**

**Ritorno - Rückspiele**

**Sabato – Samstag 11/03/2017**

#### **1 TRIANGOLARE / 1 DREIERKREIS**

**1. Giornata - 1. Spieltag – Sabato - Samstag 25/02/2017**

**2. Giornata - 2. Spieltag – Sabato - Samstag 04/03/2017**

**3. Giornata - 3. Spieltag – Sabato - Samstag 11/03/2017**

**Nel triangolare si qualifica solo la società vincente.**

**In der Dreiergruppe qualifiziert sich nur die Siegermannschaft.**

Gli abbinamenti saranno sorteggiati.

Die Paarungen werden ausgelost.

**4° TURNO - 4. RUNDE**  
**Semifinali -- Halbfinale**  
**2 GARE ANDATA E RITORNO / 2 HIN- UND RÜCKSPIELE**  
**Andata - Hinspiel**  
**Mercoledì - Mittwoch 19/04/2017**  
**Ritorno - Rückspiel**  
**Mercoledì - Mittwoch 03/05/2017**

Gli abbinamenti saranno sorteggiati.

Die Paarungen werden ausgelost.

**FINALE PROVINCIALE – LANDESFINALSPIEL**

La gara di finale sarà disputata su campo neutro in data da destinarsi.

Das Endspiel wird auf neutralem Spielfeld ausgetragen, der Termin ist noch festzulegen.

**COPPA PROVINCIA 2^ CATEGORIA**

**SORTEGGIO:**

- 1° e 2° turno per girone
- 3° e 4° turno integrale

**SVOLGIMENTO GARE:**

nei casi in cui solo una delle società sorteggiate disponga di un impianto sportivo con l'illuminazione omologata, la gara infrasettimanale verrà disputata su tale impianto.

**LANDESPOKAL 2. AMATEURLIGA**

**AUSLOSUNG:**

- 1. und 2. Runde nach Kreis
- 3. und 4. Runde offene Auslosung

**SPIELAUSTRAGUNG:**

in den Fällen, in denen nur einer, der ausgelosten Vereine, über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, so wird der Wochenspieltag auf dieser Sportanlage ausgetragen.

**SPAREGGI – 2^ Categoria**

Il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano ha deliberato di organizzare al termine della Stagione Sportiva 2016/2017 la fase degli **SPAREGGI** per la 2^ Categoria.

**REGOLAMENTO**

**Art. 1:** Alla fase degli spareggi parteciperanno la **Vincente Coppa Provincia** di 2^ Categoria e le **secondo classificate dei Gironi A, B e C** del Campionato di 2^ Categoria.

**Art. 2:** La Società vincente la fase spareggi acquisirà il titolo sportivo per richiedere l'ammissione al Campionato della Categoria superiore nella stagione sportiva 2017/2018.

**Nel caso in cui dal Campionato di 1^ Categoria retrocedono più di cinque Società, la vincente degli spareggi non acquisirà il titolo per l'ammissione al Campionato della Categoria superiore nella stagione sportiva 2017/2018, ma andrà in graduatoria per eventuali posti vacanti.**

**ENTSCHEIDUNGSSPIELE – 2. Amateurliga**

Der Vorstand des Autonomen Landeskomitee Bozen hat beschlossen am Ende der Sportsaison 2016/2017 die Phase der **ENTSCHEIDUNGSSPIELE** für die 2. Amateurliga zu organisieren.

**REGLEMENT**

**Art. 1:** An der Phase der Entscheidungsspiele nehmen der **Sieger des Landespokals** der 2. Amateurliga sowie die **Zweitplatzierten der Kreise A, B und C** der 2. Amateurligameisterschaft teil.

**Art. 2:** Der Sieger der Entscheidungsspiele erhält das Recht zur Teilnahme an der nächst höheren Meisterschaft für die Sportsaison 2017/2018.

**Im Falle dass von der 1. Amateurliga-Meisterschaft mehr als fünf Vereine absteigen erhält der Sieger der Entscheidungsspiele nicht das Recht zur Teilnahme an der nächst höheren Meisterschaft für die Sportsaison 2017/2018, geht in Rangordnung für eventuelle freie Plätze.**

Nel caso in cui la società Vincente Coppa Provincia al termine del Campionato retrocedesse, ma vincessse la fase degli spareggi, acquisirà il titolo per rimanere nella stessa categoria. In tale caso, la seconda classificata degli spareggi, acquisirà il titolo all'ammissione al Campionato della Categoria superiore.

**Art. 3:** Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

**Art. 4:** Alle gare della manifestazione potranno partecipare i calciatori tesserati per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza.

**Art. 5:** Nell'intero corso di tutte le gare sarà consentita la sostituzione di 3 calciatori indipendentemente dal ruolo.

**Art. 6:** Saranno adottati i provvedimenti disciplinari previsti secondo le vigenti norme regolamentari per i Campionati Ufficiali.

Inoltre, per le gare della fase degli spareggi, i tesserati incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni. Invece non vanno accumulate le Ammonizioni del Campionato.**

Eventuali squalifiche (giornate) sanzionate in Coppa Provincia, devono essere scontate nella prossima competizione di Coppa Provincia.

**Art. 7:** Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara degli spareggi saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

#### **Art. 8: Modalità tecniche**

La formula degli spareggi sarà effettuata tramite due gare uniche in campo neutro, e gli accoppiamenti verranno sorteggiati tra le seconde classificate dei rispettivi Gironi del Campionato di Seconda categoria e la vincente la Coppa Provincia di Seconda Categoria; le gare si svolgeranno con tempi di 45 minuti ciascuno, in caso di parità al termine dei tempi regolamentari saranno disputati due tempi supplementari di 15 minuti ciascuno ed in caso di ulteriore parità calci di rigore con le modalità stabilite della Regola 7 delle Regole di Giuoco e Decisioni Ufficiali.

Im Falle, dass der Pokalsieger am Ende der Meisterschaft absteigt und gleichzeitig die Entscheidungsspiele gewinnt, erhält dieser das Anrecht in derselben Kategorie zu verbleiben. In diesem Fall erhält der Zweitplatzierte der Entscheidungsspiele das Recht zur Teilnahme der nächst höheren Meisterschaft.

**Art. 3:** Die teilnehmenden Vereinen müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes garantieren, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.

**Art. 4:** An den Spielen können alle Fußballspieler, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind teilnehmen, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften.

**Art. 5:** Im Laufe aller Spiele der Veranstaltung können jederzeit insgesamt 3 Spieler, unabhängig von der Spielrolle, eingewechselt werden.

**Art. 6:** Es werden die Disziplinarmaßnahmen laut geltenden Bestimmungen für die Offiziellen Meisterschaften angewandt.

Außerdem, ist für den gemeldeten Fußballspieler in der Phase der Entscheidungsspiele **ein Spieltag Sperre bei jeder zweiten Verwarnung vorgesehen. Allerdings werden die Verwarnungen der Meisterschaft nicht berücksichtigt.**

Eventuelle Sperren (Spieltage) welche im Landespokal verhängt wurden, müssen in der nächsten Auflage des Landespokals abgesessen werden.

**Art. 7:** Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Entscheidungsspiel nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

#### **Art.8: Technische Durchführungsbestimmung**

Die Formel der Entscheidungsspiele wird mittels zweier Spiele auf neutralen Spielfeldern ausgetragen, die Paarungen werden unter den Zweitplatzierten der jeweiligen Kreise der 2. Amateurligameisterschaft und dem Sieger des Landespokals der 2. Amateurliga ausgelost; die Spiele werden mit Spielzeiten zu jeweils 45 Minuten ausgetragen, im Falle eines Gleichstandes nach der regulären Spielzeit wird die Verlängerung mit zwei Spielzeiten zu jeweils 15 Minuten ausgetragen und im Falle eines weiteren Gleichstandes werden die Elfmeter laut der Regel 7 der Spielregeln und Offiziellen Bestimmungen ausgetragen.

## **Gara / Spiel 1: Data e campo da stabilire / Datum und Spielfeld festzulegen**

## **Gara / Spiel 2: Data e campo da stabilire / Datum und Spielfeld festzulegen**

Per definire la graduatoria degli spareggi le squadre vincenti delle due gare disputeranno la Finale per il primo e secondo posto, mentre le due perdenti disputeranno la Finale per l'attribuzione del terzo e quarto posto con gare in campo neutro.

Le gare si svolgeranno con tempi di 45 minuti ciascuno, in caso di parità al termine dei tempi regolamentari saranno disputati due tempi supplementari di 15 minuti ciascuno ed in caso di ulteriore parità calci di rigore con le modalità stabilite dalla Regola 7 delle Regole di Giuoco e Decisioni Ufficiali.

Um eine Rangliste der Entscheidungsspiele zu erstellen werden die Siegermannschaften der beiden Spiele das Finale für den ersten und zweiten Platz und die Verlierer das Finale für den dritten und vierten Platz mit Spielen auf neutralem Spielfeldern austragen.

Die Spiele werden mit Spielzeiten zu jeweils 45 Minuten ausgetragen, im Falle eines Gleichstandes nach der regulären Spielzeit wird die Verlängerung mit zwei Spielzeiten zu jeweils 15 Minuten ausgetragen und im Falle eines weiteren Gleichstandes werden die Elfmeter laut der Regel 7 der Spielregeln und Offiziellen Bestimmungen ausgetragen.

## **Finale 1 – 2 posto / Platz: Data e campo da stabilire / Datum und Spielfeld festzulegen**

## **Finale 3 – 4 posto / Platz: Data e campo da stabilire / Datum und Spielfeld festzulegen**

Nei casi in cui:

- la società Vincente la Coppa Provincia abbia vinto il suo girone, ha quindi già acquisito il titolo per la Categoria superiore;
- la società Vincente la Coppa Provincia si sia classificata al secondo posto nel rispettivo Girone di Campionato;

la fase degli spareggi verrà disputata soltanto con le seconde classificate dei Gironi A, B e C del Campionato di 2<sup>a</sup> Categoria, con la formula dei triangolari:

**Triangolari** Le Società disputeranno una gara in casa, una fuori ed effettueranno un turno di riposo.

La squadra che riposerà nella prima giornata verrà determinata per sorteggio, così come la squadra che disputerà la prima gara in trasferta.

Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta.

Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

In den Fällen dass:

- der Sieger des Landespokals bereits auch Kreissieger ist und somit das Recht zur Teilnahme an der höheren Kategorie erhalten hat;
- der Sieger des Landespokals sich als Zweiter der jeweiligen Kreise der Meisterschaft platziert;

wird die Phase der Entscheidungsspiele nur mit den Zweitplatzierten der Kreise A, B und C der 2. Amteurligameisterschaft mit der Formel des Dreierkreises ausgetragen:

**Dreierturnier** Die Mannschaften werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen, sowie einen Ruhetag haben.

Die Mannschaft, die am ersten Spieltag den Ruhetag hat und die Mannschaft die das Auswärtsspiel austrägt, werden mittels Los festgelegt.

Am zweiten Spieltag wird die Mannschaft pausieren, die das erste Spiel gewonnen hat, im Falle eines Unentschieden, jene Mannschaft die das erste Auswärtsspiel ausgetragen hat.

Am dritten Spieltag wird das Spiel zwischen den zwei Mannschaften ausgetragen, die sich noch nicht begegnet sind.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspielen ausgetragen.

**1^ Giornata / Spieltag: Data e campo da stabilire / Datum und Spielfeld festzulegen**

**2^ Giornata / Spieltag: Data e campo da stabilire / Datum und Spielfeld festzulegen**

**3^ Giornata / Spieltag: Data e campo da stabilire / Datum und Spielfeld festzulegen**

Per determinare la squadra vincente il triangolare si procederà come in appresso:

1. Al termine del triangolare, in caso di parità di punteggio tra due squadre, il titolo sportivo è assegnato mediante spareggio da effettuarsi sulla base di una unica gara in campo neutro, con eventuali tempi supplementari e calci di rigore con le modalità stabilite dalla regola 7 delle Regole di Giuoco e Decisioni Ufficiali.
2. In caso di parità di punteggio fra tutte tre le squadre si procederà alla compilazione di una graduatoria (classifica avulsa) tenendo conto nell'ordine:
  - a. Dei punti conseguiti negli scontri diretti;
  - b. A parità di punti, della differenza tra le reti segnate e quelle subite negli stessi incontri;
  - c. Del maggior numero di reti segnate in trasferta.
  - d. Sorteggio (la società sorteggiata verrà esclusa)

Le due squadre miglior classificate nel triangolare, secondo i punti a-b-c-d sopra elencati, effettueranno uno spareggio come determinato al punto 1. La vincente acquisirà il titolo a partecipare al Campionato della categoria superiore.

Um die Siegermannschaft des Dreierkreises festzulegen, wird wie folgt vorgegangen:

1. Am Ende des Dreierkreises, im Falle eines Gleichstandes zweier Mannschaften, wird der sportliche Titel mittels eines Entscheidungsspiels auf neutralem Spielfeld, mit eventueller Verlängerung und Elfmeter laut der Regel 7 der Spielregeln und Offiziellen Bestimmungen ausgetragen
2. Im Falle eines Gleichstandes aller drei Mannschaften wird eine Rangliste (eigene Rangliste) erstellt, wodurch folgende Punkte in Betracht gezogen werden:
  - a. der erzielten Punkte in den direkten Begegnungen;
  - b. bei Punktegleichheit, die Tordifferenz der erzielten und erhaltenen Toren in den direkten Begegnungen;
  - c. der höheren Anzahl der Auswärtstore.
  - d. Auslosung (der ausgeloste Verein wird ausgeschlossen)

Die zwei bestplatzierten Mannschaften im Dreierkreis, laut den oben angeführten Punkten a-b-c-d, werden ein Entscheidungsspiel laut Punkt 1 austragen. Der Sieger erhält das Recht zum Aufstieg in die nächsthöhere Meisterschaft.

**Spareggio/Entscheidungsspiel: Data e campo da stabilire / Datum und Spielfeld festzulegen**



### Campionato 3<sup>a</sup> Categoria

Il Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria è strutturato su due gironi da 11 e un girone da 10 squadre ed hanno diritto a parteciparvi:

a.) tutte le società in organico nella stagione sportiva 2015/2016 ad eccezione delle società:

- U.S.D. LAGHETTI RAIFFEISEN, S.V. MÖLTEN VÖRAN e A.C.D. VAL BADIA e inoltre A.F.C. SEXTEN e C.F. VIPITENO STERZING A.S.D. (Spareggi) promosse al Campionato di 2<sup>a</sup> Categoria;

- D.S.V. EYRS, F.C. OBERLAND e A.S.D. OLIMPIA HOLIDAY MERANO ripescate a completamento nell'organico dalla 2<sup>a</sup> Categoria;

- ASV.D. AICHA AICA, U.S.D. FORTEZZA, A.S.V. HELM VIERSCHACH RAIFF. e F.C.D. RENTSCH per la rinuncia all'iscrizione nel Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria;

b.) F.C. GAIS, A.S.D. LAAS LASA, GS.SV SAN GENESIO JENESIEN e A.S.D. OLTRISARCO JUVENTUS CLUB retrocesse dal Campionato di 2<sup>a</sup> Categoria;

c.) F.C.D. ARBERIA GLS, U.S.D. SINIGO e A.S.V. UTTENHEIM società nuove iscritte.

### Meisterschaft 3. Amateurliga

Die Meisterschaft der 3. Amateurliga gliedert sich aus zwei Kreisen zu jeweils 11 und einen Kreis zu 10 Mannschaften, wobei folgende Mannschaften teilnahmeberechtigt sind:

a.) alle Vereine die an dieser Meisterschaft in der Sportsaison 2015/2016 teilgenommen haben, mit Ausnahme:

- U.S.D. LAGHETTI RAIFFEISEN, S.V. MÖLTEN VÖRAN und A.C.D. VAL BADIA sowie A.F.C. SEXTEN und C.F. VIPITENO STERZING A.S.D. (Entscheidungsspiele) aufgestiegen in die Meisterschaft 2. Amateurliga;

- D.S.V. EYRS, F.C. OBERLAND e A.S.D. OLIMPIA HOLIDAY MERANO zur Ergänzung in die 2. Amateurliga geholt;

- ASV.D. AICHA AICA, U.S.D. FORTEZZA, A.S.V. HELM VIERSCHACH RAIFF. und F.C.D. RENTSCH wegen Verzicht der Anmeldung in die Meisterschaft 3. Amateurliga;

b.) F.C. GAIS, A.S.D. LAAS LASA, GS.SV SAN GENESIO JENESIEN e A.S.D. OLTRISARCO JUVENTUS CLUB abgestiegen aus der Meisterschaft 2. Amateurliga;

c.) F.C.D. ARBERIA GLS, U.S.D. SINIGO und A.S.V. UTTENHEIM neu angemeldete Vereine.

#### **GIRONE - KREIS A:**

		<b>SOCIETA - VEREIN</b>	<b>CAMPO – SPIELFELD</b>
1.	S.V.	ANDRIAN	Andriano / Andrian
2.	ASV.D.	BURGSTALL FUSSBALL	Postal / Burgstall
3.	A.S.D.	CERMES MARLENGO	Cermes / Tschermes
4.	A.S.	COLDRANO GOLDRAIN	Coldrano / Goldrain
5.	A.S.	CORCES	Corces / Kortsch
6.	A.S.D.	LAAS LASA	Lasa / Laas S. Sisinius
7.	S.C.	LAUGEN	Tesimo / Tisens
8.	S.V.	MORTER	Morter
9.	U.S.D.	SINIGO	Merano / Meran Sinigo Sint.
10.	A.S.C.	ST. PANKRAZ	S. Pancrazio Ultimo / St. Pankraz Ulten
11.	ASV.D.	VOELLAN RAIKA	Foiana / Voellan

**GIRONE - KREIS B:**

		<b>SOCIETA - VEREIN</b>	<b>CAMPO – SPIELFELD</b>
1.	F.C.D.	ARBERIA GLS	Bolzano / Bozen Talvera A Sint.
2.	G.S.	EXCELSIOR LA STRADA DER WEG	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
3.	A.S.V.	GOSENSASS	Colle Isarco / Gossensass
4.	S.V.	LUSON LÜSEN	Luson / Lügen
5.	A.S.V.	NEUSTIFT	Varna / Vahrn
6.	A.S.D.	OLTRISARCO JUVENTUS CLUB	Bolzano / Bozen Maso Pieve Sint.
7.	AS.SV	RASA RAAS	Rasa / Raas
8.	A.S.D.	REAL ATLAS	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
9.	GS.SV	SAN GENESIO JENESIEN	S. Genesio / Jenesien
10.	S.V.	UNTERLAND BERG	Trodona / Truden
11.	S.V.	WIESEN	Prati di Vizze / Wiesen

Inizio Andata / Beginn Hinrunde	<b>Domenica / Sonntag 04/09/2016</b>
Termine Andata / Ende Hinrunde	<b>Domenica / Sonntag 13/11/2016</b>
Inizio Ritorno / Beginn Rückrunde	<b>Domenica / Sonntag 19/03/2017</b>
Fine settimana Pasqua / Wochenende Ostern	<b>Sabato / Samstag 15/04/2017</b>
Termine Ritorno / Ende Rückrunde	<b>Domenica / Sonntag 28/05/2017</b>

**GIRONE - KREIS C:**

		<b>SOCIETA - VEREIN</b>	<b>CAMPO – SPIELFELD</b>
1.	S.V.D.	DIETENHEIM AUFHOFEN	Teodone / Dietenheim Sint.
2.	F.C.	GAIS	Gais
3.	S.C.	GSIESERTAL	Colle Casies / Pichl Gsies Sint.
4.	U.S.	LA VAL	La Valle / Wengen Sint.
5.	S.S.V.	MÜHLWALD	Selva Molini / Mühlwald Sint.
6.	D.F.C.	NIEDERDORF	Villabassa / Niederdorf
7.	S.S.V.	PERCHA	Perca / Percha
8.	A.S.D.	PREDOI	Predoi / Prettau Sint.
9.	A.S.C.	ST. GEORGEN JUNIOR	S. Giorgio / St. Georgen
10.	A.S.V.	UTTENHEIM	Villa Ottone / Uttenheim

Inizio Andata / Beginn Hinrunde	<b>Domenica / Sonntag 04/09/2016</b>
Termine Andata / Ende Hinrunde	<b>Domenica / Sonntag 30/10/2016</b>
Inizio Ritorno / Beginn Rückrunde	<b>Domenica / Sonntag 02/04/2017</b>
Fine settimana Pasqua / Wochenende Ostern	<b>Sabato / Samstag 15/04/2017</b>
Termine Ritorno / Ende Rückrunde	<b>Domenica / Sonntag 28/05/2017</b>

**Ammissione al Campionato di 2<sup>a</sup> Categoria**

Le Società che, al termine della stagione sportiva 2016/2017, si classificano al primo posto dei rispettivi gironi del Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria acquisiranno il titolo sportivo per richiedere l'ammissione al Campionato della 2<sup>a</sup> Categoria nella stagione sportiva 2017/2018.

Le Società che, al termine della stagione sportiva 2016/2017, si classificano al secondo posto dei rispettivi gironi del Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria, disputeranno con la Vincitrice Coppa Provincia gli Spareggi.

**Aufstieg in die Meisterschaft 2. Amateurliga**

Die Vereine, die sich am Ende der Sportsaison 2016/2017 an erster Stelle der jeweiligen Kreise der Meisterschaft 3. Amateurliga platziert haben, erhalten das Recht zur Teilnahme an die Meisterschaft der 2. Amateurliga für die Sportsaison 2017/2018.

Die Vereine, die sich am Ende der Sportsaison 2016/2017 an zweiter Stelle der jeweiligen Kreise der Meisterschaft 3. Amateurliga platziert haben, bestreiten mit dem Sieger des Landespokals die Entscheidungsspiele.

## COPPA PROVINCIA 3<sup>A</sup> CATEGORIA 16° "Memorial U. De Vincenzi"

Per integrare l'attività delle Società partecipanti ai Campionati della Lega Nazionale Dilettanti, il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano organizza la 16<sup>a</sup> Edizione della Coppa Provincia "Memorial U. De Vincenzi", riservata alle squadre partecipanti al Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria.

### REGOLAMENTO

**Art. 1:** Alla manifestazione sono iscritte d'ufficio le Società partecipanti al Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria.

**Art. 2:** La Società vincente disputerà gli Spareggi con le vincenti della prima fase degli Spareggi delle seconde classificate dei rispettivi gironi del Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria.

**Inoltre alla società vincente sarà assegnato un contributo di importo pari alla tassa di iscrizione al campionato e corrispondente ad Euro 520,00.**

Il Trofeo sarà assegnato definitivamente alla Società che risulterà vincitrice di tre edizioni, anche non consecutive.

**Art. 3:** Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

**Art. 4:** Alle gare della manifestazione potranno partecipare i calciatori tesserati per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza.

**Art. 5:** Nell'intero corso di tutte le gare sarà consentita la **sostituzione di 5 calciatori indipendentemente dal ruolo.**

**Art. 6:** I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva, relativi alle gare di Coppa Provincia e che comportino le sanzioni di squalifica per una o più giornate nei confronti dei calciatori, **devono essere scontati solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessanti la manifestazione stessa.** Nell'ipotesi di squalifica a tempo determinato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, anche in gare di campionato.

## LANDESPOKAL 3. AMATEURLIGA 16. "Memorial U. De Vincenzi"

Zur Vervollständigung der Tätigkeiten der Vereinen die an den Meisterschaften der Nationalen Amateurliga teilnehmen, veranstaltet der Vorstand des Autonomen Landeskomitee von Bozen 16. Ausgabe des Landespokals "Memorial U. De Vincenzi" für Mannschaften der Meisterschaft der 3. Amateurliga.

### REGLEMENT

**Art. 1:** An der Veranstaltung sind von Amts wegen alle Mannschaften eingeschrieben, die an der Meisterschaft der 3. Amateurliga teilnehmen.

**Art. 2:** Der Sieger bestreitet die Entscheidungsspiele mit den Siegern der ersten Phase der Entscheidungsspiele der Zweitplatzierten der jeweiligen Kreise der Meisterschaft 3. Amateurliga.

**Außerdem erhält der Sieger einen Beitrag in Höhe der Einschreibungsgebühr an die Meisterschaft von Euro 520,00.**

Der Pokal wird endgültig dem Verein übergeben, der drei Auflagen des Pokals gewinnt, auch wenn nicht hintereinander.

**Art. 3:** Die teilnehmenden Vereinen müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes garantieren, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.

**Art. 4:** An den Spielen können alle Fußballspieler, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind teilnehmen, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften.

**Art. 5:** Im Laufe aller Spiele der Veranstaltung **können jederzeit insgesamt 5 Spieler, unabhängig von der Spielrolle, eingewechselt werden.**

**Art. 6:** Die von den Organen des Sportgerichts ergriffenen Disziplinarmaßnahmen für die Spiele des Landespokals, die eine ein- oder mehrtägige Sperre gegen Spieler zur Folge haben, **sind ausschließlich im Rahmen der Veranstaltung zu verbüßen.** Sollte eine zeitliche Sperre verhängt werden, so ist diese in diesem Zeitraum im Rahmen der offiziellen Tätigkeit des Vereins, für den der Spieler gemeldet ist, zu verbüßen.

Le medesime sanzioni, inflitte in relazione a gare diverse dalla Coppa Provincia, si sconteranno nelle gare dell'attività ufficiale diversa dalla Coppa, ad esclusione di quelle adottate a tempo determinato, le quali devono scontarsi, durante il periodo di incidenza, in tutte le manifestazioni ufficiali della F.I.G.C.. Inoltre, per le gare di Coppa Provincia, i tesserati incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni**.

**Art. 7:** Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara di Coppa Provincia, saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

#### **Art. 8: Modalità tecniche**

**Triangolari:** In ogni girone ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare di sola andata; le Società disputeranno una gara in casa, una fuori casa ed osserveranno un turno di riposo. Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la squadra vincente si terrà conto, nell'ordine:

- Dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- Della miglior differenza reti;
- Del maggior numero di reti segnate, in caso di ulteriore parità le reti in trasferta varranno il doppio;
- Del sorteggio da effettuarsi presso il Comitato organizzatore.

**Gare di andata e ritorno:** Saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno; sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti in trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

Dieselben Maßnahmen, die im Laufe anderer Wettkämpfe verhängt werden, sind im Rahmen der Spiele der offiziellen Tätigkeit, ausgeschlossen die des Landespokals, zu verbüßen, während eventuelle verhängte zeitliche Sperren in einer jeden offiziellen Veranstaltung des I.F.V. zu verbüßen sind. Außerdem, ist für den gemeldeten Spieler des Landespokals **ein Spieltag Sperre bei jeder zweiten Verwarnung vorgesehen**.

**Art. 7:** Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Spiel des Landespokals nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

#### **Art.8:Technische Durchführungsbestimmung**

**Dreiergruppen:** In jeder Gruppe wird jeder Verein die anderen beiden in nur Hinspiele begegnen, die Vereine werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspielen ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Siegermannschaft festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- Punkteanzahl aus den ausgetragenen Begegnungen;
- beste Tordifferenz;
- Anzahl der erzielten Tore, im Falle eines weiteren Unentschieden, gelten die auswärtserzielten Tore doppelt;
- Los, beim Sitz des veranstaltenden Komitees.

**Hin- und Rückspiele:** zwei Halbzeiten zu je 45' Minuten. Sieger ist die Mannschaft, die die nach den zwei Spielen die meisten Tore erzielt hat. Sollte Gleichstand geben bei den erzielten Toren, so wird die Mannschaft berücksichtigt, die die meisten Auswärtstore erzielt hat; besteht weiterhin Gleichstand, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Gara di finale:** Sarà effettuata in due tempi di 45' ciascuno e si disputerà su campo neutro da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 15' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Art. 9:** Per quanto non previsto nel presente Regolamento, si fa espresso richiamo agli articoli delle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., del Codice di Giustizia Sportiva e del Regolamento della L.N.D.

**Finalspiel:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45' Minuten vorgesehen, die auf einem noch zu bestimmenden neutralem Feld ausgetragen werden. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Halbzeiten zu je 15' Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Art. 9:** Sofern im vorliegenden Regelment nicht vorgesehen, gelten die Artikel der verbandsinternen Bestimmungen des I.F.V. sowie das Regelment der Sportjustiz und die Bestimmungen der N.A.L.

### **SVOLGIMENTO COPPA PROV. 3^CATEGORIA ABLAUF DES LANDESPOKAL 3. AMATEURLIGA**

Il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano ha stabilito gli accoppiamenti e il programma gare dei turni riguardanti la Coppa Provincia 2016/2017:

Der Vorstand des Autonomen Landeskomitee hat folgende Paarungen und das Austragungsprogramm für den Landespokal 2016/2017 festgesetzt:

<b>Girone - Kreis 1:</b>	<b>A.S. CORCES</b>	<b>A.S.D. LAAS LASA</b>
<b>Girone - Kreis 2:</b>	<b>A.S. COLDRANO GOLDRAIN</b>	<b>S.V. MORTER</b>
<b>Girone - Kreis 3:</b>	<b>U.S.D. SINIGO</b>	<b>A.S.C. ST. PANKRAZ</b>
<b>Girone - Kreis 4:</b>	<b>ASV.D. BURGSTALL FUSSBALL</b>	<b>ASV.D. VÖLLAN RAIKA</b>
<b>Girone - Kreis 5:</b>	<b>S.C. LAUGEN</b>	<b>A.S.D. CERMES MARLENGO</b>
<b>Girone - Kreis 6:</b>	<b>S.V. ANDRIAN</b>	<b>GS.SV SAN GENESIO</b>
<b>Girone - Kreis 7:</b>	<b>A.S.D. OLTRISARCO JUVENTUS C.</b>	<b>F.C.D. ARBERIA GLS</b>
<b>Girone - Kreis 8:</b>	<b>S.V. LUSON LÜSEN</b>	<b>S.V. WIESEN</b>
<b>Girone - Kreis 9:</b>	<b>A.S.V. GOSENSASS</b>	<b>A.S.V. NEUSTIFT</b>
<b>Girone - Kreis 10:</b>	<b>G.S. EXCELSIOR LA STRADA</b>	<b>S.V. UNTERLAND BERG</b>
<b>Girone - Kreis 11:</b>	<b>AS.SV RASA RAAS</b>	<b>A.S.D. REAL ATLAS</b>
<b>Girone - Kreis 12:</b>	<b>S.V.D. DIETENHEIM AUFHOFEN</b>	<b>A.S.V. UTTENHEIM</b>
<b>Girone - Kreis 13:</b>	<b>U.S. LA VAL</b>	<b>A.S.C. ST. GEORGEN JUNIOR</b>
<b>Girone - Kreis 14:</b>	<b>F.C. GAIS</b>	<b>A.S.D. PREDOI</b>
<b>Girone - Kreis 15:</b>	<b>S.S.V. MÜHLWALD</b>	<b>S.S.V. PERCHA</b>
<b>Girone - Kreis 16:</b>	<b>S.C. GSIESERTAL</b>	<b>D.F.C. NIEDERDORF</b>

**CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL**

**1° TURNO - 1. RUNDE  
16 GARE ANDATA E RITORNO / 16 HIN- UND RÜCKSPIELE**

**Andata – Hinspiele**

**Sabato - Samstag 20/08/2016 – Ore 17.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gir. - Kreis 1:	CORCES	LAAS LASA	Corces / Kortsch
Gir. - Kreis 2:	COLDRANO GOLDRAIN	MORTER	Coldrano / Goldrain
Gir. - Kreis 3:	SINIGO	ST. PANKRAZ	Merano / Meran Confluenza Sint.
Gir. - Kreis 4:	BURGSTALL FUSSBALL	VÖLLAN RAIKA	Postal / Burgstall
Gir. - Kreis 5:	LAUGEN	CERMES MARLENGO	Tesimo / Tisens
Gir. - Kreis 6:	ANDRIAN	SAN GENESIO	Andriano / Andrian
Gir. - Kreis 7:	OLTRISARCO JUVENTUS	ARBERIA GLS	Bolzano / Bozen Maso Pieve Sint.
Gir. - Kreis 8:	LUSON LÜSEN	WIESEN	Luson / Lüsen
Gir. - Kreis 9:	GOSENSASS	NEUSTIFT	Fleres / Pflersch
Gir. - Kreis 10:	EXCELSIOR LA STRADA	UNTERLAND BERG	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
Gir. - Kreis 11:	RASA RAAS	REAL ATLAS	Rasa / Raas
Gir. - Kreis 12:	DIETENHEIM AUFHOFEN	UTTENHEIM	Teodone / Dietenheim Sint.
Gir. - Kreis 13:	LA VAL	ST. GEORGEN JUNIOR	La Valle / Wengen Sint.
Gir. - Kreis 14:	GAIS	PREDOI	Gais
Gir. - Kreis 15:	MÜHLWALD	PERCHA	Selva Molini / Mühlwald Sint.
Gir. - Kreis 16:	GSIESERTAL	NIEDERDORF	Colle Casies / Pichl Gsies Sint.

**Ritorno – Rückspiele**

**Sabato - Samstag 27/08/2016 – Ore 17.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gir. - Kreis 1:	LAAS LASA	CORCES	Lasa / Laas S. Sisinius
Gir. - Kreis 2:	MORTER	COLDRANO GOLDRAIN	Morter
Gir. - Kreis 3:	ST. PANKRAZ	SINIGO	S.Pancrazio Ultimo / St.Pankraz
Gir. - Kreis 4:	VÖLLAN RAIKA	BURGSTALL FUSSBALL	Foiana / Völlan
Gir. - Kreis 5:	CERMES MARLENGO	LAUGEN	Cermes / Tschermes
Gir. - Kreis 6:	SAN GENESIO	ANDRIAN	S. Genesio / Jenesien
Gir. - Kreis 7:	ARBERIA GLS	OLTRISARCO JUVENTUS	Bolzano / Bozen Talvera A Sint.
Gir. - Kreis 8:	WIESEN	LUSON LÜSEN	Prati di Vizze / Wiesen
Gir. - Kreis 9:	NEUSTIFT	GOSENSASS	Varna / Vahrn Sint.
Gir. - Kreis 10:	UNTERLAND BERG	EXCELSIOR LA STRADA	Anterivo / Altrei
Gir. - Kreis 11:	REAL ATLAS	RASA RAAS	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
Gir. - Kreis 12:	UTTENHEIM	DIETENHEIM AUFHOFEN	Villa Ottone / Uttenheim
Gir. - Kreis 13:	ST. GEORGEN JUNIOR	LA VAL	S. Giorgio / St. Georgen
Gir. - Kreis 14:	PREDOI	GAIS	Predoi / Pretttau Sint.
Gir. - Kreis 15:	PERCHA	MÜHLWALD	Perca / Percha
Gir. - Kreis 16:	NIEDERDORF	GSIESERTAL	Villabassa / Niederdorf

## Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

## Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

### 2° TURNO - 2. RUNDE

#### 4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE

Andata - Hinspiele / Mercoledì – Mittwoch 28/09/2016

Ritorno - Rückspiele / Sabato – Samstag 19/11/2016

Vincente Girone – Sieger Kreis	1	2
Vincente Girone – Sieger Kreis	3	4
Vincente Girone – Sieger Kreis	5	6
Vincente Girone – Sieger Kreis	7	8

#### 1 TRIANGOLARE / 1 DREIERKREIS

1. Giornata - 1. Spieltag / Mercoledì – Mittwoch 28/09/2016

2. Giornata - 2. Spieltag / Sabato – Samstag 19/11/2016

3. Giornata - 3. Spieltag / Sabato – Samstag 26/11/2016

Vincente Girone – Sieger Kreis	9	10	11
--------------------------------	---	----	----

**Nel triangolare si qualificano le prime due società classificate.  
In der Dreiergruppe qualifizieren sich die ersten beiden Mannschaften.**

#### 1 GARA ANDATA E RITORNO / 1 HIN- UND RÜCKSPIEL

Andata - Hinspiele / Sabato – Samstag 05/11/2016

Ritorno - Rückspiele / Sabato – Samstag 12/11/2016

Vincente Girone – Sieger Kreis	12	13
--------------------------------	----	----

#### 1 TRIANGOLARE / 1 DREIERKREIS

1. Giornata - 1. Spieltag / Sabato – Samstag 05/11/2016

2. Giornata - 2. Spieltag / Sabato – Samstag 12/11/2016

3. Giornata - 3. Spieltag / Sabato – Samstag 19/11/2016

Vincente Girone – Sieger Kreis	14	15	16
--------------------------------	----	----	----

**Nel triangolare si qualifica solo la società vincente.  
In der Dreiergruppe qualifiziert sich nur die Siegermannschaft.**

**3° TURNO - 3. RUNDE**  
**Quarti di Finali -- Viertelfinale**

**3 GARE ANDATA E RITORNO / 3 HIN- UND RÜCKSPIELE**

**Andata - Hinspiele / Sabato – Samstag 04/03/2017**

**Ritorno - Rückspiele / Sabato – Samstag 11/03/2017**

Gli abbinamenti saranno sorteggiati.

Die Paarungen werden ausgelost.

**1 GARA ANDATA E RITORNO / 1 HIN- UND RÜCKSPIEL**

**Andata - Hinspiele / Sabato – Samstag 18/03/2017**

**Ritorno - Rückspiele / Sabato – Samstag 25/03/2017**

Vincente Girone – Sieger Kreis	12-13	14-15-16
--------------------------------	-------	----------

**4° TURNO - 4. RUNDE**

**Semifinali -- Halbfinale**

**2 GARE ANDATA E RITORNO / 2 HIN- UND RÜCKSPIELE**

**Andata - Hinspiel**

**Mercoledì - Mittwoch 19/04/2017**

**Ritorno - Rückspiel**

**Mercoledì - Mittwoch 03/05/2017**

Gli abbinamenti saranno sorteggiati.

Die Paarungen werden ausgelost.

**FINALE PROVINCIALE – LANDESFINALSPIEL**

La gara di finale sarà disputata su campo neutro in data da destinarsi.

Das Endspiel wird auf neutralem Spielfeld ausgetragen, der Termin ist noch festzulegen.

**COPPA PROVINCIA 3^ CATEGORIA**

**SORTEGGIO:**

- 1° e 2° turno per girone (in parte) - anche per il 3° turno del girone C
- 3° e 4° turno integrale

**SVOLGIMENTO GARE:**

nei casi in cui solo una delle società sorteggiate disponga di un impianto sportivo con l'illuminazione omologata, la gara infrasettimanale verrà disputata su tale impianto.

**LANDESPOKAL 3. AMATEURLIGA**

**AUSLOSUNG:**

- 1. und 2. Runde (teilweise) nach Kreis - auch für die 3. Runde des Kreises C
- 3. und 4. Runde offene Auslosung

**SPIELAUSTRAGUNG:**

in den Fällen, in denen nur einer, der ausgelosten Vereine, über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, so wird der Wochenspieltag auf dieser Sportanlage ausgetragen.



## SPAREGGI – 3<sup>a</sup> Categoria

Il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano ha deliberato di organizzare al termine della Stagione Sportiva 2016/2017 la fase degli **SPAREGGI** per la 3<sup>a</sup> Categoria.

### REGOLAMENTO

**Art. 1:** Alla fase degli spareggi parteciperanno la **Vincente Coppa Provincia** di 3<sup>a</sup> Categoria e le **seconde classificate dei Gironi A, B e C** del Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria.

**Art. 2:** Le **prime due società classificate** nella fase spareggi acquisiranno il titolo sportivo per richiedere l'ammissione al Campionato della Categoria superiore nella stagione sportiva 2017/2018.

**Nel caso in cui dal Campionato di 2<sup>a</sup> Categoria retrocedono più di sei Società, le prime due società classificate degli spareggi non acquisiranno il titolo per l'ammissione al Campionato della Categoria superiore nella stagione sportiva 2017/2018, ma andranno in graduatoria per eventuali posti vacanti.**

**Art. 3:** Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

**Art. 4:** Alle gare della manifestazione potranno partecipare i calciatori tesserati per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza.

**Art. 5:** Nell'intero corso di tutte le gare sarà consentita la sostituzione di 5 calciatori indipendentemente dal ruolo.

**Art. 6:** Saranno adottati i provvedimenti disciplinari previsti secondo le vigenti norme regolamentari per i Campionati Ufficiali.

Inoltre, per le gare della fase degli spareggi, i tesserati incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni. Invece non vanno accumulate le Ammonizioni del Campionato.**

Eventuali squalifiche (giornate) sanzionate in Coppa Provincia, devono essere scontate nella prossima competizione di Coppa Provincia.

## ENTSCHEIDUNGSSPIELE – 3. Amateurliga

Der Vorstand des Autonomen Landeskomitee Bozen hat beschlossen am Ende der Sportsaison 2016/2017 die Phase der **ENTSCHEIDUNGSSPIELE** für die 3. Amateurliga zu organisieren.

### REGLEMENT

**Art. 1:** An der Phase der Entscheidungsspiele nehmen der **Sieger des Landespokals** der 3. Amateurliga sowie die **Zweitplatzierten der Kreise A, B und C** der 3. Amateurligameisterschaft teil.

**Art. 2:** Die **ersten beiden platzierten Vereine** der Entscheidungsspiele erhalten das Recht zur Teilnahme an der nächst höheren Meisterschaft für die Sportsaison 2017/2018.

**Im Falle dass von der 2. Amateurliga-Meisterschaft mehr als sechs Vereine absteigen erhalten die ersten beiden platzierten Vereine der Entscheidungsspiele nicht das Recht zur Teilnahme an der nächst höheren Meisterschaft für die Sportsaison 2017/2018, gehen in Rangordnung für eventuelle freie Plätze.**

**Art. 3:** Die teilnehmenden Vereinen müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes garantieren, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.

**Art. 4:** An den Spielen können alle Fußballspieler, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind teilnehmen, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften.

**Art. 5:** Im Laufe aller Spiele der Veranstaltung können jederzeit insgesamt 5 Spieler, unabhängig von der Spielrolle, eingewechselt werden.

**Art. 6:** Es werden die Disziplinarmaßnahmen laut geltenden Bestimmungen für die Offiziellen Meisterschaften angewandt.

Außerdem, ist für den gemeldeten Fußballspieler in der Phase der Entscheidungsspiele **ein Spieltag Sperre bei jeder zweiten Verwarnung vorgesehen. Allerdings werden die Verwarnungen der Meisterschaft nicht berücksichtigt.**

Eventuelle Sperren (Spieltage) welche im Landespokal verhängt wurden, müssen in der nächsten Auflage des Landespokals abgessen werden.

**Art. 7:** Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara degli spareggi saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

#### **Art. 8: Modalità tecniche**

La formula degli spareggi sarà effettuata tramite due gare uniche in campo neutro, e gli accoppiamenti verranno sorteggiati tra le seconde classificate dei rispettivi Gironi del Campionato di Terza Categoria e la vincente la Coppa Provincia di Terza Categoria; le gare si svolgeranno con tempi di 45 minuti ciascuno, in caso di parità al termine dei tempi regolamentari saranno disputati due tempi supplementari di 15 minuti ciascuno ed in caso di ulteriore parità calci di rigore con le modalità stabilite della Regola 7 delle Regole di Giuoco e Decisioni Ufficiali.

#### **Gara / Spiel 1: Data e campo da stabilire / Datum und Spielfeld festzulegen**

#### **Gara / Spiel 2: Data e campo da stabilire / Datum und Spielfeld festzulegen**

Per definire la graduatoria degli spareggi le due squadre perdenti disputeranno la Finale per l'attribuzione del terzo e quarto posto con gara in campo neutro.

La gara si svolgerà con tempi di 45 minuti ciascuno, in caso di parità al termine dei tempi regolamentari saranno disputati due tempi supplementari di 15 minuti ciascuno ed in caso di ulteriore parità calci di rigore con le modalità stabilite dalla Regola 7 delle Regole di Giuoco e Decisioni Ufficiali.

#### **Finale 3 – 4 posto / Platz: Data e campo da stabilire / Datum und Spielfeld festzulegen**

Nei casi in cui:

- la società Vincente la Coppa Provincia abbia vinto il suo girone, ha quindi già acquisito il titolo per la Categoria superiore;
- la società Vincente la Coppa Provincia si sia classificata al secondo posto nel rispettivo Girone di Campionato;

la fase degli spareggi verrà disputata soltanto con le seconde classificate dei Gironi A, B e C del Campionato di 3<sup>a</sup> Categoria, con la formula dei triangolari:

**Triangolari** Le Società disputeranno una gara in casa, una fuori ed effettueranno un turno di riposo.

La squadra che riposerà nella prima giornata verrà determinata per sorteggio, così come la squadra che disputerà la prima gara in trasferta.

**Art. 7:** Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Entscheidungsspiel nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

#### **Art.8:Technische Durchführungsbestimmung**

Die Formel der Entscheidungsspiele wird mittels zweier Spiele auf neutralen Spielfeldern ausgetragen, die Paarungen werden unter den Zweitplatzierten der jeweiligen Kreise der 3. Amateurligameisterschaft und dem Sieger des Landespokals der 3. Amateurliga ausgelost; die Spiele werden mit Spielzeiten zu jeweils 45 Minuten ausgetragen, im Falle eines Gleichstandes nach der regulären Spielzeit wird die Verlängerung mit zwei Spielzeiten zu jeweils 15 Minuten ausgetragen und im Falle eines weiteren Gleichstandes werden die Elfmeter laut der Regel 7 der Spielregeln und Offiziellen Bestimmungen ausgetragen.

Um eine Rangliste der Entscheidungsspiele zu erstellen werden die Verlierermannschaften das Finale für den dritten und vierten Platz mit einem Spiel auf neutralem Spielfeld austragen.

Das Spiel wird mit Spielzeiten zu jeweils 45 Minuten ausgetragen, im Falle eines Gleichstandes nach der regulären Spielzeit wird die Verlängerung mit zwei Spielzeiten zu jeweils 15 Minuten ausgetragen und im Falle eines weiteren Gleichstandes werden die Elfmeter laut der Regel 7 der Spielregeln und Offiziellen Bestimmungen ausgetragen.

In den Fällen dass:

- der Sieger des Landespokals bereits auch Kreissieger ist und somit das Recht zur Teilnahme an der höheren Kategorie erhalten hat;
- der Sieger des Landespokals sich als Zweiter der jeweiligen Kreise der Meisterschaft platziert;

wird die Phase der Entscheidungsspiele nur mit den Zweitplatzierten der Kreise A, B und C der 3. Amateurligameisterschaft mit der Formel des Dreierkreises ausgetragen:

**Dreierturnier** Die Mannschaften werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen, sowie einen Ruhetag haben.

Die Mannschaft, die am ersten Spieltag den Ruhetag hat und die Mannschaft die das Auswärtsspiel austrägt, werden mittels Los festgelegt.

Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta.

Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Am zweiten Spieltag wird die Mannschaft pausieren, die das erste Spiel gewonnen hat, im Falle eines Unentschieden, jene Mannschaft die das erste Auswärtsspiel ausgetragen hat.

Am dritten Spieltag wird das Spiel zwischen den zwei Mannschaften ausgetragen, die sich noch nicht begegnet sind.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspielen ausgetragen.

**1^ Giornata / Spieltag: Data e campo da stabilire / Datum und Spielfeld festzulegen**

**2^ Giornata / Spieltag: Data e campo da stabilire / Datum und Spielfeld festzulegen**

**3^ Giornata / Spieltag: Data e campo da stabilire / Datum und Spielfeld festzulegen**

Le prime due società classificate nel triangolare, acquisiranno il titolo sportivo per richiedere l'ammissione al Campionato della Categoria superiore nella stagione sportiva 2017/2018.

Die ersten beiden platzierten Vereine des Dreierkreises, erhalten das Recht zur Teilnahme an der nächst höheren Meisterschaft für die Sportsaison 2017/2018.

1. Al termine del triangolare, in caso di parità di punteggio tra la seconda e terza squadra classificata, l'ulteriore titolo sportivo è assegnato mediante spareggio da effettuarsi sulla base di una unica gara in campo neutro, con eventuali tempi supplementari e calci di rigore con le modalità stabilite dalla regola 7 delle Regole di Giuoco e Decisioni Ufficiali.

1. Am Ende des Dreierkreises, im Falle eines Gleichstandes der Zweit- und Drittplatzierten Mannschaften, wird der zusätzliche sportliche Titel mittels eines Entscheidungsspiels auf neutralem Spielfeld, mit eventueller Verlängerung und Elfmeter laut der Regel 7 der Spielregeln und Offiziellen Bestimmungen ausgetragen.

2. In caso di parità di punteggio fra tutte tre le squadre si procederà alla compilazione di una graduatoria (classifica avulsa) tenendo conto nell'ordine:

2. Im Falle eines Gleichstandes aller drei Mannschaften wird eine Rangliste (eigene Rangliste) erstellt, wodurch folgende Punkte in Betracht gezogen werden:

- a) Dei punti conseguiti negli scontri diretti;
- b) A parità di punti, della differenza tra le reti segnate e quelle subite negli stessi incontri;
- c) Del maggior numero di reti segnate in trasferta.
- d) Sorteggio (acquisirà il titolo sportivo per richiedere l'ammissione al Campionato della Categoria superiore).

- a) der erzielten Punkte in den direkten Begegnungen;
- b) bei Punktegleichheit, die Tordifferenz der erzielten und erhaltenen Toren in den direkten Begegnungen;
- c) der höheren Anzahl der Auswärtstore.
- d) Auslosung (der ausgeloste Verein erhält das Recht zum Aufstieg in die nächsthöhere Meisterschaft).

Le due squadre peggior classificate nel triangolare, secondo i punti a-b-c-d sopra elencati, effettueranno uno spareggio come determinato al punto 1. La vincente acquisirà il titolo a partecipare al Campionato della categoria superiore.

Die zwei am schlechtesten platzierten Mannschaften im Dreierkreis, laut den oben angeführten Punkten a-b-c-d, werden ein Entscheidungsspiel laut Punkt 1 austragen. Der Sieger erhält das Recht zum Aufstieg in die nächsthöhere Meisterschaft.

**Spareggio/Entscheidungsspiel: Data e campo da stabilire / Datum und Spielfeld festzulegen**

## Campionato Calcio a Cinque SERIE C2

Il Campionato Calcio a Cinque Serie C2 è strutturato su un girone da 11 squadre ed è composto dalle seguenti società:

		<b>SOCIETA' - VEREIN</b>	<b>Campo - Spielfeld</b>
1.	A.S.D.	BASSA ATESINA UNTERLAND FC	Bronzolo / Branzoll Palestra
2.	A.S.D.	BASSA ATESINA UNTERLAND FC B	Laives / Leifers Palestra
3.	G.S.D.	FEBBRE GIALLA	Bolzano / Bozen Valier
4.	A.S.D.	FUTSAL BOLZANO 2007	Bolzano / Bozen Valier
5.	A.S.D.	FUTSAL DOLOMITI	Bolzano / Bozen Valier
6.	A.S.C.	JUGEND NEUGRIES	Bolzano / Bozen Valier
7.	A.S.D.	KICKERS BOLZANO BOZEN	Bolzano / Bozen Roen
8.	A.S.D.	MARLENGO FOOTBALL FIVE	Merano / Meran Segantini
9.	A.S.D.	MOSAICO	Bolzano / Bozen Roen
10.	A.S.D.	OLIMPIA HOLIDAY MERANO	Merano / Meran Segantini
11.	POL.	PINETA	Laives / Leifers Palestra

Inizio Andata / Beginn Hinrunde	<b>06-07/10/2016</b>
Termine Andata / Ende Hinrunde	<b>15-16/12/2016</b>
Inizio Ritorno / Beginn Rückrunde	<b>26-27/01/2017</b>
Sospensione Pasquale / Ostern spielfrei da confermare a seguito programmazione Torneo delle Regioni zu bestätigen nach Programmierung Regionenturnier	<b>06-07 – 13-14/04/2017</b>
Termine Ritorno / Ende Rückrunde da confermare a seguito programmazione Torneo delle Regioni zu bestätigen nach Programmierung Regionenturnier	<b>06-07 o/oder 20-21/04/2017</b>

## Ammissione al Campionato di Serie C1

La Società che, al termine della stagione sportiva 2016/2017, si classifica al primo posto del Campionato Calcio a Cinque di Serie C2, acquisisce il titolo sportivo per richiedere l'ammissione al Campionato Calcio a Cinque di Serie C1 della stagione sportiva 2017/2018.

I criteri per la formazione delle classifiche sono i seguenti:

a) tutte le squadre, partecipanti al Campionato Provinciale Serie C2, concorreranno alla formazione della classifica per l'ottenimento della vittoria finale del campionato. Analogamente a quanto sopra riportato, tutte le squadre concorrono alla formazione per la graduatoria della Coppa Disciplina.

b) Al fine della promozione al Campionato superiore, verranno prese in considerazione, per la formazione della classifica le gare fra società aventi i requisiti per concorrere all'assegnazione del titolo sportivo per la categoria superiore.

## Meisterschaft Kleinfeldfußball SERIE C2

Die Meisterschaft Kleinfeldfußball Serie C2 gliedert sich aus einen Kreis zu 11 Mannschaften, welcher aus folgenden Vereinen zusammengesetzt ist:

## Aufstieg in die Meisterschaft Serie C1

Der Verein, der sich am Ende der Sportsaison 2016/2017 an erster Stelle der Meisterschaft Kleinfeldfußball Serie C2 platziert, erhält das Recht zur Teilnahme an die Meisterschaft Kleinfeldfußball Serie C1 für die Sportsaison 2017/2018.

Die Kriterien zur Erstellung der Tabelle sind folgende:

a) Alle teilnehmenden Mannschaften der Landesmeisterschaft Serie C2 haben Anrecht auf den Sieg der Meisterschaft. Ebenso haben alle teilnehmenden Vereine Anrecht auf die Erstellung der Rangliste des Fairnesspokals.

b) Für den Aufstieg in nächsthöhere Meisterschaft, werden bei der Erstellung der Tabelle nur die Meisterschaftsspiele jener Vereine in Betracht gezogen, die alle Voraussetzungen aufweisen um den sportlichen Titel für die nächsthöhere Meisterschaft zu erwerben.

## COPPA PROVINCIA “CALCIO A CINQUE” SERIE C2

Alla fase Provinciale della Coppa Provincia Calcio a Cinque Serie C2 partecipano **tutte le società iscritte al Campionato** Provinciale di Serie C2.

**Alla società vincente sarà assegnato un contributo di importo pari alla tassa di iscrizione al campionato e corrispondente ad Euro 450,00.**

Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità dell'impianto sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro impianto idoneo.

### **Modalità tecniche:**

**Triangolari:** In ogni girone ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare di sola andata; le Società disputeranno una gara in casa, una fuori casa ed osserveranno un turno di riposo. Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati. Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3  
- Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare le squadre qualificate si terrà conto, nell'ordine:

- Dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- Della miglior differenza reti;
- Del maggior numero di reti segnate, in caso di ulteriore parità le reti in trasferta varranno il doppio;
- Del sorteggio da effettuarsi presso il Comitato organizzatore.

**Gare di andata e ritorno:** Saranno effettuate in due tempi di 30' ciascuno; sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti in trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

## LANDESPOKAL “KLEINFELDFUßBALL” SERIE C2

An der Landesphase des Landespokal Kleinfeldfußballes nehmen **alle Vereine, die in der Kleinfeldmeisterschaft** der Serie C2 eingeschrieben sind, teil.

**Der Sieger erhält einen Beitrag in Höhe der Einschreibungsgebühr an die Meisterschaft von Euro 450,00.**

Die teilnehmenden Vereinen müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit der Sportanlage betrachten, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Mangel müssen die Vereine eine andere geeignete Sportanlage zur Verfügung stellen.

### **Technische Durchführungsbestimmungen:**

**Dreiergruppen:** In jeder Gruppe wird jeder Verein die anderen beiden in nur Hinspiele begegnen, die Vereine werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspielen ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die qualifizierten Mannschaften festzulegen, werden der Reihe nach, folgende Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- Punkteanzahl aus den ausgetragenen Begegnungen;
- beste Tordifferenz;
- Anzahl der erzielten Tore, im Falle eines weiteren Unentschieden, gelten die auswärtserzielten Tore doppelt;
- Los, beim Sitz des veranstaltenden Komitees.

**Hin- und Rückspiele:** zwei Halbzeiten zu je 30' Minuten. Sieger ist die Mannschaft, die die nach den zwei Spielen die meisten Tore erzielt hat. Sollte bei den erzielten Toren Gleichstand herrschen, so wird die Mannschaft berücksichtigt, die die meisten Auswärtstore erzielt hat; besteht weiterhin Gleichstand, so werden, entsprechend den Spielregeln, Penalty geschossen.

**Finale:** Sarà effettuata in due tempi di 30' ciascuno e si disputerà su campo da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 5' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

### **Giustizia Sportiva**

I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva competenti, relativi alle gare della Coppa Provincia, che comportino sanzione di squalifica per una o più giornate nei confronti dei calciatori, devono essere scontate solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessate della manifestazione stessa.

Nell'ipotesi di squalifica a tempo indeterminato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, nell'ambito dell'attività ufficiale della Società con la quale risulta essere tesserato il calciatore.

Il giocatore incorre in una giornata di squalifica ogni due ammonizioni inflitte dall'Organo di Giustizia Sportiva.

**Non possono partecipare calciatori che partecipano nella corrente Stagione a gare del Campionato o di Coppa superiore (Serie C1 o Under 21 Nazionale), nella stessa società, esclusi i calciatori nati dal 1.1.1996 in poi e più giovani.**

Per quanto non contemplato nel suindicato regolamento, si fa espresso richiamo alle vigenti norme della F.I.G.C. e del Regolamento della Lega Nazionale Dilettanti.

**Endspiel:** wird mit zwei Halbzeiten zu je 30' Minuten auf einem noch zu bestimmenden Feld ausgetragen. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Verlängerungen zu je 5' Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Spielregeln, Penalty geschossen.

### **Sportjustiz**

Die Disziplinarmaßnahmen, die von den Organen der zuständigen Sportjustiz ergriffen werden, bezüglich der Spiele des Landespokals, die, die Maßnahmen mit Spielsperren von 1 oder mehreren Tagen den Fußballspielern gegenüber, mit sich bringen, müssen nur und ausschließlich im Bereich der betreffenden Veranstaltung abgesessen werden. Im Fall einer Spielsperre auf bestimmter Zeit, muß die verhängte Strafe für diesen Zeitraum im Bereich der offiziellen Tätigkeit des Vereins, mit dem der Spieler tesseriert ist, abgesessen werden.

Der Spieler bekommt eine Spieltagsperre, je 2 Verwarnungen, die vom Organ der Sportjustiz verhängt werden.

**Es dürfen keine Fußballspieler teilnehmen, die in der laufenden Saison an Spiele der höheren Meisterschaft oder Pokal, im selben Verein (Serie C1 oder Under 21 National) teilnehmen, mit Ausnahme der Fußballspieler geboren ab den 01.01.1996 und jünger.**

Sofern im vorliegenden Reglement nicht vorgesehen, wird in Streitfällen auf die Artikel der inneren Organisationsnormen des I.F.V, sowie auf das Reglement der N.A.L.

## **SVOLGIMENTO COPPA PROV. CALCIO A CINQUE ABLAUF DES LANDESPOKAL KLEINFELDFUSSBALL**

Il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano ha stabilito gli accoppiamenti e il programma gare riguardanti la Coppa Provincia Calcio a Cinque 2016/2017:

Das Autonome Landeskomitee Bozen hat folgende Paarungen und das Austragungsprogramm für den Landespokal Kleinfeldfußball 2016/2017 festgelegt:

### **3 TRIANGOLARI / DREIERKREISE**

<b>A</b>	<b>PINETA</b>	<b>MARLENGO FOOTBALL FIVE</b>	<b>OLIMPIA HOLIDAY MERANO</b>
<b>B</b>	<b>KICKERS BOLZANO BOZEN</b>	<b>MOSAICO</b>	<b>FUTSAL DOLOMITI</b>
<b>C</b>	<b>FEBBRE GIALLA</b>	<b>BASSA ATESSINA B</b>	<b>JUGEND NEUGRIES</b>

Nei triangolari si qualificano le prime due classificate e la miglior terza classificata dei 3 gironi.

Bei den Dreiergruppen qualifizieren sich die ersten zwei Platzierten und die beste Drittplatzierte der 3 Kreise.

**1 GARA ANDATA E RITORNO / HIN- UND RÜCKSPIEL**

<b>D</b>	<b>FUTSAL BOLZANO 2007</b>	<b>BASSA ATESINA</b>
----------	----------------------------	----------------------

**CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL  
1° TURNO - 1. RUNDE**

**1^ Giornata Triangolare – 1. Spieltag Dreierkreis**

**Giovedì – Donnerstag 15/09/2016**

<b>Orario / Uhrzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Ore 20.30 Uhr	FEBBRE GIALLA	BASSA ATESINA B	Bolzano / Bozen Valier

**Venerdì – Freitag 16/09/2016**

<b>Orario / Uhrzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Ore 21.00 Uhr	PINETA	MARLENGO FOOTBALL 5	Laives / Leifers Palestra
Ore 21.30 Uhr	KICKERS BOLZANO	MOSAICO	Bolzano / Bozen Roen

**2^ Giornata Triangolare – 2. Spieltag Dreierkreis**

**Giovedì – Donnerstag 22/09/2016**

<b>Orario / Uhrzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Ore 20.15 Uhr	MOSAICO	FUTSAL DOLOMITI	Bolzano / Bozen Valier

**Venerdì – Freitag 23/09/2016**

<b>Orario / Uhrzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Ore 20.30 Uhr	MARLENGO FOOTBALL 5	OLIMPIA HOLIDAY	Merano / Meran Segantini
Ore 20.15 Uhr	BASSA ATESINA B	JUGEND NEUGRIES	Laives / Leifers Palestra

**3^ Giornata Triangolare – 3. Spieltag Dreierkreis**

**Giovedì – Donnerstag 29/09/2016**

<b>Orario / Uhrzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Ore 20.15 Uhr	FUTSAL DOLOMITI	KICKERS BOLZANO	Bolzano / Bozen Valier
Ore 21.30 Uhr	JUGEND NEUGRIES	FEBBRE GIALLA	Bolzano / Bozen Valier

**Venerdì – Freitag 30/09/2016**

<b>Orario / Uhrzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Ore 20.30 Uhr	OLIMPIA HOLIDAY	PINETA	Merano / Meran Segantini

### Andata – Hinspiel

**Giovedì – Donnerstag 22/09/2016**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 21.30 Uhr	FUTSAL BOLZANO 2007	BASSA ATESINA	Bolzano / Bozen Valier

### Ritorno - Rückspiel

**Venerdì – Freitag 30/09/2016**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 21.00 Uhr	BASSA ATESINA	FUTSAL BOLZANO 2007	Bronzolo / Branzoll Palestra

### Richiesta Forza Pubblica

**SI RICORDA ALLE SOCIETÀ L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

### Anforderung der Öffentlichen Behörden

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.**

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

### **2° TURNO - 2. RUNDE**

**4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE**

**Giovedì – Donnerstag / Venerdì – Freitag 12-13/01/2017**

**Giovedì – Donnerstag / Venerdì – Freitag 19-20/01/2017**

Gli abbinamenti saranno sorteggiati.

Die Paarungen werden ausgelost.

### **3° TURNO - 3. RUNDE**

**Semifinali -- Halbfinale**

**2 GARE ANDATA E RITORNO / 2 HIN- UND RÜCKSPIELE**

Gli abbinamenti saranno sorteggiati.

Le gare saranno disputate in data da destinarsi.

Die Paarungen werden ausgelost.

Die Spiele werden an einen noch festzulegenden Termin ausgetragen.

### **FINALE PROVINCIALE – LANDESFINALSPIEL**

La gara di finale sarà disputata su campo neutro in data da destinarsi.

Das Endspiel wird auf neutralem Spielfeld ausgetragen, der Termin ist noch festzulegen.



## Campionato JUNIORES Regionale

Il Campionato Juniores Regionale è strutturato su un girone da 13 squadre ed è composto dalle seguenti società:

## Meisterschaft JUNIOREN Regional

Die Meisterschaft Juniores Regional gliedert sich aus einen Kreis zu 13 Mannschaften, welcher aus folgenden Vereinen zusammengesetzt ist:

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>Campo – Spielfeld</b>
1.	F.C.	BOZNER	Bolzano / Bozen Talvera A Sint.
2.	S.S.V.	BRIXEN	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.
3.	A.F.C.	EPPAN	Appiano / Eppan Maso Ronco E Sint.
4.	A.S.C.	JUGEND NEUGRIES	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.
5.	A.S.V.	KALTERER FUSSBALL	Caldaro / Kaltern Sint.
6.	D.F.C.	MAIA ALTA OBERMAIS	Merano / Meran Foro Boario Sint.
7.	S.S.V.	NATURNS	Naturno / Naturns
8.	A.S.D.	OLIMPIA HOLIDAY MERANO	Merano / Meran Confluenza Sint.
9.	S.C.D.	ST. GEORGEN	S. Giorgio / St. Georgen
10.	F.C.	TERLANO	Terlano / Terlan Sint.
11.	A.S.V.	TRAMIN FUSSBALL	Termeno / Tramin
12.	A.C.D.	VIRTUS BOLZANO	Bolzano / Bozen Righi Sint.
13.	SSV.D.	VORAN LEIFERS	Laives / Leifers Galizia A Sint.

Inizio Andata / Beginn Hinrunde	<b>03/09/2016</b>
Termine Andata / Ende Hinrunde	<b>26/11/2016</b>
Inizio Ritorno / Beginn Rückrunde	<b>28/01/2017</b>
Infrasettimanale / Wochenspieltag	<b>22/03/2017</b>
Riposo / Spielfrei	<b>08/04/2017</b> <b>15/04/2017</b>
Termine Ritorno / Ende Rückrunde	<b>29/04/2017</b>

### **Fase Nazionale**

La Società che, al termine della stagione sportiva 2016/2017, si classifica al primo posto del Campionato Juniores Regionale, sarà ammessa alla Fase Nazionale secondo le disposizioni che saranno rese note in tempo utile.

### **Nationale Phase**

Der Verein, der sich am Ende der Sportsaison 2016/2017 an erster Stelle der Meisterschaft Juniores Regional platziert, wird an der Nationalen Phase teilnehmen, laut den Formalitäten die termingerecht veröffentlicht werden.

## Campionato Prov. JUNIORES

Il Campionato Prov. Juniores è strutturato su un girone da 14 e un girone da 13 squadre e sono composti dalle seguenti società:

## Landesmeisterschaft JUNIOREN

Die Landesmeisterschaft Junioren gliedert sich aus einen Kreis zu 14 und einen Kreis zu 13 Mannschaften, welche aus folgenden Vereinen zusammengesetzt sind:

### **GIRONE - KREIS A**

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>Campo – Spielfeld</b>
1.	SPVG	ALDEIN PETERSBERG	Aldino / Aldein
2.	S.C.	AUER ORA	Ora / Auer
3.	S.V.	LATSCH	Laces / Latsch Sint.
4.	F.C.	MERANO MERAN CALCIO	Merano / Meran Sinigo Sint.
5.	S.V.	MÖLTEN VÖRAN	Verano / Vöran
6.	A.S.D.	OLTRISARCO JUVENTUS CLUB	Bolzano / Bozen Maso Pieve Sint.
7.	POL.	PIANI	Bolzano / Bozen Resia B Sint.
8.	S.V.	PRATO ALLO STELVIO	Prato allo Stelvio / Prad am Stifserjoch
9.	A.S.V.	RITTEN SPORT	Renon Collalbo / Ritten Klobenstein
10.	A.S.C.	SARNTAL FUSSBALL	Sarentino / Sarnthein
11.	S.C.	SCHLANDERS	Silandro / Schlanders Grobn
12.	F.C.D.	TIROL	Tirol / Dorf Tirol
13.	S.C.	VAL PASSIRIA	S. Leonardo / St. Leonhard Pass.
14.	S.S.V.	WEINSTRASSE SÜD	Cortina / Kurtinig

### **GIRONE - KREIS B**

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>Campo – Spielfeld</b>
1.	S.S.V.	AHRNTAL	S. Giovanni V. Aurina / St. Johann Ahrntal Sint.
2.		AUSWAHL RIDNAUNTAL	Racines / Ratschings Stanghe
3.	S.S.V.	BRUNICO BRUNECK AUSWAHL	Brunico / Bruneck Scolastica Sint.
4.	S.V.	CAMPO TRENS FREIENFELD	Campo di Trens / Freienfeld Sint.
5.	A.S.	CHIENES	Chienes / Kiens S. Sigismondo
6.	F.C.	GHERDEINA	S. Cristina / St. Christina
7.	S.G.	LATZFONS VERDINGS	Lazfons / Latzfons Sint.
8.	D.S.V.	MILLAND	Bressanone / Brixen Milland
9.	A.S.V.	NATZ	Naz / Natz
10.	S.C.	PLOSE	S. Andrea Monte / St. Andrä Sint.
11.	S.S.V.	TAUFERS	Villa Ottone / Uttenheim
12.	A.C.D.	VAL BADIA	S. Martino Badia / St. Martin Thurn
13.	S.V.	VARNA VAHRN	Varna / Vahrn

Inizio Andata / Beginn Hinrunde	<b>Mercoledì / Mittwoch 07/09/2016</b>
Termine Andata / Ende Hinrunde	<b>26/11/2016</b>
Inizio Ritorno / Beginn Rückrunde	<b>25/02/2017</b>
Pasqua / Ostern	<b>riposo / spielfrei</b>
Termine Ritorno / Ende Rückrunde	<b>27/05/2017</b>

Le vincenti dei gironi A e B disputeranno la finale per assegnare il titolo Campione Provinciale.

La Vincente acquisisce il titolo sportivo per richiedere l'ammissione al Campionato Juniores Regionale della stagione sportiva 2017/2018.

Die Sieger der Kreise A und B bestreiten das Finale um den Landesmeister.

Der Sieger erhält das Recht zur Teilnahme an die Meisterschaft Junioren Regional für die Sportsaison 2017/2018.

Le seguenti società sono autorizzate ad anticipare di sabato le proprie gare in casa, ad eccezione delle gare in cui incontrano società con squadre che partecipano al Campionato Regionale o Provinciale Juniores, che si disputa nella giornata di sabato:

Folgenden Vereinen wird genehmigt, die eigenen Heimspiele auf Samstag vorzulegen, mit Ausnahme jener Spiele gegen Vereine, die mit einer Mannschaft an der Regional- oder Landesmeisterschaft Junioren teilnehmen und die Spiele Samstags austragen:

**Campionato 1^ Categoria - Meisterschaft 1. Amateurliga**

S.C.	SCHENNA SEKTION FUSSBALL
------	--------------------------

**Campionato 2^ Categoria - Meisterschaft 2. Amateurliga**

S.S.	ALGUND RAIFFEISEN A.S.D.	<i>ore 15.00 Uhr</i>
A.S.	CHIENES	
A.S.D.	EGGENTAL	
F.C.	GIRLAN	
U.S.D.	LAGHETTI RAIFFEISEN	
S.V.	MONTAN	<i>ore 15.30 Uhr</i>
S.V.	PLAUS	<i>ore 15.00 Uhr</i>
A.S.V.	RITTEN SPORT	<i>ore 18.00 Uhr</i>
A.S.D.	S. LORENZO	
A.F.C.	SEXTEN	<i>ore 18.00 Uhr</i>
S.V.	STEINEGG RAIFFEISEN	<i>ore 16.30 Uhr</i>
S.V.	TERENTEN	<i>ore 16.00 Uhr</i>
S.V.	VINTL	<i>ore 16.00 Uhr</i>
C.F.	VIPITENO STERZING A.S.D.	

**Campionato 3^ Categoria - Meisterschaft 3. Amateurliga**

S.V.	ANDRIAN	
ASV.D.	BURGSTALL FUSSBALL	
A.S.D.	CERMES MARLENGO	<i>ore 16.30 Uhr</i>
A.S.	COLDRANO GOLDRAIN	<i>ore 16.30 Uhr</i>
A.S.	CORCES	
G.S.	EXCELSIOR LA STRADA DER WEG	
A.S.V.	GOSENSASS	
S.C.	GSIESERTAL	<i>ore 16.30 Uhr</i>
S.C.	LAUGEN	<i>ore 16.00 Uhr</i>
S.V.	MORTER	<i>ore 17.00 Uhr</i>
D.F.C.	NIEDERDORF	<i>ore 17.00 Uhr</i>
S.S.V.	PERCHA	
A.S.D.	PREDOI	
AS.SV	RASA RAAS	<i>ore 16.00 Uhr</i>
A.S.D.	REAL ATLAS	
GS.SV	SAN GENESIO JENESIEN	<i>ore 16.00 Uhr</i>
U.S.D.	SINIGO	
A.S.C.	ST. GEORGEN JUNIOR	
A.S.C.	ST. PANKRAZ	
A.S.V.	UTTENHEIM	
ASV.D.	VÖLLAN RAIKA	
S.V.	WIESEN	<i>ore 18.00 Uhr</i>

Il Consiglio Direttivo ha deliberato che tutte gare nelle giornate di sabato dovranno iniziare entro le ore 18.00.

Questo per garantire un regolare svolgimento dei Campionati e per evitare problematiche nei spostamenti delle squadre ospiti.

Le seguenti società sono autorizzate a disputare le proprie gare in casa di domenica con i seguenti orari:

[Campionato 2^ Categoria - Meisterschaft 2. Amateurliga](#)

F.C.	FRANGART RAIFF.	ore 10.30 Uhr
------	-----------------	---------------

Inoltre si comunica che le richieste autorizzate non valgono per le ultime 2 giornate.

[Modifiche campi di gioco](#)

Le sottoindicate Società sono state autorizzate a disputare le gare casalinghe sui seguenti impianti sportivi:

**2^ Categoria: A.S.D. EGGENTAL**

Andata a Nova Levante – Ritorno a Nova Ponente S.

**2^ Categoria: S.P.G. LAATSCH TAUFERS**

Andata a Tubre – Ritorno a Laudes

**2^ Categoria: TEIS TISO VILLNÖSS FUNES**

Andata a Funes S.Pietro – Ritorno a Tiso

**2^ Categoria: A.C.D. VAL BADIA**

dal 25/10/16 al 10/04/17 La Villa Sint.

**Juniore Prov: A.C.D. VAL BADIA**

dal 25/10/16 al 10/04/17 La Villa Sint.

Der Vorstand hat beschlossen, dass die Samstagsspiele innerhalb 18.00 Uhr beginnen müssen.

Dies um einen regulären Ablauf der Meisterschaften zu garantieren und Probleme bei den An- und Abfahrten der Gastmannschaft zu vermeiden.

Folgenden Vereinen wird genehmigt, die eigenen Heimspiele Sonntags zu folgenden Spielzeiten auszutragen:

Man teilt mit, dass die genehmigten Anfragen für die letzten 2 Spieltage nicht gültig sind.

[Änderungen der Spielfelder](#)

Den unten angeführten Vereinen wurde genehmigt, die Austragung der Heimspiele auf folgenden Sportanlagen durchzuführen:

**2. Amateurliga: A.S.D. EGGENTAL**

Hinrunde in Welschnofen–Rückrunde in Deutschnofen

**2. Amateurliga: S.P.G. LAATSCH TAUFERS**

Hinrunde in Taufers i.M. – Rückrunde in Laatsch

**2. Amateurliga: TEIS TISO VILLNÖSS FUNES**

Hinrunde in Villnöss St.Peter – Rückrunde in Teis

**2. Amateurliga: A.C.D. VAL BADIA**

vom 25/10/16 bis 10/04/17 Stern Gadertal Sint.

**Junioren Prov.: A.C.D. VAL BADIA**

vom 25/10/16 bis 10/04/17 Stern Gadertal Sint.

**Campionato ALLIEVI Regionale**  
**Fase di Qualificazione**

La fase di qualificazione del Campionato Allievi Regionale è strutturata su due gironi da 8 squadre ciascuno e sono composti dalle seguenti società:

**Meisterschaft A – JUGEND Regional**  
**Qualifikationsphase**

Die Qualifikationsphase der Meisterschaft A- Jugend Regional gliedert sich aus zwei Kreisen zu jeweils 8 Mannschaften, welche aus folgenden Vereinen zusammengesetzt sind:

**GIRONE - KREIS A**

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>Campo – Spielfeld</b>
1.	S.S.	ALGUND RAIFFEISEN A.S.D.	Merano / Meran Foro Boario Sint.
2.	A.S.C.	JUGEND NEUGRIES	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.
3.	A.S.D.	OLIMPIA HOLIDAY MERANO	Merano / Meran Confluenza Sint.
4.	A.S.V.	PARTSCHINS RAIFFEISEN	Naturno / Naturns
5.	U.S.D.	SALORNO RAIFFEISEN	Salorno / Salurn
6.	S.C.	SCHENNA SEKTION FUSSBALL	Scena / Schenna
7.	F.C.D.	ST. PAULS	S. Paolo / St. Pauls Sint.
8.	F.C.	SÜDTIROL SRL ***	Appiano / Eppan Maso Ronco E Sint.

**GIRONE - KREIS B**

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>Campo – Spielfeld</b>
1.		AUSWAHL RIDNAUNTAL	Racines / Ratschings Stanghe
2.	F.C.	BOZNER	Bolzano / Bozen Talvera A Sint.
3.	S.S.V.	BRIXEN	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.
4.	F.C.	GHERDEINA	S. Cristina / St. Christina
5.	A.S.D.	LAIVES BRONZOLO	Bronzolo / Branzoll Sint.
6.	A.S.D.	OLTRISARCO JUVENTUS CLUB	Bolzano / Bozen Maso Pieve Sint.
7.	S.C.D.	ST. GEORGEN	S. Giorgio / St. Georgen
8.	A.C.D.	VIRTUS BOLZANO	Bolzano / Bozen Righi Sint.

Inizio Andata / Beginn Hinrunde	<b>11/09/2016</b>
Infrasettimanale / Wochenspieltag	<b>28/09/2016</b>
Termine Andata / Ende Hinrunde	<b>16/10/2016</b>
Inizio Ritorno / Beginn Rückrunde	<b>19/10/2016 (Mercoledì / Mittwoch)</b>
Termine Ritorno / Ende Rückrunde	<b>27/11/2016</b>

**QUALIFICAZIONE AL CAMPIONATO REGIONALE GIRONE UNICO**

\*\*\*: squadra che partecipa al Campionato fuori classifica.

La fase di qualificazione si svolgerà con gare di andata e ritorno.

Al Campionato Regionale Girone Unico, composto da 8 squadre con gare di andata e ritorno, si qualificheranno le prime 3 squadre classificate del Girone A e le prime 4 squadre classificate del Girone B.

**QUALIFIKATION ZUM REGIONALEN MEISTERSCHAFTSKREIS**

\*\*\*: Mannschaft, die an der Meisterschaft ohne Wertung in der Rangliste teilnimmt.

Die Qualifikationsphase wird mit Hin- und Rückspielen ausgetragen.

An dem Regionalen Meisterschaftskreis, welcher aus 8 Mannschaften mit Hin- und Rückspielen besteht, qualifizieren sich die ersten 3 platzierten Mannschaften des Kreises A und die ersten 4 platzierten Mannschaften des Kreises B.

In caso di parità tra due o più squadre nella fase autunnale vale la classifica avulsa.

Le squadre di società professionistiche, che hanno una squadra partecipante al Campionato Nazionale, saranno ammesse al Campionato Regionale Girone Unico (fuori classifica).

La Società che avrà vinto il Campionato Regionale, sarà ammessa alla Fase Nazionale secondo le disposizioni che saranno rese note in tempo utile.

Con le società classificate dal 4° al 6° posto del Girone A e con le società classificate dal 5° al 7° posto del Girone B, che non si qualificano al Campionato Regionale Girone Unico, verranno formati nella fase primaverile due gironi Elite da 8 squadre con gare di andata e ritorno, per l'assegnazione del Titolo Provinciale.

La società classificata al 7° posto del Girone A e la società classificate all'8° posto del Girone B, non partecipano nei gironi per il titolo provinciale, ma nei gironi secondo il criterio territoriale con solo gare di andata.

Im Falle eines Gleichstandes zweier oder mehrerer Vereine in der Herbstrunde wird die sogenannte „classifica avulsa“ angewandt.

Die Mannschaften der Profivereine, die mit einer Mannschaft an der Nationalen Meisterschaft teilnehmen, erhalten das Anrecht, auch ohne diesen Voraussetzungen, an der Qualifikationsphase teilzunehmen (außer Konkurrenz).

Der Verein, der die Regionale Meisterschaft gewinnt, wird an der Nationalen Phase teilnehmen, laut den Formalitäten die termingerecht veröffentlicht werden.

Mit den Vereinen die sich an 4. bis 6. Stelle des Kreises A und von 5. bis 7. Stelle des Kreises B platziert haben, die sich nicht für den Regionalen Meisterschaftskreis qualifizieren, werden in der Frühjahrstätigkeit zwei Kreise Elite zu 8 Mannschaften mit Hin- und Rückspielen gebildet, um die Vergabe des Titels Landesmeister.

Der 7. platzierte Verein des Kreis A und der 8. platzierte Vereine des Kreis B, werden nicht an den Kreisen um die Vergabe des Titels Landesmeister teilnehmen, sondern in jenen laut den Kriterien der Gebietszugehörigkeit, wo nur Hinspiele ausgetragen werden.

## Campionato Prov. ALLIEVI

Il Campionato Prov. Allievi è strutturato su due gironi da 12 squadre ciascuno e un girone da 10 squadre e sono composti dalle seguenti società:

## Landesmeisterschaft A – JUGEND

Die Landesmeisterschaft A- Jugend gliedert sich aus zwei Kreisen zu jeweils 12 Mannschaften und einen Kreis zu 10 Mannschaften, welche aus folgenden Vereinen zusammengesetzt sind:

### GIRONE - KREIS A

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>Campo – Spielfeld</b>
1.	A.S.D.	CERMES MARLENGO	Marlengo / Marling
2.	A.S.D.	LAAS LASA	Lasa / Laas S. Sisinius
3.	U.S.	LANA SPORTVEREIN	Lana
4.	S.V.	LATSCH	Laces / Latsch
5.	S.C.	LAUGEN	Tesimo / Tisens
6.	A.S.	MALLES MALIS	Malles / Mals
7.	F.C.	MERANO MERAN CALCIO	Merano / Meran Sinigo Sint.
8.	F.C.	NALS	Nalles / Nals
9.	S.C.	SCHLANDERS	Silandro / Schlanders Grobn
10.	S.C.	ST. MARTIN PASS.	S. Martino / St. Martin Pass. Sint.
11.	S.V.	ULTEN RAIFFEISEN	S. Valburga Ultimo / St. Walburg Ulten
12.	S.C.	VAL PASSIRIA	S. Leonardo / St. Leonhard Pass.

Inizio / Beginn	<b>10-11/09/2016</b>
Termine / Ende	<b>19-20/11/2016</b>

### GIRONE - KREIS B

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>Campo – Spielfeld</b>
1.	F.C.	BOZNER ***	Bolzano / Bozen Talvera A Sint.
2.	A.S.D.	EGGENTAL	Nova Ponente / Deutschnofen Sint.
3.	A.S.C.	JUGEND NEUGRIES ***	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.
4.	A.S.V.	KLAUSEN CHIUSA	Chiusa / Klausen
5.	D.S.V.	MILLAND	Bressanone / Brixen Milland
6.		NAPOLI CLUB BOLZANO	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
7.	F.C.	NEUMARKT EGNA	Egna / Neumarkt
8.	POL.	PIANI	Bolzano / Bozen Resia B Sint.
9.	AC.SG	SCILIAR SCHLERN	Siusi / Seis Laranz
10.	U.S.	STELLA AZZURRA A.S.D.	Bolzano / Bozen Resia C Sint.
11.	A.C.D.	VIRTUS BOLZANO ***	Bolzano / Bozen Righi Sint.
12.	SSV.D.	VORAN LEIFERS	Laives / Leifers Galizia A Sint.

Inizio / Beginn	<b>10-11/09/2016</b>
Termine / Ende	<b>19-20/11/2016</b>

## GIRONE - KREIS C

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>Campo – Spielfeld</b>
1.	S.S.V.	BRIXEN ***	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.
2.	S.S.V.	BRUNICO BRUNECK AUSWAHL	S. Lorenzo Sebato / St. Lorenzen
3.	S.S.V.	COLLE CASIES PICHL GSIES	Tesido / Taisten
4.	A.F.C.	HOCHPUSTERTAL ALTA P.	Dobbiaco / Toblach
5.	U.S.	LA VAL	S. Vigilio Marebbe / St. Vigil Enneberg
6.	A.S.D.	PFALZEN	Falzes / Pfalzen
7.	S.C.	RASEN A.S.D.	Valdaora / Olang
8.	ASV.SSD	STEGEN STEGONA	Stegona / Stegen
9.	S.S.V.	TAUFERS	Campo Tures / Sand in Taufers
10.	S.V.	VARNA VAHRN	Varna / Vahrn

Inizio / Beginn	<b>10-11/09/2016</b>
Termine / Ende	<b>05-06/11/2016</b>

\*\*\*: squadre che partecipano all'attività autunnale del Campionato fuori classifica.

Per assegnare il titolo Campione Allievi Provinciale verranno formati nel ritorno due gironi Elite da 8 società con gare di andata e ritorno, composti dalle prime 4 squadre classificate nel Girone A e dalle prime 3 squadre classificate nei gironi B e C dell'attività autunnale Stagione Sportiva 2016/17.

Saranno aggiunte 6 Società che non partecipano al Campionato Regionale Girone Unico.

Per assegnare il titolo Campione Provinciale sarà disputata la finale tra le due vincenti gironi. In caso di parità tra due o più squadre nella fase autunnale vale la classifica avulsa.

Con le altre società, dei 3 gironi Allievi Provinciale verranno formati gironi secondo il criterio territoriale con sole gara di andata.

Saranno aggiunte 2 Società che non partecipano al Campionato Regionale Girone Unico.

\*\*\*: Mannschaften, die in der Herbstätigkeit der Meisterschaft ohne Wertung in der Rangliste teilnehmen.

Um den A-Jugend Landesmeisterschaftstitel zu vergeben, werden in der Rückrunde zwei Kreise Elite mit jeweils 8 Mannschaften mit Hin- und Rückspielen, bestehend aus den ersten 4 Platzierten Mannschaften aus dem Kreis A und den ersten 3 Platzierten Mannschaften der Kreise B und C der Herbstätigkeit Sportsaison 2016/17 gebildet.

Es werden 6 Vereine die nicht am Regionalen Meisterschaftskreis teilnehmen, hinzugefügt.

Um den Landesmeisterschaftstitel zu vergeben wird das Finale zwischen den beiden Kreissiegern ausgetragen. Im Falle eines Gleichstandes zweier oder mehrerer Vereine in der Herbstunde wird die sogenannte „classifica avulsa“ angewandt.

Mit den anderen Vereinen der drei Kreise der Landesmeisterschaft werden laut den Kriterien der Gebietszugehörigkeit Kreise gebildet, wo nur Hinspiele ausgetragen werden.

Es werden 2 Vereine die nicht am Regionalen Meisterschaftskreis teilnehmen, hinzugefügt.



## Campionato GIOVANISSIMI Regionale Fase di Qualificazione

Alla fase di qualificazione del Campionato Giovanissimi Regionale si sono iscritte 18 società per 16 posti disponibili.

Le seguenti società non sono ammesse alla fase di qualificazione secondo quanto stabilito nei criteri di ammissione per la stagione sportiva 2016/2017 e vengono iscritte d'ufficio al Campionato Provinciale:

- A.F.C. EPPAN (mancata iscrizione della categoria Allievi)
- F.C.D. ST. PAULS (graduatoria di merito)

La fase di qualificazione del Campionato Giovanissimi Regionale è strutturata su due gironi da 8 squadre ciascuno e sono composti dalle seguenti società:

## Meisterschaft B – JUGEND Regional Qualifikationsphase

An der Qualifikationsphase der Meisterschaft B-Jugend Regional haben sich 18 Verein für 16 verfügbare Plätze angemeldet.

Folgende Vereine werden laut Zulassungskriterien der Sportsaison 2016/2017 nicht an der Qualifikationsphase zugelassen und werden automatisch in die Landesmeisterschaft integriert:

- A.F.C. EPPAN (fehlende Meldung der Kategorie A-Jugend)
- F.C.D. ST. PAULS (Rangliste)

Die Qualifikationsphase der Meisterschaft B-Jugend Regional gliedert sich aus zwei Kreisen zu jeweils 8 Mannschaften, welche aus folgenden Vereinen zusammengesetzt sind:

### **GIRONE - KREIS A**

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>Campo – Spielfeld</b>
1.	S.S.	ALGUND RAIFFEISEN A.S.D.	Merano / Meran Foro Boario Sint.
2.	F.C.	BOZNER	Bolzano / Bozen Talvera A Sint.
3.	A.S.D.	LAIVES BRONZOLO	Bronzolo / Branzoll Sint.
4.	U.S.	LANA SPORTVEREIN	Lana
5.	A.S.D.	OLIMPIA HOLIDAY MERANO	Merano / Meran Confluenza Sint.
6.	A.S.D.	OLTRISARCO JUVENTUS CLUB	Bolzano / Bozen Maso Pieve Sint.
7.	A.S.V.	PARTSCHINS RAIFFEISEN	Parcines / Partschins Sint.
8.	A.C.D.	VIRTUS BOLZANO	Bolzano / Bozen Righi Sint.

### **GIRONE - KREIS B**

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>Campo – Spielfeld</b>
1.		AUSWAHL RIDNAUNTAL	Racines / Ratschings Stanghe
2.	S.S.V.	BRIXEN	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.
3.	F.C.	GHERDEINA	Ortisei / St. Ulrich Sint.
4.	A.S.C.	JUGEND NEUGRIES	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
5.	D.S.V.	MILLAND	Bressanone / Brixen Milland
6.	F.C.	NEUMARKT EGNA	Cortaccia / Kurtatsch
7.	U.S.D.	SALORNO RAIFFEISEN	Salorno / Salurn
8.	S.C.D.	ST. GEORGEN	Stegona / Stegen

Inizio Andata / Beginn Hinrunde	<b>11/09/2016</b>
Infrasettimanale / Wochenspieltag	<b>28/09/2016</b>
Termine Andata / Ende Hinrunde	<b>16/10/2016</b>
Inizio Ritorno / Beginn Rückrunde	<b>19/10/2016</b> (Mercoledì / Mittwoch)
Termine Ritorno / Ende Rückrunde	<b>27/11/2016</b>

### QUALIFICAZIONE AL CAMPIONATO REGIONALE GIRONE UNICO

\*\*\*: squadra che partecipa al Campionato fuori classifica.

La fase di qualificazione si svolgerà con gare di andata e ritorno.

Al Campionato Regionale Girone Unico, composto da 8 squadre con gare di andata e ritorno, si qualificheranno le prime 4 squadre classificate dei Gironi A e B.

In caso di parità tra due o più squadre nella fase autunnale vale la classifica avulsa.

La Società che avrà vinto il Campionato Regionale, sarà ammessa alla Fase Nazionale secondo le disposizioni che saranno rese note in tempo utile.

Con le società che non si qualificano al Campionato Regionale Girone Unico, verranno formati nella fase primaverile due gironi Elite con solo gare di andata, per l'assegnazione del Titolo Provinciale.

### QUALIFIKATION ZUM REGIONALEN MEISTERSCHAFTSKREIS

\*\*\*: Mannschaft, die an der Meisterschaft ohne Wertung in der Rangliste teilnimmt.

Die Qualifikationsphase wird mit Hin- und Rückspielen ausgetragen.

An dem Regionalen Meisterschaftskreis, welcher aus 8 Mannschaften mit Hin- und Rückspielen besteht, qualifizieren sich die ersten 4 platzierten Mannschaften der Kreise A und B.

Im Falle eines Gleichstandes zweier oder mehrerer Vereine in der Herbstrunde wird die sogenannte „classifica avulsa“ angewandt.

Der Verein, der die Regionale Meisterschaft gewinnt, wird an der Nationalen Phase teilnehmen, laut den Formalitäten die termingerecht veröffentlicht werden.

Mit den Vereinen, die sich nicht für den Regionalen Meisterschaftskreis qualifizieren, werden in der Frühjahrstätigkeit zwei Kreise Elite, wo nur Hinspiele ausgetragen werden, um die Vergabe des Titels Landesmeister, gebildet.

## Campionato Prov. GIOVANISSIMI

Il Campionato Prov. Giovanissimi è strutturato su due gironi da 10 squadre ciascuno, un girone da 12 e un girone da 13 squadre e sono composti dalle seguenti società:

## Landesmeisterschaft B – JUGEND

Die Landesmeisterschaft B- Jugend gliedert sich aus zwei Kreisen zu jeweils 10 Mannschaften, einen Kreis zu 12 und einen Kreis zu 13 Mannschaften, welche aus folgenden Vereinen zusammengesetzt sind:

### **GIRONE - KREIS A**

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>Campo – Spielfeld</b>
1.	S.V.	ANDRIAN	Andriano / Andrian
2.	A.S.D.	CASTELBELLO CIARDES	Castelbello / Kastelbell
3.	A.S.D.	CERMES MARLENGO	Cermes / Tschermes
4.	A.S.D.	LAAS LASA	Lasa / Laas S. Sisinius
5.	D.F.C.	MAIA ALTA OBERMAIS	Lagundo / Algund
6.	S.V.	MÖLTEN VÖRAN	Meltina / Mölten
7.	F.C.	OBERLAND	S. Valentino Muta / St. Valentin a.d.H.
8.	A.S.V.	RIFFIAN KUENS	Rifiano / Riffian Sint.
9.	S.C.	SCHENNA SEKTION FUSSBALL	Scena / Schenna
10.	S.C.	SCHLANDERS	Corces / Kortsch

Inizio / Beginn	<b>10-11/09/2016</b>
Termine / Ende	<b>05-06/11/2016</b>

### **GIRONE - KREIS B**

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>Campo – Spielfeld</b>
1.	ASD.SSV	BRIXEN OBI	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.
2.	A.S.D.	EGGENTAL	Nova Levante / Welschnofen
3.	A.F.C.	EPPAN	Appiano / Eppan Maso Ronco B Sint.
4.	A.S.V.	KALTERER FUSSBALL	Caldaro / Kaltern Nuovo
5.	A.S.C.	LAJEN SEKTION FUSSBALL	Laion / Lajen
6.		NAPOLI CLUB BOLZANO	Bolzano / Bozen Resia B Sint.
7.	POL.	PIANI	Bolzano / Bozen Resia B Sint.
8.	A.S.V.	RITTEN SPORT	Renon Collalbo / Ritten Klobenstein
9.	F.C.D.	ST. PAULS	S. Paolo / St. Pauls Sint.
10.	S.V.	VARNA VAHRN	Varna / Vahrn
11.	U.S.	VELTURNO FELDTURNS	Velturmo / Feldthurns
12.	SSV.D.	VORAN LEIFERS	Laives / Leifers Galizia B

Inizio / Beginn	<b>10-11/09/2016</b>
Termine / Ende	<b>19-20/11/2016</b>

**GIRONE - KREIS C**

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>Campo – Spielfeld</b>
1.	S.S.V.	CADIPIETRA STEINHAUS	S. Giovanni V. Aurina / St. Johann Ahrntal Sint.
2.	S.V.	CAMPO TRENS FREIENFELD	Prati di Vizze / Wiesen
3.	U.S.	LA VAL	La Valle / Wengen Sint.
4.	S.C.	MAREO	S. Vigilio Marebbe / St. Vigil Enneberg
5.	U.S.	RISCONE REISCHACH	Brunico / Bruneck Scolastica Sint.
6.	A.S.V.	SCHABS	Sciaves / Schabs
7.	S.S.V.	TAUFERS	Molini di Tures / Mühlen Taufers Sint.
8.	A.S.D.	TESIDO	Monguelfo / Welsberg
9.	A.C.D.	VAL BADIA	La Villa Badia / Stern Gadertal Sint.
10.	A.S.D.	VALDAORA	Valdaora / Olang

Inizio / Beginn	<b>10-11/09/2016</b>
Termine / Ende	<b>05-06/11/2016</b>

**Il Girone D del Campionato Prov. Giovanissimi è composto dalle seconde squadre delle seguenti società:**

**Der Kreis D der Landesmeisterschaft B- Jugend setzt sich aus den zweiten Mannschaften folgender Vereine zusammen:**

**GIRONE - KREIS D**

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>Campo – Spielfeld</b>
1.	F.C.	BOZNER	Bolzano / Bozen Talvera A Sint.
2.	S.S.V.	BRIXEN	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.
3.	A.S.C.	JUGEND NEUGRIES	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
4.	U.S.	LANA SPORTVEREIN	Lana
5.	F.C.	NEUMARKT EGNA	Cortaccia / Kurtatsch
6.	A.S.D.	OLIMPIA HOLIDAY MERANO	Merano / Meran Confluenza Sint.
7.	A.S.D.	OLTRISARCO JUVENTUS CLUB	Bolzano / Bozen Maso Pieve Sint.
8.	A.S.V.	PARTSCHINS RAIFFEISEN	Parcines / Partschins Sint.
9.	S.C.D.	ST. GEORGEN	S. Giorgio / St. Georgen
10.	F.C.D.	ST. PAULS B	S. Paolo / St. Pauls Sint.
11.	A.C.D.	VIRTUS BOLZANO	Bolzano / Bozen Righi Sint.
12.	A.C.D.	VIRTUS BOLZANO B	Bolzano / Bozen Righi Sint.
13.	A.C.D.	VIRTUS BOLZANO C	Bolzano / Bozen Righi Sint.

Inizio / Beginn	<b>Mercoledì / Mittwoch 07/09/2016</b>
Termine / Ende	<b>26-27/11/2016</b>

Per assegnare il titolo Campione Giovanissimi Provinciale verranno formati nel ritorno due gironi Elite con solo gare di andata, composti dalle prime 5 squadre classificate dei Gironi A e C e dalle prime 6 squadre classificate del Girone B dell'attività autunnale Stagione Sportiva 2016/17.

Saranno aggiunte 8 Società che non partecipano al Campionato Regionale Girone Unico.

Per assegnare il titolo Campione Provinciale sarà disputata la finale tra le due vincenti gironi. In caso di parità tra due o più squadre nella fase autunnale vale la classifica avulsa.

Con le altre società dei gironi A, B e C, comprese le società del Girone D del Campionato Giovanissimi Provinciale, verranno formati gironi secondo il criterio territoriale con sole gare di andata.

Um den B-Jugend Landesmeisterschaftstitel zu vergeben, werden in der Rückrunde zwei Kreise Elite mit nur Hinspielen, bestehend aus den ersten 5 Platzierten Mannschaften der Kreise A und C und aus den ersten 6 Platzierten Mannschaften des Kreises B der Herbsttätigkeit Sportsaison 2016/17 gebildet.

Es werden 8 Vereine die nicht am Regionalen Meisterschaftskreis teilnehmen, hinzugefügt.

Um den Landesmeisterschaftstitel zu vergeben wird das Finale zwischen den beiden Kreissiegern ausgetragen. Im Falle eines Gleichstandes zweier oder mehrerer Vereine in der Herbstrunde wird die sogenannte „classifica avulsa“ angewandt.

Mit den anderen Vereinen der Kreise A, B und C zusammen mit den Vereinen des Kreises D der Landesmeisterschaft B-Jugend, werden laut den Kriterien der Gebietszugehörigkeit Kreise gebildet, wo nur Hinspiele ausgetragen werden.

### Torneo Prov. Giovani Calciatrici Giovanissime

Il Torneo Giovani Calciatrici Giovanissime è strutturato su un girone da 10 squadre ed è composto dalle seguenti società:

### Landesturnier Junge Fußballspielerinnen B-Jugend

Das Turnier Junge Fußballspielerinnen B-Jugend gliedert sich aus einen Kreis zu 10 Mannschaften, welcher aus folgenden Vereinen zusammengesetzt ist:

#### **GIRONE – KREIS A**

		<b>SOCIETA' – VEREIN</b>	<b>Campo – Spielfeld</b>
1.	SPVG	ALDEIN PETERSBERG	Monte S. Pietro / Petersberg
2.	D.F.C.	MAIA ALTA OBERMAIS	Maia Alta / Obermais Lahn
3.	ADFC	RED LIONS TARSCHE	Laces / Latsch Sint.
4.	A.S.V.	RIFFIAN KUENS	Rifiano / Riffian Sint.
5.	U.S.D.	SINIGO	Merano / Meran Sinigo Sint.
6.	S.C.	ST. MARTIN PASS.	S. Martino / St. Martin Pass. Sint.
7.	C.F.	SÜDTIROL DAMEN BOLZANO	Bolzano / Bozen Resia B Sint.
8.	F.C.	UNTERLAND DAMEN	Cortina / Kurtinig
9.	C.F.	VIPITENO STERZING A.S.D.	Vipiteno / Sterzing Sud
10.	SSV.D.	VORAN LEIFERS	Laives / Leifers Galizia B

Inizio / Beginn	<b>10-11/09/2016</b>
Termine / Ende	<b>05-06/11/2016</b>

Le gare saranno dirette da **arbitri ufficiali**.

Die Spiele werden von **Offiziellen Schiedsrichtern** geleitet.

Le gare si svolgeranno **11c11 su campo regolamentare con due tempi della durata di 35 minuti** ciascuno e con l'utilizzo dei **palloni nr. 5**.

Die Spiele werden **11g11 auf regulärem Spielfeld** mit **zwei Halbzeiten zu jeweils 35 Minuten** ausgetragen, mit der Verwendung der **Spielbälle Nr. 5**.

Sono consentite **7 sostituzioni**, indipendentemente dal ruolo.

Während dem Spiel können bis zu **7 Auswechslungen**, unabhängig von ihrer Spielposition, getätigt werden.

**Annate: 2002-2003 e 2004\* / 2001\*\***

(\*possono partecipare calciatrici che hanno compiuto i 12 anni di età, nate nel 2004.  
\*\*In deroga 3 fuori quota nate dal 01/01/2001)

**Jahrgänge: 2002-2003 und 2004\* / 2001\*\***

(\*es können Fußballspielerinnen ab vollendeten 12. Lebensjahr teilnehmen, geboren 2004. \*\*In Sonderregelung 3 außer Altersgrenze geboren ab 01.01.2001)

Si riporta la deroga del S.G. e S.:

Man wiederholt die Sonderregelung des J.u.S.S.:

Oggetto: Deroghe Torneo Giovani Calciatrici Giovanissime/Esordienti s.s. 2016/2017

In riferimento alla Vs richiesta di derogare localmente per la stagione 2016/2017 alle modalità di gioco del Torneo Giovani Calciatrici consentendo di svolgere l'attività 11v11 con tre "fuori quota" nate dal 01/01/2001 per le sole società che partecipano ai Campionati Nazionali, Regionali e Provinciali, si comunica che il Consiglio Direttivo del Settore Giovanile e Scolastico in considerazione delle peculiarità territoriali espone, ha concesso parere positivo alla sperimentazione in oggetto per la sola stagione sportiva in oggetto.

E' altresì concessa per le medesime società la possibilità di partecipare al Torneo Esordienti 2° Anno con una squadra femminile composta da calciatrici nate dal 01/01/2002.

In virtù della necessità di preservare e ulteriormente sviluppare l'attività ufficiale delle giovani calciatrici secondo le modalità di gioco più coerenti alla propria maturazione tecnica nonché al fine di condividere le linee guida di sviluppo per tale fascia di età, fatte proprie dallo scrivente Settore e dalle Squadre Nazionali, rimandiamo a disposizione per poter rappresentare nel dettaglio motivazioni e opportunità organizzative differenti delle attività femminili in oggetto.

### **Chiusura Uffici Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano**

Si rende noto che gli uffici del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano rimarranno chiusi al pubblico ed alle Società per ferie nei seguenti giorni:

\*\*\*\*\*  
**dal 12 al 16 AGOSTO 2016**  
\*\*\*\*\*

### **Schließung der Büros des Autonomen Landeskomitee Bozen**

Man teilt mit, dass die Büros des Autonomen Landeskomitee Bozen, für die Vereine an folgenden Tagen geschlossen bleiben:

\*\*\*\*\*  
**vom 12. bis 16. AUGUST 2016**  
\*\*\*\*\*

## CALENDARI STAGIONE SPORTIVA 2016/17

Il Comitato Provinciale Autonomo Bolzano, presenterà ai mass-media i calendari ufficiali della Stagione Sportiva 2016/2017:

**VENERDÌ 19 AGOSTO 2016**

*alle ore 11.00*

presso  
**L'HOTEL EBERLE**  
**Passeggiata S. Osvaldo 1**  
**S. Maddalena**  
**BOLZANO**

In tale occasione saranno presentati i calendari dei Campionati di **Eccellenza, Promozione, 1<sup>^</sup>, 2<sup>^</sup> e 3<sup>^</sup> Categoria, Calcio Femminile, Calcio a Cinque, Juniores, Allievi, Giovanissimi, Giovani Calciatrici Giovanissime e Esordienti.**

### Sgombero Neve – Gare non Disputate o Sospese – Campo Neutro

Questo Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano, in relazione all'obbligatorietà dello sgombero della neve, nonché alle norme che regolano gli eventuali rimborsi in merito a gare ripetute per impraticabilità od altro, comunica alle Società interessate quanto è stato stabilito a suo tempo:

#### PUNTO 1

Le Società che partecipano ai Campionati di Eccellenza, Promozione, Coppa Italia, 1<sup>^</sup> Categoria e Coppa Provincia 1. Cat." hanno l'obbligo dello sgombero della neve, se caduta prima delle 72 ore che precedono la disputa della gara in calendario.

Il giudizio sull'ulteriore impraticabilità del terreno da giuoco è di esclusiva competenza dell'arbitro designato a dirigere la gara.

#### PUNTO 2

Laddove il proprietario del campo da giuoco non consentisse - per ragioni varie - l'operazione di sgombero, la Società ospitante dovrà informare, prima delle 72 ore che precedono la gara, il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano.

Peraltro, la stessa Società, deve di propria iniziativa indicare al Comitato entro il termine delle 72 ore - altro campo agibile ed idoneo.

## SPIELKALENDER SPORTSAISON 2016/17

Das Autonome Landeskomitee Bozen, wird der Presse die offiziellen Spielkalender der Sportsaison 2016/2017 wie folgt bekanntgeben:

**FREITAG, 19. AUGUST 2016**

*um 11.00 Uhr*

im  
**HOTEL EBERLE**  
**Oswaldpromenade 1**  
**St. Magdalena**  
**BOZEN**

Bei dieser Gelegenheit werden die Spielkalender der Meisterschaften **Oberliga, Landesliga, 1., 2. und 3. Amateurliga, Damenfußball, Kleinfeldfußball, Junioren, A- und B-Jugend, Junge Fußballspielerinnen B-Jugend und C-Jugend** vorgestellt.

### Schneeräumung – Nicht ausgetragene oder abgebrochene Spiele – neutrales Spielfeld

Dieses Autonome Landeskomitee Bozen, in Bezug auf die pflichtige Schneeräumung, sowie auf die Normen, welche die eventuellen Rückerstattungen bezüglich der nachzuholenden Spiele wegen unbespielbaren Spielfeldern oder anderem, teilt den interessierten Vereinen die Bestimmungen mit, welche seinerzeit beschlossen wurden.

#### PUNKT 1

Vereine, welche an den Meisterschaften der Oberliga, Landesliga, Italienpokal, 1. Amateurliga und am Landespokal 1. Amateurliga teilnehmen, haben die Pflicht der Schneeräumung, falls der Schnee 72 Stunden vor dem festgesetzten Spielbeginn fällt.

Für die Entscheidung, über die weitere Unbespielbarkeit des Spielfeldes, ist ausschließlich der Schiedsrichter des Spieles, zuständig.

#### PUNKT 2

Falls der Eigentümer des Spielfeldes die Räumung – aus verschiedenen Gründen – nicht zulässt, so muß die Heimmannschaft, vor dem 72 Stunden vor Spielbeginn, dies dem Autonomen Landeskomitee Bozen mitteilen.

Derselbe Verein muß, durch eigene Initiative, dem Komitee vor Ablauf der 72 Stunden, ein bespielbares und geeignetes Spielfeld angeben.

### PUNTO 3

L'inadempienza di quanto sopra esposto, comporterà alla Società ospitante l'applicazione delle sanzioni previste per rinuncia alla gara, salvo casi di eccezionale gravità - debitamente accertati - che non consentissero in alcun modo l'effettuazione della gara, pur avendo la Società esperito tutte le modalità sopra riportate.

### PUNTO 4

Rimane sempre in essere - previo accordi con le Società Interessate - o d'Ufficio da parte del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano, ma solamente per una volta ed ovviamente per le sole gare del girone di andata, la possibilità dell'inversione di campo.

### PUNTO 5

Gare non disputate o sospese per impraticabilità del campo o altre cause dei campionati di Eccellenza, Promozione, Coppa Italia, 1<sup>a</sup> Categoria e Coppa Provincia 1. Categoria“:

Alla Società ospitata spetta il seguente rimborso spese:

rimborso spese di viaggio nelle seguenti misure:  
fino a 50 Km. (tra andata e ritorno) nessun rimborso

- da 51	a 150 Km	€ 78,00
- da 151	a 250 Km	€ 130,00
- da 251	a 350 Km	€ 181,00
- da 351	a 450 Km	€ 233,00

### PUNTO 6

Gare disputate in campo neutro

In caso di gare disputate in campo neutro (sempre per impraticabilità), alla Società che mette a disposizione il campo da giuoco verrà corrisposto un rimborso spese di € 250,00.-

Qualora la Società ospitata effettui una trasferta in campo neutro con chilometraggio superiore a quello previsto, verrà corrisposto un rimborso spese di viaggio come stabilito al punto 5.

Analogo trattamento verrà osservato nei confronti della Società ospitante.

### PUNTO 7

Si ricorda la Società che mette a disposizione il campo a voler comunicare a questo Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano - entro 5 giorni dall'effettuazione della gara - se la consorella ha provveduto al pagamento ed eventualmente in quale misura.

### PUNKT 3

Die Nichtbeachtung des oben Bestimmten, führt für den Heimverein zur Anwendung der vorgesehenen Maßnahmen bei Spielverzichten, außer bei außergewöhnlichen Fällen – nach Untersuchung – daß in keiner Weise das Spiel stattfinden kann, auch wenn der Verein alle oben erwähnten Möglichkeiten durchgeführt hat.

### PUNKT 4

Bestehen bleibt – mittels Abmachungen mit den interessierten Vereinen – oder des Büros von Seiten des Autonomen Landeskomitee Bozen, aber nur einmal und nur für die Spiele der Hinrunde, die Möglichkeit des Platzumtausches.

### PUNKT 5

Nicht ausgetragene oder abgesagte Spiele wegen unbespielbarem Spielfeld oder anderen Gründen der Meisterschaften Oberliga, Landesliga, Italienpokal, 1. Amateurliga und des Landespokals 1. Amateurliga“:

Der Gastverein erhält folgende Rückerstattungen der Spesen:

Spesenrückvergütung der Reise bis zu 50 Km (zwischen Hin- und Rückfahrt) keine Vergütung

- von 51	bis 150 Km	€ 78,00
- von 151	bis 250 Km	€ 130,00
- von 251	bis 350 Km	€ 181,00
- von 351	bis 450 Km	€ 233,00

### PUNKT 6

Spiele ausgetragen auf neutralem Spielfeld

Im Falle von Spielen, welche auf neutralem Spielfeld (immer wegen nicht bespielbar) ausgetragen werden, so wird dem Verein, der das Spielfeld zur Verfügung stellt, eine Spesenrückvergütung von € 250,00.- ausbezahlt.

Falls der Gastverein die Fahrt zum neutralem Spielfeld über dem festgesetzten Kilometerlimit beabsichtigen sollte, wird eine Fahrtspesenrückvergütung, wie es im Punkt 5 festgesetzt wurde, ausbezahlt.

Dieselbe Behandlung gilt auch gegenüber dem Heimverein.

### PUNKT 7

Man erinnert den Verein, der das Spielfeld zur Verfügung stellt, diesem Autonomen Landeskomitee Bozen – innerhalb von 5 Tagen vor der Austragung des Spiels – mitzuteilen, ob die Zahlung durchgeführt wurde und eventuell in welcher Form.



La Società che ha usufruito del campo dovrà dare conferma - sempre a questo Comitato Provinciale - dell'avvenuta trasferta, della regolare disputa della gara e dei chilometri percorsi, se trattasi di seconda trasferta. In mancanza di tali comunicazioni, questo Comitato non potrà effettuare i relativi conteggi e le Società saranno escluse dai benefici di cui sopra.

Gli importi che verranno accreditati alle Società, a seguito di presentazione del relativo modulo, - a seguito delle norme sopracitate - saranno conseguentemente addebitati in parti uguali a tutte le società appartenenti alla medesima categoria, al termine dei campionati.

#### PUNTO 8

##### Segnalazione rimborsi

Per semplificare l'operato amministrativo contabile, si invitano le Società interessate a fotocopiare ed inviare, al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano – Via Buozzi 9b - Bolzano, l'allegato modulo entro e non oltre il 15° giorno dopo l'effettuazione di qualsiasi evento prospettato, ossia:

1) Gare di recupero sul proprio campo;  
Viaggi squadra ospitante su campo neutro;  
Viaggi squadra ospite su campo neutro;

2) Gara su campo neutro;  
3) Spalatura neve.

In mancanza della segnalazione nei termini sopra citati, il Comitato Provinciale non erogherà rimborsi alle Società inadempienti.

Der Verein, der das Spielfeld benutzen kann, muß eine Bestätigung – immer diesem Landeskomitee – des gemachten Wechsels, der regulären Austragung des Spiels und der hinterlegten Kilometer, falls es sich um ein zweites Auswärtsspiel handeln sollte, abgeben. Bei Fehlen dieser Mitteilungen, kann dieses Komitee keine Zahlungen vornehmen und die Vereine werden von den oben angeführten Rückvergütungen ausgeschlossen.

Die Beträge, welche den Vereinen, nach Vorlegung des entsprechenden Formulars, gutgeschrieben werden – in Folge auf die oben genannten Normen – werden allen angeschlossenen Vereinen, am Ende der Meisterschaften, an alle Vereine der entsprechenden Kategorien gleicherseits angerechnet.

#### PUNKT 8

##### Angabe der Rückvergütungen

Um die bürokratischen Arbeiten zu erleichtern, fordert man die interessierten Vereine auf, dem Autonomen Landeskomitee Bozen – Buozzistrasse 9b – 39100 Bozen, dem Vordruck eine Kopie beizulegen und diese innerhalb 15 Tagen zu schicken:

1.) Nachholspiele auf eigenem Spielfeld;  
Fahrten als Heimmannschaft auf neutralem Spielfeld;  
Fahrten als Gästmannschaft auf neutralem Spielfeld;  
2.) Spiel auf neutralem Spielfeld;  
3.) Schneeräumung.

Das Fehlen der Angaben innerhalb der oben erwähnten Fristen, hat zur Folge, daß das Landeskomitee die Spesen nicht zurückerstattet.

**SCHEDA SEGNALAZIONE GARA DI RECUPERO**

1) Gara : \_\_\_\_\_ Campionato : \_\_\_\_\_

Data : \_\_\_\_\_ gg. festivo  si  no Località : \_\_\_\_\_

Causa del recupero : Impraticabilità campo  Assenza Arbitro  Decisione disciplinare

**A) Squadra Ospitante :** \_\_\_\_\_

Km effettuati(se campo neutro)	da 0 a 50 Km.	<u>Nessun rimborso</u>	al campo di : _____
	da 51 a 150 Km.	_____	al campo di : _____
	da 151 a 250 Km.	_____	al campo di : _____
	oltre	_____	al campo di : _____

**B) Squadra Ospite :** \_\_\_\_\_

Km effettuati(se campo neutro)	da 0 a 50 Km.	<u>Nessun rimborso</u>	al campo di : _____
	da 51 a 150 Km.	_____	al campo di : _____
	da 151 a 250 Km.	_____	al campo di : _____
	Oltre	_____	al campo di : _____

**2) SCHEDA RICHIESTA CAMPO NEUTRO**

Società concessionaria campo da gioco: \_\_\_\_\_

Gara Campo Neutro: \_\_\_\_\_

Giorno di effettuazione: \_\_\_\_\_ Rimborso effettuato alla società concessionaria  si  no

**3) SCHEDA SEGNALAZIONE PER SPALATURA NEVE**

Società richiedente : \_\_\_\_\_ Categoria : \_\_\_\_\_

Giorno dell'intervento: \_\_\_\_\_

Documenti allegati (fatture/giustificativi/ecc.): \_\_\_\_\_

Timbro della Società  Firma del Presidente \_\_\_\_\_

**DA COMPILARE A CURA DEL COMITATO PROV.LE BZ**

**Contributo gare di recupero**

1 - A - B)

Km. effettuati \_\_\_\_\_ x Euro \_\_\_\_\_ Totale Euro \_\_\_\_\_

Mancato Incasso Campionato: \_\_\_\_\_ Euro \_\_\_\_\_

Alla Società : \_\_\_\_\_ Totale contributo Euro \_\_\_\_\_

2) - Contributo per campo neutro alla Società: \_\_\_\_\_ Euro \_\_\_\_\_

3) - Contributo per gara/allenamenti Rappresentativa o campo neutro alla Società : \_\_\_\_\_

4) - Contributo per sgombero neve alla Società: \_\_\_\_\_ Euro \_\_\_\_\_

## Richiesta di Anticipo o Posticipo Gara

Il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano, a suo insindacabile giudizio, **su richiesta debitamente motivata di ambedue le Società interessate**, possono disporre la variazione dell'ora di inizio di singole gare, nonché lo spostamento ad altra data delle stesse e l'inversione di turni in calendario o - in casi particolari – la variazione del campo da giuoco.

**Per tutte le richieste di variazione gare con arbitri ufficiali, verranno addebitati alla società richiedente € 15,00.**

Per motivi organizzativi le richieste in tal senso avanzate devono pervenire al Comitato **ALMENO 15 GIORNI PRIMA DELLA DATA FISSATA PER LO SVOLGIMENTO DELLA GARA.**

**Le richieste inoltrate fra i quindici e i cinque giorni dalla disputa delle gare, dovranno essere accompagnate da un bonifico bancario di € 60,00 sul conto corrente del Comitato:**

CASSA RURALE DI BOLZANO  
Via Claudia Augusta, 15  
39100 BOLZANO

**IBAN: IT 93 E 08081 11607 000308002002**

Le richieste senza la copia del bonifico effettuato, saranno archiviate senza alcun seguito.

**SI PRECISA CHE LE RICHIESTE PERVENUTE OLTRE I SOPRA INDICATI TERMINI SARANNO ARCHIVIAE SENZA ALCUN SEGUITO, SALVO CASI ECCEZIONALI.**

Non possono essere previste tre gare – in casa o fuori casa – consecutive, se non per provata causa di Forza Maggiore. **Inoltre nelle ultime due gare di Campionato non saranno autorizzate variazioni di data e di orario.**

## Anfragen zur Verlegung der Spiele

Das Autonome Landeskomitee Bozen kann **auf begründetem Antrag der beiden interessierten Vereine** und nach unanfechtbarer Entscheidung, die Änderung der Beginnzeiten der einzelnen Spiele, die Verlegung auf einen anderen Tag und den Spielfeldtausch, sowie, in besonderen Fällen, die Änderung des Austragungsortes veranlassen.

**Für alle Änderungsanfragen mit offiziellen Schiedsrichtern, werden dem beantragenden Verein € 15,00 belastet.**

Aus organisatorischen Gründen müssen die Anfragen für die Änderungen des Spielkalenders beim zuständigen Landeskomitee **MINDESTENS 15 TAGE VOR DEM FESTGESETZTEN TERMIN EINTREFFEN.**

**Die Anfragen, die zwischen den fünfzehnten und fünften Tag vor dem festgesetzten Termin, müssen zusammen mit einer Banküberweisung von € 60,00 an das Konto des Komitee eingereicht werden:**

RAIFFEISENKASSE BOZEN  
Claudia Augusta Str. 15  
39100 BOLZANO

**IBAN: IT 93 E 08081 11607 000308002002**

Die Anfragen ohne Kopie der Banküberweisung werden nicht berücksichtigt..

**DIE NACH DEM FESTGESETZTEN TERMIN EINGELANGTEN ANFRAGEN, AUSGESCHLOSSEN AUSNAHMEFÄLLE, WERDEN NICHT BERÜCKSICHTIGT.**

Wir erinnern daran, dass drei hintereinander folgende Heim- oder Auswärtsspiele nur aufgrund höherer Gewalt genehmigt werden können. **Außerdem werden in den zwei letzten Spielen der Meisterschaften keine Änderungen des Spielkalenders (Datum und Beginnzeit) zugelassen.**

## MODIFICA PROGRAMMA GARA

Le modifiche vengono riportate in **grassetto**.

### Gare del / Spiele des: 21/08/2016:

- **Coppa Italia Eccellenza-Promozione / Italienpokal Ober-Landesliga – 1<sup>^</sup> Andata / Hinspiel**  
Ore **20.00** PLOSE - BRIXEN **Venerdì 19/08/16** a S.Andrea Monte/St.Andrà Sint.

### Gare del / Spiele des: 28/08/2016:

- **Coppa Italia Eccellenza-Promozione / Italienpokal Ober-Landesliga – 1<sup>^</sup> Ritorno / Rückspiel**  
Ore **20.00** BRIXEN - PLOSE **Giovedì 25/08/16** a Bressanone/Brixen Jugendhort Sint.

## Autorizzazione manifestazioni

Sono state autorizzate le seguenti manifestazioni:

### Amichevole:

#### **VORAN LEIFERS – ST. GEORGEN**

L'amichevole si è svolta il 3 agosto 2016 alle ore 19.30 presso l'impianto sportivo Laives Galizia A Sint..

#### **EINTRACHT FRANKFURT – AL AHLI**

L'amichevole si è svolta il 3 agosto 2016 alle ore 17.30 presso l'impianto sportivo Riscone Reiperting.

#### **TAUFERS – INTER U 17**

L'amichevole si svolgerà il 7 agosto 2016 alle ore 17.00 presso l'impianto sportivo Campo Tures.

### Torneo:

#### **TORNEO SSV BRUNICO BRUNECK**

Il Torneo è organizzato dalla Società S.S.V. BRUNICO BRUNECK AUSWAHL ed avrà svolgimento il 6 agosto 2016 presso l'impianto sportivo Riscone Reiperting.

#### **TORNEO Memorial GOTTLIEB PLAICKNER**

Il Torneo è organizzato dalla Società S.V. LUSON LÜSEN ed avrà svolgimento il 6 agosto 2016 presso l'impianto sportivo di Luson.

## SPIELPROGRAMMÄNDERUNG

Die Änderungen werden **fettgedruckt** angeführt.

## Genehmigung Veranstaltungen

Es wurden folgende Veranstaltungen genehmigt:

### Freundschaftsspiel:

#### **VORAN LEIFERS – ST. GEORGEN**

Das Freundschaftsspiel fand am 03. August 2016 um 19.30 Uhr in der Sportanlage Leifers Galizia A Sint. statt.

#### **EINTRACHT FRANKFURT – AL AHLI**

Das Freundschaftsspiel fand am 03. August 2016 um 17.30 Uhr in der Sportanlage Reischach Reiperting statt.

#### **TAUFERS – INTER U 17**

Das Freundschaftsspiel findet am 07. August 2016 um 17.00 Uhr in der Sportanlage Sand in Taufers statt.

### Turnier:

#### **TURNIER SSV BRUNECK BRUNICO**

Das Turnier wird vom Verein S.S.V. BRUNECK BRUNICO AUSWAHL organisiert und findet am 06. August 2016 in der Sportanlage Reischach Reiperting statt.

#### **Gedächtnisturnier GOTTLIEB PLAICKNER**

Das Turnier wird vom Verein S.V. LUSON LÜSEN organisiert und findet am 06. August 2016 in der Sportanlage in Lüssen statt.

### **TORNEO PSEIRERCUP 2016**

Il Torneo è organizzato dalla Società A.S.V. RIFFIAN KUENS ed avrà svolgimento il 6 agosto 2016 presso l'impianto sportivo di Rifiano.

### **TORNEO PEINTNER FLIESEN**

Il Torneo è organizzato dalla Società A.S.V. NATZ ed avrà svolgimento il 6 e 7 agosto 2016 presso l'impianto sportivo di Naz.

### **TORNEO KERSCHDORFER EUREGIO CUP**

Il Torneo è organizzato dalla Società A.S.D. CASTELBELLO CIARDES ed avrà svolgimento il 6 e 7 agosto 2016 presso l'impianto sportivo di Castebello Ciardes.

### **TORNEO Memorial JOSEF FÜHRER**

Il Torneo è organizzato dalla Società U.S. LANA SPORTVEREIN ed avrà svolgimento il 13 agosto 2016 presso l'impianto sportivo di Lana.

### **TORNEO Memorial WOLF HELMUT**

Il Torneo è organizzato dalla Società A.S.V. SCHABS ed avrà svolgimento il 13 agosto 2016 presso l'impianto sportivo di Sciaves.

**"Si precisa che, in caso di dubbi, l'interpretazione del Comunicato Ufficiale ha luogo sulla base del testo italiano."**

**PUBBLICATO ED AFFISSO ALL'ALBO DEL COMITATO DI BOLZANO, 04/08/2016.**

Il Segretario – Der Sekretär  
**Roberto Mion**

### **TURNIER PSEIRERCUP 2016**

Das Turnier wird vom Verein A.S.V. RIFFIAN KUENS organisiert und findet am 06. August 2016 in der Sportanlage in Rifian statt.

### **TURNIER PEINTNER FLIESEN**

Das Turnier wird vom Verein A.S.V. NATZ organisiert und findet am 06. und 07. August 2016 in der Sportanlage in Natz statt.

### **TURNIER KERSCHDORFER EUREGIO CUP**

Das Turnier wird vom Verein A.S.D. CASTELBELLO CIARDES organisiert und findet am 06. und 07. August 2016 in der Sportanlage in Kastelbell Tschars statt.

### **Gedächtnisturnier JOSEF FÜHRER**

Das Turnier wird vom Verein U.S. LANA SPORTVEREIN organisiert und findet am 13. August 2016 in der Sportanlage in Lana statt.

### **Gedächtnisturnier WOLF HELMUT**

Das Turnier wird vom Verein A.S.V. SCHABS organisiert und findet am 13. August 2016 in der Sportanlage in Schabs statt.

**"Wir weisen darauf hin, dass für die Auslegung des Rundschreibens in Zweifelsfällen der italienische Text ausschlaggebend ist."**

**VERÖFFENTLICHT UND ANGESCHLAGEN AN DER TAFEL DES AUTONOMEN LANDESKOMITEE BOZEN AM 04/08/2016.**

Il Presidente - Der Präsident  
**Karl Rungger**



## COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN

Via Buozzi Strasse 9/B – 39100 BOLZANO/BOZEN

Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

E-mail: [combolzano@lnd.it](mailto:combolzano@lnd.it)

Internet: [www.figcbz.it](http://www.figcbz.it) - [www.lnd.it](http://www.lnd.it) - [www.figc.it](http://www.figc.it)



### RICHIESTA VARIAZIONE GARA – ANFRAGE SPIELÄNDERUNG

SOCIETA RICHIEDENTE

ANFRAGENDER VEREIN

SOCIETA ACCONSENZIENTE

ZUSTIMMENDER VEREIN

CAMPIONATO / MEISTERSCH.

GARA / SPIEL

MOTIVO / GRUND

Variazione richiesta  
Beantragte Änderung

GIORNO / TAG

ORARIO / UHRZEIT

CAMPO / SPIELFELD

SOCIETA RICHIEDENTE / ANFRAGENDER VEREIN  
Firma e Timbro / Unterschrift und Stempel

SOCIETA ACCONSENZIENTE / ZUSTIMMENDER VEREIN  
Firma e Timbro / Unterschrift und Stempel

Per tutte le richieste di variazione gare con arbitri ufficiali, verranno addebitati alla società richiedente € 15,00.

Per motivi organizzativi le richieste in tal senso avanzate devono pervenire al Comitato **ALMENO 15 GIORNI PRIMA DELLA DATA FISSATA PER LO SVOLGIMENTO DELLA GARA.**

Le richieste inoltrate fra i quindici e i cinque giorni dalla disputa delle gare, dovranno essere accompagnate da un bonifico bancario di € 60,00 sul conto corrente del Comitato:

CASSA RURALE DI BOLZANO  
Via Claudia Augusta, 15  
39100 BOLZANO

IBAN: IT 93 E 08081 11607 000308002002

Le richieste senza la copia del bonifico effettuato, saranno archiviate senza alcun seguito.

SI PRECISA CHE LE RICHIESTE PERVENUTE OLTRE I SOPRA INDICATI TERMINI SARANNO ARCHIVIALE SENZA ALCUN SEGUITO, SALVO CASI ECCEZIONALI.

Für alle Änderungsanfragen mit offiziellen Schiedsrichtern, werden dem beantragenden Verein € 15,00 belastet.

Aus organisatorischen Gründen müssen die Anfragen für die Änderungen des Spielkalenders beim zuständigen Landeskomitee **MINDESTENS 15 TAGE VOR DEM FESTGESETZTEN TERMIN EINTREFFEN.**

Die Anfragen, die zwischen den fünfzehnten und fünften Tag vor dem festgesetzten Termin, müssen zusammen mit einer Banküberweisung von € 60,00 an das Konto des Komitee eingereicht werden:

RAIFFEISENKASSE BOZEN  
Claudia Augusta Str. 15  
39100 BOLZANO

IBAN: IT 93 E 08081 11607 000308002002

Die Anfragen ohne Kopie der Banküberweisung werden nicht berücksichtigt.

DIE NACH DEM FESTGESETZTEN TERMIN EINGELANGTEN ANFRAGEN, AUSGESCHLOSSEN AUSNAHMEFÄLLE, WERDEN NICHT BERÜCKSICHTIGT.